叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 闪电之路(the Lightning's Course) 000001

2. 闪电之路(the Lightning's Course) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪电之路(The Lightning's Course)
第1/2页

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [kɔ:rs]
THE LIGHTNING'S COURSE
这 闪电 课程

闪电的轨迹

[baɪ][dʒɑ:n] ['vɪktər] ['pi:tɝsən]
by JOHN VICTOR PETERSON
经过 约翰 胜利者 彼得森

作者：约翰·维克多·彼得森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɑ:mɪt]['dʒænjueri] - .
Comet January 41 .
彗星 一月 - .

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , ['taɪni] , ['tʃʌbi] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][laɪk][ə; eɪ]
It was only a robot , tiny , chubby , for all the universe like a
它 曾是 仅有的 一个 机器人 , 微小的 , 胖乎乎的 , 为了 全部 这 宇宙 喜欢 一个
['mʌŋki] .
Ganymedean monkey .
木卫三 猴 .

它只是一个机器人，又小又胖，在整个宇宙中就像一只木卫三猴子。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][oʊld]['mænʃ(ə)n][ə'loʊn] , [stɪf] , [ɪ'mu:vəbl] .
It stood in the dark old mansion alone , stiff , immovable .
它 站立 在 这 黑暗的 老的 大厦 独自的 , 僵硬的 , 不可移动的 .

它孤零零地矗立在阴暗的老宅里，僵硬而一动不动。

[ɪts] [pɪŋk] , [bi'hwiskəd] , [rʌbɝɔɪd] [feɪs] [si:md] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['loʊnlinəs] . . . .
Its pink , bewhiskered , rubberoid face seemed twisted with abject loneliness . . . .
它是 粉色的 , 有胡须的 , 橡胶状 脸 似乎 扭曲 和 卑贱 孤独 . . . .

它那粉红色、长着胡须、橡胶质感的脸，似乎扭曲着，透着极度的孤独……

[aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['loʊnli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] —
Aye , it stood alone and lonely , as if awaiting the return of its master —
是的 , 它 站立 独自的 和 孤独 , 作为 如果 等待中 这 返回 的 它是 掌握 —

是的，它孤零零地立在那里，仿佛在等待主人的归来——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [pʌlst] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] , ['ɑːmɪnəs] ['keɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] -

The	song	pulsed	in	a	vibrant	,	ominous	cadence	through	the	streets	of	nightclad
这	歌曲	脉冲	在	一个	充满活力	,	不祥的	节奏	通过	这	街道	的	-

-
,

Certagarni	,
-	,

夜幕降临，切尔塔加尼的街道上回荡着这首歌充满活力又略带不祥的节奏。

['klæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['ætməsfɪr] — [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti]

clashed	against	the	glassite	atmosphere	—	retaining	walls	of	the	ancient	Martian	city
冲突	反对	这	玻璃石	气氛	—	保留	墙壁	的	这	古老的	火星人	城市

,

,

,

与玻璃质大气层发生碰撞——形成了古代火星城市的挡土墙，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['feɪntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['embəsi] [wer]

and	penetrated	faintly	into	a	dimly	lighted	room	of	the	Earth	Embassy	where
和	渗透	淡淡的	进入	一个	依稀	照明	房间	的	这	地球	大使馆	在哪里

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ,

the	two	earthmen	sat	smoking	,
这	二	地球人	卫星	吸烟	,

光线隐约照进地球大使馆一间光线昏暗的房间，那里有两个地球人正在抽烟。

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

正在听。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [wɪtʃ] [kʌt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] ,

One	of	them	spoke	in	a	hoarse	whisper	which	cut	out	above	the	dull	,
一	的	他们	辐	在	一个	嘶哑	耳语	哪个	切	出去	多于	这	乏味的	,

其中一人用沙哑的低语声说话，这声音盖过了沉闷的噪音。

['endləs] [droʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] :

endless	drone	of	discontented	voices	like	the	scream	of	a	tortured	soul	:
无尽的	无人机	的	不满	声音	喜欢	这	尖叫	的	一个	受折磨	灵魂	:

无休止的不满之声如同受折磨灵魂的尖叫：

" [gɑːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [breɪk] !

"	God	,	if	it	would	only	break	!
"	上帝	,	如果	它	会	仅有的	休息	!

“老天，要是它能坏掉就好了！”

[fleɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wɜːrld] — ['bætlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ! "

Flame	across	a	world	—	battles	to	be	fought	and	won	!	"
火焰	穿过	一个	世界	—	战斗	到	是	战斗	和	韩元	!	"

战火席卷全球——战斗即将打响，胜利在望！

" [ænd; ənd] [lɔːst] , [del] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [kɑːm] [vɔɪs] .

"	And	lost	,	Del	Andres	!	"	came	the	other's	calm	voice	.
"	和	丢失的	,	德尔	安德烈斯	!	"	来了	这	其他的	冷静的	嗓音	.

“输了，德尔·安德烈斯！”另一个人平静的声音传来。

" [ɪf] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] [dʌz] [kʌm] ,

"	If	this	revolt	does	come	,
"	如果	这	反叛	做	来	,

“如果这场叛乱真的发生，

['itl] [biː; bi][soʊ][bɪg] [ðæt] [wiːl] ['nevər][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːdʒən] !

it'll	be	so	big	that	we'll	never	stamp	it	down	without	the	Legion	!
它将	是	所以	大的	那	出色地	绝不	邮票	它	向下	没有	这	军团	!

它会变得如此巨大，没有军团的帮助，我们永远也无法将其消灭！

" [hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [roʊz] [tu:; tə] [kə'res] ['θɔ:tfəli] [ə; eɪ] [kloʊz] - [krɑ:pt] , ['goʊldən] [bɪrd] .

"	His	slender	fingers	rose	to	caress	thoughtfully	a	close	-	cropped	,	golden	beard	.
"	他的	苗条	手指	玫瑰	到	抚摸	深思熟虑	一个	关闭	-	裁剪	,	金的	胡须	.

他修长的手指抬起，若有所思地抚摸着修剪得很短的金色胡须。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['bɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [ɑ:n] [del] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] - [fʊl] , ['sensətɪv] [lɪps] .

A	twisted	,	bitter	smile	played	on	Del	Andres	'	full	,	sensitive	lips	.
一个	扭曲	,	苦的	微笑	玩	在	德尔	安德烈斯	-	满的	,	敏感的	嘴唇	.

德尔·安德烈斯丰满而敏感的嘴唇上浮现出一丝扭曲而苦涩的笑容。

[streɪndʒ] [peɪn] [wʌz; wəz] [etʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ,

Strange	pain	was	etched	on	his	dark	,
奇怪的	疼痛	曾是	蚀刻	在	他的	黑暗的	,

他黝黑的脸上刻着一种奇怪的痛苦，

['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [pu:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪm] [bə:nd] .

handsome	face	and	in	the	black	pools	of	his	eyes	flame	burned	.
英俊的	脸	和	在	这	黑色的	游泳池	的	他的	眼睛	火焰	烧伤	.

他长着一张英俊的脸，漆黑的双眼中燃烧着火焰。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	remained	silent	.
他	剩余	沉默的	.

他保持沉默。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [del] ? "

"	What	are	you	thinking	about	,	Del	?	"
"	什么	是	你	思维	关于	,	德尔	?	"

德尔，你在想什么?

" ['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [deθ] !

"	Battle	—	and	death	!
"	战斗	—	和	死亡	!

战斗——以及死亡!

[wɔ:r] [laɪk] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] .

War	like	we	had	in	Alpha	Centauri	.
战争	喜欢	我们	有	在	阿尔法	半人马座	.

就像我们在半人马座阿尔法星经历的那种战争。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - .

A	blaze	of	conquest	like	the	Fall	of	Kackijakaala	.
一个	火焰	的	征服	喜欢	这	落下	的	-	.

如同卡奇贾卡拉陷落一般，一场征服的烈焰。

[wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ? "

What	else	is	there	to	live	for	?	"
什么	别的	是	那里	到	居住	为了	?	"

还有什么值得活下去的呢?

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] ! "

"	There	are	many	things	!	"
"	那里	是	许多	事物	!	"

"有很多事情！"

" [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] , - .

"	Not	any	more	,	Frederix	.
"	不是	任何	更多的	,	-	.

"不再是这样了，弗雷德里克斯。"

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['kru:əl] .

The	years	have	been	too	cruel	.
这	年	有	到过	也	残忍的	.

岁月太残酷了。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
" The dark eyes were staring out into the night ,
" 这 黑暗的 眼睛 是 凝视 出去 进入 这 夜晚 ,

那双深邃的眼睛凝视着夜空。

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [en'fəʊldɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] ['meni] ['trɪljən] [maɪlz]
thrusting aside the enfolding curtain of a dozen decades and many trillion miles
推进 旁边 这 包含 窗帘 的 一个 打 几十年 和 许多 兆 英里
[ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .
of outer space .
的 外 空间 .

拨开笼罩着我们的、长达十二个世纪、数万亿英里的外太空帷幕。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[waɪ] [dɪd][aɪ] [steɪ] [hɪr] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]
why did I stay here fooling around with robots when I could have gone out
为什么 做过 我 停留 这里 愚弄 大约 和 机器人 什么时候 我 可以 有 已消失 出去
[tuː; tə]['siəriəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdʒən] — [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
to Sirius with the Legion — to battle ,
到 天狼星 和 这 军团 — 到 战斗 ,

我为什么留在这里和机器人瞎捣鼓，而不是和军团一起去天狼星战斗呢?

[tuː; tə]['glɔːri] ? "
to glory ? "
到 荣耀 ? "

走向荣耀?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['niːdɪd] [hɪr] .
" Because you're needed here .
" 因为 你是 需要 这里 .

因为这里需要你。

[hɪr] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] !
Hear those voices !
听到 那些 声音 !

听听那些声音!

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] ?
Of what are they singing ?
的 什么 是 他们 歌唱 ?

他们在唱什么?

[rɪ'voʊlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Revolt , of course .
反叛 , 的 课程 .

当然是反抗。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'troʊl]
Because they think earthmen are wholly to blame for the loss of control
因为 他们 思考 地球人 是 完全 到 责备 为了 这 损失 的 控制
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ! "
of their industry and commerce ! "
的 他们的 行业 和 商业 ! "

因为他们认为地球人应该为失去对他们工业和商业的控制权负全部责任!

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [bleizd] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .

"	Aren't	they	?	"	blazed	Andres	.
"	不是	他们	?	"	燃烧的	安德烈斯	.

“难道不是吗？”安德烈斯怒道。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , [wi:; wi][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

"	We	think	we're	always	right	,	we	of	Earth	.
"	我们	思考	是	总是	正确的	,	我们	的	地球	.

“我们地球人总是认为自己是对的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [speɪs] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ɪts] ['fɑ:rðɪst] [baʊndz] ,

Because	we	were	the	first	to	conquer	space	we	think	we	should	rule	its	farthest	bounds	,
因为	我们	是	这	第一的	到	征服	空间	我们	思考	我们	应该	规则	它是	最远	界限	,

因为我们是第一个征服太空的，所以我们认为我们应该统治太空的最远边界。

['kɑ:zmɪk] [pə'li:smən] , ['ɑ:rbɪtreɪtər][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn'tɜ:rn(ə)l][straɪf][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] !

cosmic	policeman	,	arbitrator	of	all	internal	strife	from	here	to	the	ultimate	!
宇宙	警察	,	仲裁人	的	全部	内部的	冲突	从	这里	到	这	最终的	!

宇宙警察，仲裁从这里到终极的一切内部纷争！

" [wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [sɛn'tɑ:ri] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

"	We	went	out	to	Centauri	over	a	century	ago	,
"	我们	去	出去	到	半人马座	超过	一个	世纪	前	,

“一个多世纪前，我们曾到过半人马座星系。”

[brɔ:t] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dwɛrz] ,

brought	the	Vrons	out	of	subjugation	beneath	the	Dwares	,
带来	这	-	出去	的	征服	下面	这	Dwares	,

使弗隆人摆脱了德瓦雷斯人的奴役，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['fri:dəm] ['æftər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [treɪd] [əg'ri:mənts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] ;

gave	them	freedom	after	tying	up	all	kinds	of	trade	agreements	for	our	benefit	;
给予	他们	自由	后	捆绑	向上全部		种类	的	贸易	协议	为了	我们的	益处	;

为了我们的利益，我们签订了各种贸易协定，然后给予他们自由；

[ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] ['oʊvər][tu:; tə][lɑ:'lɑ:ndi][ænd; ənd] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [skeɪl] [ʌv; əv]['vælju:z] .

and	then	skipped	over	to	Lalande	and	fixed	everything	according	to	our	scale	of	values	.
和	然后	跳过	超过	到	拉兰德	和	固定的	一切	根据	到	我们的	规模	的	值	.

然后跳到拉朗德，根据我们的价值观调整了一切。

[ænd; ənd] [naʊ] ['siəriəs] !

And	now	Sirius	!
和	现在	天狼星	!

现在是天狼星！

" [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪstəm] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ?

"	Here	in	our	own	system	what	goes	on	?
"	这里	在	我们的	自己的	系统	什么	去	在	?

“在我们自己的体系中，究竟发生了什么？”

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [juː'sɜːpɪŋ]
I **need** **not** **mention** **the** **names** **of** **the** **men** **who** **are** **undermining** **and** **usurping**
我 需要 不是 提到 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 破坏 和 篡位
[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
the **greatest** **Martian** **institutions** **.**
这 最 火星人 机构 .

我无需提及那些破坏和篡夺火星最伟大机构的人的名字。

['ɜːrθˌmæn] [ɔːl] !
Earthmen **all** **!**
地球人 全部 !

地球人!

" [mɑːrz][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [mə'nɑːpəli] [ɑːn][ɪts] [oʊn]
" **Mars** **has** **as** **much** **a** **right** **to** **freedom** **and** **monopoly** **on** **its** **own**
" 火星 有 作为 很多 一个 正确的 到 自由 和 垄断 在 它是 自己的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ɜːrθ] [ɑːn][hɜːrz] .
civilization **as** **Earth** **on** **hers** **.**
文明 作为 地球 在 她的 .

“火星和地球一样，都拥有对其文明的自由和垄断权。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] ['griːdi] [men] [spred] ['tɪrəni] [θruː] - , [ðə; ði] , -
Because **a** **few** **greedy** **men** **spread** **tyranny** **through** **Certagarni** **,** **the** **Thyles** **,** **Botrodus**
因为 一个 很少 贪婪的 男人 传播 暴政 通过 - , 这 蒂尔斯 , -
, - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ,
, **Zabirnza** **and** **other** **regions** **,**
, - 和 其他 地区 ,

因为少数贪婪之徒在切尔塔加尼、蒂勒斯、博特罗杜斯、扎比尔恩扎和其他地区散播暴政，

[ðeɪ] [bleɪm] [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
they **blame** **all** **of** **Earth** **.**
他们 责备 全部 的 地球 .

他们把责任归咎于整个地球。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðeə(r)] [rɔːŋ] ! "
Neither **you** **nor** **I** **can** **say** **they're** **wrong** **!** **"**
两者都不 你 也不 我 能 说 它们是 错误的 ! "

你我都不能说他们错了!

" [its] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **It's** **deeper** **than** **that** **,**
" 它是 更深 比 那 ,

“事情远不止如此，”

[del] . [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wilkɔks] ,
Del **.** **The** **Vrons** **of** **Centauri** **have** **as** **great** **a** **hand** **in** **it** **as** **Wilcox** **,**
德尔 . 这 - 的 半人马座 有 作为 伟大的 一个 手 在 它 作为 威尔科克斯 ,

德尔。半人马座的弗隆人对此事的贡献与威尔科克斯一样大。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] .
Onupari **and** **the** **other** **earthmen** **here** **.**
- 和 这 其他 地球人 这里 .

奥努帕里和这里的其他地球人。

[juːl] [faɪnd] — "
You'll **find** **—** **"**
你会 寻找 — "

你会发现——

" [bɑːʃ] ! " [snæpt] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['smoʊldərɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" Bosh ! " snapped Andres , and then that smouldering flame was in his
" 博世 ! " 啪啪 安德烈斯 , 和 然后 那 闷烧 火焰 曾是 在 他的
[aɪz] [ə'gen] ,
eyes again ,
眼睛 再次 ,

“砰！”安德烈斯厉声说道，然后他眼中又燃起了那团怒火。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
something that leaped to the lure of the far places and spoke of the
某物 那 跳跃 到 这 饵 的 这 远的 地方 和 辐 的 这
[ˌmiːti'ɔːrɪk]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
meteoric winds that blow between the worlds .
流星 风 那 吹 之间 这 世界 .

它被遥远地方的诱惑所吸引，并谈论着吹拂在世界之间的流星风。

[hɪz; ɪz] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] [gruː] [streɪnd] , ['liŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
His deep , resonant voice grew strained , lingered on his words :
他的 深的 , 共振 嗓音 生长 紧张 , 徘徊不去 在 他的 字 :

他那低沉浑厚的声音变得沙哑，话语间带着一丝拖沓：

" [aɪ] ['wʌndər] —
" I wonder —
" 我 想知道 —

“我想知道-

" [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [droʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
" The purring of a bell insinuated itself above the dull droning without .
" 这 呼噜声 的 一个 钟 暗示 本身 多于 这 乏味的 无人机 没有 .

“一阵轻柔的铃声从外面沉闷的嗡嗡声中飘了出来。”

['hʌntər] - [ə'roʊz] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - .
Hunter Frederix arose , switched on the televisorphone .
猎人 - 出现 , 切换 在 这 - .

亨特·弗雷德里克斯起身，打开了电视电话。

" [hə'loʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] , " [wɒts] [ʌp] ? "
" Hello , Dave , " he addressed the face on the video , " what's up ? "
" 你好 , 戴夫 , " 他 已解决 这 脸 在 这 视频 , " 是什么 向上 ? "

“你好，戴夫，”他对着视频中的脸说道，“最近怎么样？”

" ['plenti] , [hʌnt] .
" Plenty , Hunt .
" 很多 , 打猎 .

“很多，亨特。”

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['teləˌtaɪp] [frʌm; frəm] ['kɑː] .
Just received a teletype from Kaa .
只是 已收到 一个 电传打字机 从 卡阿 .

刚刚收到卡阿发来的电传打字机。

[rɪ'voʊlt][hæz; həz]['broʊkən][aʊt] [ɔːl]['oʊvər] - .
Revolt has broken out all over Botrodus .
反叛 有 破碎的 出去 全部 超过 - .

博特罗杜斯各地爆发了叛乱。

['kæptɪn] [ə'dɛlbɝt] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)nθ]
Captain Adelbert Andres is commanded to report immediately to eleventh
队长 阿德尔伯特 安德烈斯 是 命令 到 报告 立即地 到 第十一
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɑː] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['skwɔdrənz] .
division Kaa to command the defense squadrons .
分配 卡阿 到 命令 这 防御 中队 .

阿德尔伯特·安德烈斯上尉奉命立即前往第十一师卡阿报到，指挥防御中队。

[saɪnd] [baɪ][oʊld] - ['zɪpər] - [tein] [hɪm'self] .
Signed by old ' Zipper ' Taine himself .
签名 经过 老的 - 拉链 - 泰恩 他自己 .

由老"拉链"泰恩本人签名。

[ænd; ənd] , [hʌnt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['skruːi] [ɪn][ðə; ðiː] [er] ['oʊvər] [hɪr] .
And , Hunt , something is screwy in the air over here .
和 , 打猎 , 某物 是 古怪 在 这 空气 超过 这里 .

亨特，这里气氛有点不对劲。

[ðə; ðiː][oʊld]['mænz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][dʒet]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
The old man's on a hot jet over something or other .
这 老的 男人的 在 一个 热的 喷射 超过 某物 或者 其他 .

那老头子正坐在一架高速喷气式飞机上，飞越某个地方。

['betər] [get]['oʊvər] [hɪr] [kwɪk] ! "
Better get over here quick ! "
更好的 得到 超过 这里 快的 ! "

最好快点过来!

" [oʊ] . [keɪ] . , ['brʌðər] ['kreɪvənz] !
" O . K . , brother Cravens !
" 哦 . K . , 兄弟 克雷文斯 !

"好的，克雷文斯兄弟！"

[del] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['kɑː] ;
Del will break a speed record getting to Kaa ;
德尔 将要 休息 一个 速度 记录 获得 到 卡阿 ;

德尔将打破到达卡阿星的速度纪录;

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðiː][oʊld]['bæt(ə)l] [ɪtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
he has the old battle itch worse than ever .
他 有 这 老的 战斗 痒 更糟 比 曾经 .

他那颗渴望战斗的心比以往任何时候都更加强烈。

[aɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll be over to the Station as soon as my gyro'll make it .
患病的 是 超过 到 这 车站 作为 很快 作为 我的 - 制作 它 .

我的陀螺仪一到就立刻赶到空间站。

[saʊndz] [laɪk] [ɔːl] [hel] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] ! "
Sounds like all hell is about to break in the city ! "
声音 喜欢 全部 地狱 是 关于 到 休息 在 这 城市 ! "

听起来这座城市要陷入一片混乱了!

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

[wel] , [juːd] — [soʊ] [lɔːŋ] !
Well , you'd — So long !
出色地 , 你会 — 所以 长的 !

好吧，你会——再见!

" ['kreɪvənz] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] ,
" Cravens broke off abruptly ,
" 克雷文斯 打破 离开 突然 ,

克雷文斯突然中断了谈话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][æz; əz][ðə; ðɪ]

and	they	could	see	him	whirl	away	from	the	transmitter	as	the
和	他们	可以	看	他	旋转	离开	从	这	发射机	作为	这

['vɪdiːoʊz][daɪd] .

videos	died	.
视频	死亡	.

视频中断时，他们可以看到他猛地转身远离发射器。

['snæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][tiː][viː][piː] , ['hʌntər] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , [rɪ'gretfəli] :

Snapping	off	the	T	V	P	,	Hunter	Frederix	turned	and	said	slowly	,	regretfully	:
咔嗒声	离开	这	T	V	P	,	猎人	-	转向	和	说	缓慢地	,	遗憾的是	:

亨特·弗雷德里克斯关掉电视直播，转过身，缓缓地、遗憾地说：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	this	is	it	!
"	出色地	,	这	是	它	!

“好了，就是这样了！”

" [ə; eɪ][smaɪl] ['laitniŋd] [ə'krɔːs] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] - [feɪs] .

"	A	smile	lightninged	across	Andres	'	face	.
"	一个	微笑	闪电	穿过	安德烈斯	-	脸	.

安德烈斯的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] !

"	It's	about	time	!
"	它是	关于	时间	!

“早就该这样了！”

[ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

This	inactivity	was	killing	me	!	"
这	不活动	曾是	杀	我	!	"

这种无所事事的状态简直要了我的命！

" [biː; bi]['kerf(ə)l] ; [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn]

"	Be	careful	;	the	best	of	luck	and	all	that	;	and	may	you	come	back	in
"	是	小心	;	这	最好的	的	运气	和	全部	那	;	和	可能	你	来	后退	在

[wʌn] [piːs] ! "

one	piece	!	"
一	片	!	"

“小心点；祝你好运；愿你平安归来！”

" [wʌn][lɪv; laɪv] [piːs] , - !

"	One	live	piece	,	Frederix	!
"	一	居住	片	,	-	!

“弗雷德里克斯，还有一件活的！”

" [hiː; hi] [mɑːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] , [tænd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [sɛntɔrɪs] ['bleɪzɪŋ]

"	he	mocked	,	and	his	dark	face	,	tanned	by	long	exposure	to	Centauri's	blazing
"	他	嘲笑	,	和	他的	黑暗的	脸	,	晒黑的	经过	长的	接触	到	半人马座的	炽烈

['baɪnəri][sʌn] ,

binary	sun	,
二进制	太阳	,

“他嘲讽道，他那黝黑的脸庞，因长期暴露在半人马座炽热的双星系统中而晒成了古铜色，

[set] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['bɪtər] [peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

set	forth	the	fierce	glint	in	his	eyes	and	sudden	,	bitter	pain	on	his	lips	.
放	前进	这	凶猛的	闪烁	在	他的	眼睛	和	突然	,	苦的	疼痛	在	他的	嘴唇	.

他眼中闪过一丝凶狠的光芒，嘴唇上突然涌起一阵苦涩的疼痛。

" [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — "

"	Thank	God	it	matters	to	some	one	—	"
"	感谢	上帝	它	事情	到	一些	一	—	"

“感谢上帝，这件事对某些人来说很重要——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , " - [sed] ['sɔːftli] .
" It matters to the world , " Frederix said softly .
" 它 事情 到 这 世界 , " - 说 轻轻 .

"这关系到全世界,"弗雷德里克斯轻声说道。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['liːdʒən][ɪz][ten] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
" After all the Legion is ten light years away ,
" 后 全部 这 军团 是 十 光 年 离开 ,

"毕竟军团远在十光年之外。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] ['skwɔdrənz] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [æt; ət] [piːs] ! "
and the Defense Squadrons must keep our system at peace ! "
和 这 防御 中队 必须 保持 我们的 系统 在 和平 ! "

防御舰队必须维护我们星系的和平!

" [dʒʌst] [kiːp] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .
" Just keep believing that we will .
" 只是 保持 相信 那 我们 将要 .

"只要你继续相信我们就能做到。"

[feɪθ] ['hɛlps][ə; eɪ][lɑːt] ['sʌmtaɪmz] .
Faith helps a lot sometimes .
信仰 帮助 一个 很多 有时 .

信仰有时能起到很大的帮助。

" [ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] ['wɔːrmli] .
" Their hands clasped warmly .
" 他们的 双手 紧握 热情地 .

他们的手紧紧地握在一起。

" [soʊ][aɪm] ['tʃekɪŋ] [aʊt] .
" So I'm checking out .
" 所以 我是 检查 出去 .

"所以我要退房了。"

[ɪf] [juː; jʊ][get] [nɪr] - , [drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ; [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf]
If you get near Botrodus , drop in at the Rendezvous ; I'll be there if
如果 你 得到 靠近 - , 降低 在 在 这 会合 ; 患病的 是 那里 如果
[aɪm][ɔːf]['duːti] .
I'm off duty .
我是 离开 责任 .

如果你到了博特罗杜斯附近，就去集合点看看；如果我下班了，我会在那里。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['roʊbɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][maɪ'self]
You see , I've a new robot to show you — something I can't understand myself
你 看 , 我已经 一个 新的 机器人 到 展示 你 — 某物 我 不能 理解 我
— ['paʊərd] [baɪ]['reɪdiəm] ;
— powered by radium ;
— 动力 经过 镭 ;

你看，我有一个新机器人要给你看——一个我自己也搞不懂的东西——它是由镭驱动的;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] ! "
and I know it has intelligence ! "
和 我 知道 它 有 智力 ! "

我知道它有智能!

" [oʊ] . [keɪ] . , [del] .
" O . K . , Del .
" 哦 . K . , 德尔 .

"好的，德尔。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

And	I	may	be	in	sooner	than	you	think	.
和	我	可能	是	在	很快	比	你	思考	.

我可能比你想象的来得更快。

[wen] [deɪv] ['kreɪvənz] [gets] [ðə; ði]['dʒɪtərz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['paʊərf(ə)l][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

When	Dave	Cravens	gets	the	jitters	something	pretty	powerful	is	giving	them	to
什么时候	戴夫	克雷文斯	获得	这	紧张	某物	漂亮的	强大的	是	给予	他们	到

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

当戴夫·克雷文斯感到紧张不安时，一定是某种非常强大的力量在作祟！

" [gʊd] [oʊld] [deɪv] .

"	Good	old	Dave	.
"	好的	老的	戴夫	.

“好老戴夫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] - , [helpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] —

He	was	with	me	at	Kackijakaala	,	helped	me	at	the	robot	controls	—
他	曾是	和	我	在	-	,	帮助	我	在	这	机器人	控制	—

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	you	know	about	that	.
但	你	知道	关于	那	.

他当时和我一起在卡奇贾卡拉，帮我操控机器人——不过你知道这件事。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] - . "

Ask	him	to	tell	you	about	the	time	we	were	surrounded	at	Travarga	.	"
问	他	到	告诉	你	关于	这	时间	我们	是	包围	在	-	.	"

请他讲讲我们在特拉瓦尔加被包围的那次经历。

" [hiː; hi][hæz; həz] ! "

"	He	has	!	"
"	他	有	!	"

“他有！”

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[oʊ] , [hel] , [hʌnt] , [ˌgʊd'baɪ] !

Oh	,	hell	,	Hunt	,	goodbye	!
哦	,	地狱	,	打猎	,	再见	!

哦，天哪，亨特，再见！

" ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [wɜːrl] ['laɪðli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Andres	whirled	lithely	,	and	with	long	strides	left	the	room	.
"	安德烈斯	旋转	轻盈地	,	和	和	长的	步幅	左边	这	房间	.

安德烈斯身形轻盈地转身，迈着大步离开了房间。

" [soʊ] [lɔːŋ] !

"	So	long	!
"	所以	长的	!

“这么久！

" - [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] [tɜːrnd] , [swept] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Frederix	called	after	him	;	then	turned	,	swept	a	mass	of	Starcharts	into	the
"	-	称为	后	他	;	然后	转向	,	扫荡	一个	大量的	的	淀粉	进入	这

[seɪf] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

safe	,	locked	it	,
安全的	,	已锁定	它	,

弗雷德里克斯在他身后喊了一声；然后转身，把一大堆星图扫进保险箱，锁上了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['taɪni] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wer] ['restɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][mæn] - .

and **turned** **towards** **the** **tiny** **landing** **outside** **where** **rested** **his** **one** **man** **gyrotomic** **.**

和 转向 向 这 微小的 降落 外部 在哪里 休息 他的 一 男人 - .

. . [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['destəni] [wɪtʃ] [wʊd] [wiːv] [tə'geðər] [ðə; ði]

. **.** **towards** **the** **beginning** **of** **a** **strange** **destiny** **which** **would** **weave** **together** **the**

. . 向 这 开始 的 一个 奇怪的 命运 哪个 会 编织 一起 这

[feɪts] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

fates **of** **worlds** **and** **stars** **,**

命运 的 世界 和 明星 ,

他转身走向外面的小平台，那里停放着他的单人陀螺仪……走向一段奇异命运的开端，这段命运将把世界和恒星的命运交织在一起。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn][hæd; həd]['nevər]

and **bring** **to** **him** **knowledge** **of** **greatness** **such** **as** **man** **had** **never**

和 带来 到 他 知识 的 伟大 这样的 作为 男人 有 绝不

[noʊn] [bɪ'fɔːr] .

known **before** **.**

已知 前 .

并让他了解人类以前从未了解过的伟大知识。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [stɜːrd] ['restləsli] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ruːm] ['lɪtəd]

The **robot** **stirred** **restlessly** **and** **moved** **at** **length** **across** **a** **room** **littered**

这 机器人 搅拌 躁动不安 和 已搬 在 长度 穿过 一个 房间 垃圾

[wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

with **parts** **of** **others** **of** **its** **kind** **.**

和 部分 的 其他的 的 它是 种类 .

机器人不安地动了动，在散落着同类机器人零件的房间里走了很久。

[ɪts] [bluː] - [aɪz] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrˌʃɑːt] ['mɑːrʃ(ə)n][skaɪ] .

Its **blue** **photocellular** **eyes** **peered** **out** **into** **the** **starshot** **Martian** **sky** **.**

它是 蓝色的 - 眼睛 窥视 出去 进入 这 星际之旅 火星人 天空 .

它那双蓝色的光细胞眼睛凝视着火星繁星点点的夜空。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ['raɪdɪŋ] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Could **it** **know** **that** **its** **creator** **was** **coming** **nearer** **,** **riding** **flame** **through** **the** **night**

可以 它 知道 那 它是 创作者 曾是 未来 更近 , 骑术 火焰 通过 这 夜晚

?

?

?

它是否知道它的创造者正驾着火焰在夜色中靠近?

['swɪftli] [ðə; ði] - [sped] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Swiftly **the** **gyrotomic** **sped** **beneath** **the** **vaulted** **ceiling** **of** **Certagarni** **,**

迅速地 这 - 加速 下面 这 拱形 天花板 的 - ,

陀螺仪迅速地穿过切尔塔加尼拱形天花板下方，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [er] [prə'peləz] [ænd; ənd] - [æz; əz]['loʊk(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði]

using **the** **air** **propellers** **and** **gyrovanes** **as** **local** **ordinances** **demanded** **for** **the**

使用 这 空气 螺旋桨 和 - 作为 当地的 法令 要求 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv] [er] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ,

sake **of** **air** **conservation** **,**

清酒 的 空气 保护 ,

根据当地法令，为了保护空气质量，使用螺旋桨和旋翼机。

['slæntɪŋ] [ə'bʌv] [striːts] [θrɔŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['tʃæntɪŋ] [men] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'zɑːr]
slanting **above** **streets** **thronging** **with** **gesticulating** **,** **chanting** **men** **wearing** **the** **bizarre**
斜 多于 街道 熙熙攘攘 和 做手势 , 吟唱 男人 穿着 这 怪异
['neɪtɪv] [dres] [ʌv; əv][oʊld][mɑːrz] .
native **dress** **of** **old** **Mars** **.**
本国的 裙子 的 老的 火星 .

倾斜的轨道上方是熙熙攘攘的街道，街道上挤满了挥舞着手臂、高喊口号的男人，他们穿着古火星上奇特的民族服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , ['kɜːrsəri] [glæns] [wɪtʃ] - [geɪv] [ðæt] [tens] [mɑːb] ; ['ræðər]
It **was** **no** **impersonal** **,** **cursory** **glance** **which** **Frederix** **gave** **that** **tense** **mob** **;** **rather**
它 曾是 不 不具个人色彩 , 粗略地 瞥一眼 哪个 - 给予 那 紧张 暴民 ; 相当
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ,
was **it** **a** **careful** **,**
曾是 它 一个 小心 ,

弗雷德里克斯并非冷漠、草率地瞥了一眼那群紧张的人群；相反，他仔细地、

['sɜːrtʃɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
searching **observation** **.**
搜索 观察 .

搜索观察。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [di'səːnd] [sɛntɔriːənz] , [tɔːl] , ['slendər] [men] ,
Here **and** **there** **his** **keen** **gray** **eyes** **discerned** **Centaurians** **,** **tall** **,** **slender** **men** **,**
这里 和 那里 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 辨别 半人马座 , 高的 , 苗条 男人 ,
[hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
haranguing **the** **natives** **.**
长篇大论 这 本地人 .

他那双锐利的灰色眼睛不时地瞥见半人马座人，他们身材高挑纤细，正在向当地土著居民高谈阔论。

[mɔːr] [ʌn'iːzi] [gruː] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] .
More **uneasy** **grew** **his** **anxious** **heart** **.**
更多的 不安 生长 他的 焦虑的 心 .

他焦虑的心越发不安。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Had **his** **words** **to** **Andres** **contained** **more** **of** **the** **truth** **than** **he**
有 他的 字 到 安德烈斯 包含 更多的 的 这 真相 比 他
[hæd; həd]['riːəlaɪzd] ?
had **realized** **?**
有 已实现 ?

他对安德烈斯说的话，是否包含了比他自己意识到的更多的真相?

['biːtɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['glæsaɪt] ['siːlɪŋ] , ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪnt] [pɜːr]
Beating **down** **through** **the** **thick** **glassite** **ceiling** **,** **clearly** **audible** **above** **the** **faint** **purr**
殴打 向下 通过 这 厚的 玻璃石 天花板 , 清楚地 可听见的 多于 这 头晕的 呼噜声
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɝz] ,
of **his** **motors** **,**
的 他的 电机 ,

引擎的轰鸣声透过厚厚的玻璃天花板清晰可闻，盖过了马达微弱的低吟声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] - ,
he **heard** **the** **roar** **of** **many** **gyrotomics** **,**
他 听到 这 吼 的 许多 - ,

他听到了许多陀螺仪的轰鸣声，

[flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [glimpst] [æn; ən]['hʌndrəd,foʊld][ʌv; əv][blæsts] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə]
flashed **a** **glance** **upward** **and** **glimpsed** **an** **hundredfold** **of** **blasts** **flashing** **to**
闪光灯 一个 瞥一眼 向上 和 瞥见 一个 百倍 的 爆炸 闪烁 到
[ðə; ði] [iːst] [tɔːrdz] ['kɑː] .
the **east** **towards** **Kaa** **.**
这 东方 向 卡阿 .

他抬头瞥了一眼，只见无数道爆炸的光芒向东方的卡阿方向闪过。

[wɪð; wɪθ][rɪ'voʊlt][soʊ] ['ɪmɪnənt] [hɪr] , [hæd; həd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] -

With	revolt	so	imminent	here	,	had	the	Station	ships	been	ordered	to	Botrodus
和	反叛	所以	迫在眉睫	这里	,	有	这	车站	船舶	到过	订购	到	-

?

?

?

鉴于这里即将爆发叛乱，空间站的舰船是否奉命前往博特罗杜斯?

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['foʊtoʊsel] - ['æktʃu,eɪtɪd] [lɑ:k] [hi:; hi] ['reɪst] ,

Out	into	the	clear	cold	Martian	night	through	a	photocell	-	actuated	lock	he	raced	,
出去	进入	这	清除	寒冷的	火星人	夜晚	通过	一个	光电管	-	驱动	锁	他	比赛	,

他穿过光电管控制的锁，冲进了火星晴朗寒冷的夜色中。

[hɪz; ɪz][ə'tɒmɪks] [red] - ['flerɪŋ] [naʊ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['speɪs,steɪʃən] .

his	atomics	red	-	flaring	now	,	towards	the	Spacestation	.
他的	原子	红色的	-	燃烧	现在	,	向	这	空间站	.

他的原子弹现在正朝着空间站发出耀眼的红色光芒。

[ten] [maɪlz] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] ['haʊzɪŋ] ['maɪti] ['pɑ:zɪtrɑ:n]['gʌnz] (['ænti] -

Ten	miles	out	the	great	towering	structure	housing	mighty	positron	guns	(	anti	-
十	英里	出去	这	伟大的	参天	结构	住房	强大的	正电子	枪支	(	反对	-

['speɪskræft] ['bætəriz]) [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

spacecraft	batteries	)	rose	in	the	blackness	.
宇宙飞船	电池	)	玫瑰	在	这	黑	.

十英里外，一座巨大的摩天大楼在黑暗中拔地而起，里面装有威力强大的正电子炮（反太空飞船武器）。

['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [loʊ] ,

Dropping	down	low	,
下降	向下	低的	,

俯冲到最低点，

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɑ:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [fɔ:rθ] [bɪ'ni:θ]

he	slipped	into	a	small	lock	behind	the	hangars	and	clambered	forth	beneath
他	滑倒了	进入	一个	小的	锁	在后面	这	机库	和	攀爬	前进	下面

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] .

the	vaulted	roof	.
这	拱形	屋顶	.

他钻进了机库后面的一个小锁里，然后爬出了拱形屋顶。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [blɑ:nd][mæn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	tall	,	blond	man	paused	for	a	moment	,
这	高的	,	金发	男人	暂停	为了	一个	片刻	,

这位身材高挑的金发男子停顿了一下，

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][wɪð; wɪθ] ['vɪrəl] ['blæsfəmi]

listening	for	the	familiar	sounds	of	men	playing	poker	with	virile	blasphemy
聆听	为了	这	熟悉的	声音	的	男人	玩耍	扑克	和	阳刚的	亵渎神明

['oʊvər][ɪn] ['bærəks] ,

over	in	Barracks	,
超过	在	兵营	,

侧耳倾听兵营那边传来男人们玩扑克时带着粗俗亵渎之语的熟悉声音。

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['dʒɛnɝ,eɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['deθli]

but	,	save	for	the	hum	of	generators	in	the	power	plant	,	all	was	deathly
但	,	节省	为了	这	哼	的	发电机	在	这	力量	植物	,	全部	曾是	致命的

[stɪl] .

still	.
仍然	.

除了发电厂发电机的嗡嗡声外，一切都死寂般地静了下来。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['kɑː] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] ,

Strange	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**all**	**the**	**men**	**should**	**go**	**to**	**Kaa**	**,**	**even**	**the**	**mechanics**	**,**
奇怪的	,	他	想法	,	那	全部	这	男人	应该	去	到	卡阿	,	甚至	这	机械学	,

他心想，真奇怪，所有男人都去了卡阿，就连机械师也不例外。

['drɑːftsmən][ænd; ənd] ['ɔːrdɪnəns] [men] !

draftsmen	**and**	**ordinance**	**men**	**!**
绘图员	和	条例	男人	!

绘图员和军械员!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪs] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

He	**turned**	**uneasily**	**towards**	**the**	**lighted**	**Communications**	**office**	**,**	**finding**	**it**	**deserted**	**.**
他	转向	不安地	向	这	照明	通讯	办公室	,	寻找	它	荒凉的	.

他不安地转向灯火通明的通讯办公室，却发现里面空无一人。

[naʊ] [wer] [wʌz; wəz]['kreɪvənz] ?

Now	**where**	**was**	**Cravens**	**?**
现在	在哪里	曾是	克雷文斯	?

克雷文斯当时在哪儿?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teləˌtaɪp] , [tiː][viː][piː][ænd; ənd]['reɪdiːˌoʊz] .

He	**should**	**be**	**here**	**at**	**the**	**teletypes**	**,**	**T**	**V**	**P's**	**and**	**radios**	**.**
他	应该	是	这里	在	这	电传打字机	,	T	V	P 的	和	收音机	.

他应该在这里操作电传打字机、电视机和收音机。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑː] [nɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [poʊst] ['wɪlfəli] .

He	**wouldn't**	**have**	**gone**	**to**	**Kaa**	**nor**	**deserted**	**his**	**post**	**wilfully**	**.**
他	不会	有	已消失	到	卡阿	也不	荒凉的	他的	邮政	故意	.

他既不会故意去卡阿，也不会故意擅离职守。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['teləˌtaɪp] [mə'ʃiːn] - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl]

Advancing	**to**	**the**	**silent**	**teletype**	**machine**	**Frederix**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**cut**	**off**	**all**
前进	到	这	沉默的	电传打字机	机器	-	锯	那	它	曾是	切	离开	全部

['sɜːrkɪt] [seɪv] [ðə; ðɪ][də'rekt] - - - [bænd] .

circuits	**save**	**the**	**direct**	**Certagarni**	**-**	**Calidao**	**band**	**.**
电路	节省	这	直接的	-	-	-	乐队	.

弗雷德里克斯走到那台无声的电传打字机前，发现除了直接的 Certagarni-Calidao 频段外，所有电路都被切断了。

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['fjʊri]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] :

What	**he**	**read**	**on**	**the**	**page**	**brought**	**a**	**mounting**	**fury**	**into**	**his**	**brain**	**:**
什么	他	读	在	这	页	带来	一个	安装	愤怒	进入	他的	脑	:

他读到的内容让他怒火中烧:

" - [ˌɛksˌaɪ'aɪ][diː][ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	**VRON**	**XII**	**DE**	**XIV**	**.**
"	-	十二	德语	十四	.

"VRON XII DE XIV。

- ['steɪʃ(ə)n] ['helpləs] .

CERTAGARNI	**STATION**	**HELPLESS**	**.**
-	车站	无助	.

切尔塔加尼站无能为力。

- [plaːntid] .

SEEDRONA	**PLANTED**	**.**
-	已种植	.

种子已播种。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ?

WHAT	**ARE**	**YOUR**	**ORDERS**	**?**
什么	是	你的	订单	?

你们的订单是什么?

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] .
" XII REPORTING .
" 十二 报道 .

"第十二条报告。

['greɪtər] - [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
GREATER CALIDAO ABSOLUTELY IN OUR POWER .
更大的 - 绝对地 在 我们的 力量 .

更大的卡利达奥完全在我们掌控之中。

[ɪnˈdʌstriəl] ['sekʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [baɪ] [dɑːn] .
INDUSTRIAL SECTIONS SHOULD FALL BY DAWN .
工业的 部分 应该 落下 经过 黎明 .

工业区应在黎明前关闭。

- [ɪz] [ɪn] [seɪf] [fɔːr; fər] ['kɑː] [wer] ['speɪsˌsteɪʃən] [hæz; həz] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɔːl]
BOTRODUS IS IN SAFE FOR KAA WHERE SPACESTATION HAS RESISTED ALL
- 是 在 安全的 为了 卡阿 在哪里 空间站 有 抵抗 全部
[əˈtæks] .
ATTACKS .
攻击 .

BOTRODUS 在 KAA 的安全空间站中抵御了所有攻击。

[send] [ʃɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['steɪʃ(ə)n] ['pailətid] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [gruːp] [ˌaɪˈɛks] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət]
SEND SHIPS OF YOUR STATION PILOTED BY MARTIAN GROUP IX FOR IMMEDIATE
发送 船舶 的 你的 车站 试飞 经过 火星人 团体 第九章 为了 即时
[əˈtæk] [ɑːn] ['kɑː] .
ATTACK ON KAA .
攻击 在 卡阿 .

派遣由火星第九小组驾驶的贵空间站飞船立即对KAA发动攻击。

[əˈpɑːn] [dɪˈpɑːrtʃər] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [gʌn] [imˈpleismənts] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [riːˈkæptʃəd] [bɪˈfɔːr]
UPON DEPARTURE DESTROY ALL GUN EMPLACEMENTS LEST THEY BE RECAPTURED BEFORE
之上 离开 破坏 全部 枪 阵地 免得 他们 是 重新捕获 前
[ðə; ði] ['ædvent] .
THE ADVENT .
这 来临 .

离开时，务必摧毁所有炮兵阵地，以免在抵达之前被敌军夺回。

" [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]['deɪtɪd] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
" The messages were dated scarcely ten minutes before .
" 这 消息 是 日期 几乎 十 分钟 前 .

"这些信息的日期距离现在不过十分钟。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər]['kreɪvənz][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]
They must have been completed directly after Cravens had called the
他们 必须 有 到过 完全的 直接地 后 克雷文斯 有 称为 这
['embəsi] .
Embassy .
大使馆 .

这些文件一定是克雷文斯致电大使馆后立即完成的。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][sent][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['sekənd] ?
But who had sent the first and received the second ?
但 WHO 有 发送 这 第一的 和 已收到 这 第二 ?

但是谁寄出了第一封信，又是谁收到了第二封信呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - [æt; ət] - .
There was only one Vron at Certagarni .
那里 曾是 仅有的 一 - 在 - .

Certagarni 只有一个 Vron。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][hiː; hi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdʒən] .

It	couldn't	be	he	;	he	was	loyal	to	the	Legion	.
它	不能	是	他	;	他	曾是	忠诚	到	这	军团	.

不可能是他；他对军团忠心耿耿。

[pər'pleksɪdli] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

Perplexedly	Frederix	turned	towards	the	inner	room	.
困惑地	-	转向	向	这	内	房间	.

弗雷德里克斯困惑地转向内室。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] :

Simultaneously	a	voice	cut	across	the	silence	:
同时地	一个	嗓音	切	穿过	这	沉默	:

与此同时，一个声音打破了寂静：

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , [luː'tenənt] ?

"	Looking	for	someone	,	Lieutenant	?
"	寻找	为了	某人	,	中尉	?

“中尉，你在找人吗？”

" ['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] ['skwɑːdrən] — -

"	Slowly	he	turned	to	confront	Captain	Meevo	of	the	Defense	Squadron	—	Meevo
"	缓慢地	他	转向	到	面对	队长	-	的	这	防御	中队	—	-

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bʌt; bət]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst] .

of	whom	he	had	thought	but	seconds	past	.
的	谁	他	有	想法	但	秒	过去的	.

他缓缓转身，面对着防御中队的米沃上尉——就在几秒钟前，他还以为米沃是谁。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ?

Where	are	the	men	?
在哪里	是	这	男人	?

男人们都去哪儿了?

" - [θɪn] , ['hɔːti] [feɪs] ['twɪstɪd] ['kruːəli] .

"	Meevo's	thin	,	haughty	face	twisted	cruelly	.
"	-	薄的	,	傲慢	脸	扭曲	残酷地	.

“米沃那张瘦削而傲慢的脸狠狠地扭曲了。”

" [ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ðæt][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm][ɪz] ['goʊɪŋ][aʊt] ;

"	The	men	have	been	taken	care	of	;	and	this	means	that	the	old	regime	is	going	out	;
"	这	男人	有	到过	已采取	关心	的	;	和	这	方法	那	这	老的	政权	是	去	出去	;

“这些人已经得到妥善安置；这意味着旧政权即将垮台；

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [wen] [ðə; ði]['liːdʒən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

that	a	new	race	shall	rule	all	of	this	system	when	the	Legion	returns	from
那	一个	新的	种族	将	规则	全部	的	这	系统	什么时候	这	军团	返回	从

['siəriəs] ! "

Sirius	!	"
天狼星	!	"

当军团从天狼星归来时，一个新的种族将统治整个星系！

" [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ? "
" A new race ? "
" 一个 新的 种族 ? "

“一个新的种族？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[maɪn] , [ðə; ði] - , [truː] [blʌd] [ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] —
Mine , the Vrons , true blood of Alpha Centauri —
矿 , 这 - , 真的 血 的 阿尔法 半人马座 —

我的族人，弗隆人，半人马座阿尔法星的真正血脉——

" - [kʊd; kəd] [sens] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['eɪliən] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd]
" Frederix could sense again the mystic alien strength of this man who had
" - 可以 感觉 再次 这 神秘 外星人 力量 的 这 男人 WHO 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['liːdʒən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
joined the Legion years ago during the Liberation ;
加入 这 军团 年 前 期间 这 解放 ;

“弗雷德里克斯再次感受到了这个男人身上神秘的异星力量，这个人多年前在解放战争期间加入了军团；

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['mægnətɪzəm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ,
that subtle magnetism at which he had so often wondered ,
那 微妙的 磁性 在 哪个 他 有 所以 经常 想知道 ,

他常常感到好奇的那种微妙的吸引力，

[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [naʊ] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['rekləsli] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɛvəld] ['wepən] .
which kept him now from plunging recklessly into that leveled weapon .
哪个 保留 他 现在 从 骤降 鲁莽地 进入 那 平整 武器 .

这使得他现在无法鲁莽地冲向那把平放的武器。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? "
" And just how do you propose doing this ? "
" 和 只是 如何 做 你 提出 正在做 这 ? "

“那你打算怎么做呢？”

" [fɜːrst] , [ɪn'tɜːrn(ə)l][rɪ'voʊlt] ,
" First , internal revolt ,
" 第一的 , 内部的 反叛 ,

首先是内部叛乱，

[ðə; ði] [riː'kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fairz][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
the rekindling of the old fires of worldly and national prejudice by a few
这 重燃 的 这 老的 火灾 的 世俗 和 国家的 偏见 经过 一个 很少
[wel] - ['ɔːrdərd] ['məːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsəsteɪʃənz] .
well - ordered murders and the wholesale destruction of the spacestations .
出色地 - 订购 谋杀案 和 这 批发的 破坏 的 这 空间站 .

几起精心策划的谋杀案和对空间站的彻底摧毁，重新点燃了世俗和民族偏见的旧火。

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] [gʊd] [frend] ['mænjuel] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - ,
Even now my good friend Manuel Onupari has a ship waiting in Calidao ,
甚至 现在 我的 好的 朋友 曼努埃尔 - 有 一个 船 等待 在 - ,

即使现在，我的好朋友曼努埃尔·奥努帕里在卡利道还有一艘船等着他。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm] - [mjuː'nɪʃnz] [plænt] [wɪtʃ] [wɪl]
waiting to be loaded with seedrona from Jethe's munitions plant which will
等待 到 是 已加载 和 - 从 - 弹药 植物 哪个 将要
[blæst] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
blast every station on Earth .
爆炸 每一个 车站 在 地球 .

等待装载来自杰特军火工厂的种子弹，这些种子弹将炸毁地球上的每一个空间站。

[təˈmɑːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ɪts][ˈɔːrbɪt] .

Tomorrow	**night**	**we**	**will**	**put**	**that**	**ship**	**into**	**its**	**orbit**	**.**
明天	夜晚	我们	将要	放	那	船	进入	它是	轨道	.

明天晚上我们将把那艘飞船送入轨道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪr] , - .

"	**But**	**you**	**shall**	**only**	**see**	**the**	**beginning**	**here**	**,**	**Frederix**	**.**
"	但	你	将	仅有的	看	这	开始	这里	,	-	.

“但你在这里看到的仅仅是个开始，弗雷德里克斯。”

[naʊ] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] .

Now	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**control**	**turret**	**.**
现在	是	所以	种类	作为	到	去	出去	到	这	控制	炮塔	.

现在请你到控制炮塔去一趟。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrdnəns] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt]

"	**Slowly**	**the**	**young**	**ordnance**	**engineer**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**through**	**the**	**glassite**
"	缓慢地	这	年轻的	军械	工程师	转向	和	步行	出去	通过	这	玻璃石

['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrət] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

tunnel	**to**	**the**	**turret**	**overlooking**	**the**	**fortress**	**.**
隧道	到	这	炮塔	俯瞰	这	堡垒	.

“年轻的军械工程师缓缓转身，穿过玻璃隧道，走向俯瞰要塞的炮塔。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] ['mædli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slendər][hændz] ['nɜːrvəsli] ['klentʃɪŋ]

His	**heart**	**was**	**hammering**	**madly**	**and**	**his**	**slender**	**hands**	**nervously**	**clenching**
他的	心	曾是	锤击	疯狂地	和	他的	苗条	双手	紧张地	紧握

[ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

and	**unclenching**	**.**
和	放松	.

他的心脏狂跳不止，纤细的双手紧张地攥紧又松开。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] :

He	**forced**	**himself**	**to**	**speak**	**:**
他	强制	他自己	到	说话	:

他强迫自己开口说话:

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædvent] .

"	**And**	**this**	**Advent**	**.**
"	和	这	来临	.

“还有这个降临节。”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	**of**	**that**	**?**	**"**
什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ɑːr'mɑːdə][left] [sɛn'tɑːri] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [ʃɪps] [ɑːrmd] , [æz; əz]

"	**Three**	**years**	**ago**	**an**	**Armada**	**left**	**Centauri**	**,**	**two**	**thousand**	**light**	**ships**	**armed**	**,**	**as**
"	三	年	前	一个	舰队	左边	半人马座	,	二	千	光	船舶	武装	,	作为

[juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [seɪ] ,

you	**earthmen**	**say**	**,**
你	地球人	说	,

“三年前，一支舰队离开半人马座星系，两千艘轻型战舰，用你们地球人的话来说，是武装到牙齿的。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

to	**the**	**teeth**	**.**
到	这	牙齿	.

直达牙齿。

[θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ;

Three	**more**	**years**	**and**	**they**	**will**	**be**	**here**	**;**
三	更多的	年	和	他们	将要	是	这里	;

再过三年他们就会来了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l][rɪ'voʊlt] [wɪl] [laɪ] ['helpləs] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] ! "

and	a	system	ruined	by	internal	revolt	will	lie	helpless	for	conquest	!	"
和	一个	系统	毁坏	经过	内部的	反叛	将要	说谎	无助	为了	征服	!	"

一个被内部叛乱摧毁的制度，将无力抵抗征服！

" [gɑːd] ! " [bɜːrst] - .

"	God	!	"	burst	Frederix	.
"	上帝	!	"	爆裂	-	.

"天哪！"弗雷德里克斯惊呼道。

" [kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər][gɑːd] , ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][maɪn][tuː; tə] [spiːd] [ðoʊz] ['maɪti]

"	Call	on	your	God	,	Earthman	,	and	I	will	call	on	mine	to	speed	those	mighty
"	称呼	在	你的	上帝	,	地球人	,	和	我	将要	称呼	在	矿	到	速度	那些	强大的

[ʃɪps] !

ships	!
船舶	!

"地球人，祈求你的神明吧，我也会祈求我的神明加速那些强大的战舰！"

" - [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [mæd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] -

"	Frederix	forced	himself	to	stop	that	mad	desire	to	whirl	about	,	to	charge	Meevo
"	-	强制	他自己	到	停止	那	疯狂的	欲望	到	旋转	关于	,	到	收费	-

[wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] .

with	bare	hands	.
和	裸	双手	.

"弗雷德里克斯强迫自己克制住想要转身冲向米沃的疯狂冲动，让他赤手空拳地冲向米沃。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪs'rʌpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] .

For	that	would	be	certain	,	horrible	death	with	burning	disruption	in	his	vitals	.
为了	那	会	是	肯定	,	可怕	死亡	和	燃烧	中断	在	他的	命脉	.

那将是死状惨烈，他的内脏会因灼伤而彻底破裂。

[naʊ] [hiː; hi] [glimpst] ['kæptɪn] ['mɑːrlɪnz] ['hʌdld] , [reɪ] - ['rɪbən] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [smæʃt]

Now	he	glimpsed	Captain	Marlin's	huddled	,	ray	-	ribboned	body	lying	near	the	smashed
现在	他	瞥见	队长	马林鱼	蜷缩着	,	射线	-	丝带	身体	说谎	靠近	这	粉碎

[kən'troʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

controls	within	the	tower	.
控制	之内	这	塔	.

现在他瞥见了马林船长蜷缩着身子，身上缠满了射线带，躺在塔内破碎的控制台附近。

[kloʊz] [baɪ] [luː'tenənt] ['gɔrmən] [leɪ] [ɪn] ['hɪdiəs] [deθ] .

Close	by	Lieutenant	Gorman	lay	in	hideous	death	.
关闭	经过	中尉	戈尔曼	躺	在	可怕	死亡	.

戈尔曼中尉就躺在附近，死状极其惨烈。

[streɪndʒ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Strange	thoughts	passed	through	his	brain	.
奇怪的	想法	通过了	通过	他的	脑	.

奇怪的念头在他脑海中闪过。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] - , [skuːld] [ɪn] ['slɔːtər] , [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?

Why	did	not	Meevo	,	schooled	in	slaughter	,	slay	him	,	too	?
为什么	做过	不是	-	,	受过教育	在	屠宰	,	杀戮	他	,	也	?

为什么身经百战的米沃没有也杀了他?

[bʌt; bət] - ['mɪrli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðen] [ðə; ði]

But	Meevo	merely	motioned	him	to	enter	the	room	;	he	did	so	,	then	the
但	-	仅仅	示意	他	到	进入	这	房间	;	他	做过	所以	,	然后	这

[freɪl] ,

frail	,
脆弱	,

但米沃只是示意他进房间；他照做了，然后，虚弱的，

['hɔːti] - [sed] ['sloʊli] , ['reliʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən]['hjuːmər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

haughty	Vron	said	slowly	,	relishing	the	situation	with	an	alien	humor	which	the
傲慢	-	说	缓慢地	,	享受	这	情况	和	一个	外星人	幽默	哪个	这

['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] :

other	could	not	understand	:
其他	可以	不是	理解	:

傲慢的弗龙缓缓说道，带着一种对方无法理解的、异乎寻常的幽默感，津津有味地享受着眼前的局面：

" [juːv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , - .

"	You've	about	fifteen	minutes	,	Frederix	.
"	你已经	关于	十五	分钟	,	-	.

“弗雷德里克斯，你还有大约十五分钟时间。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə]['bɪts] .

Fifteen	minutes	to	realize	the	fact	that	you'll	be	blown	to	bits	.
十五	分钟	到	意识到	这	事实	那	你会	是	吹	到	比特	.

十五分钟后你就会意识到自己将被炸成碎片。

[wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][goʊz] , - [wɪl] [rɪ'voʊlt] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

When	the	station	goes	,	Certagarni	will	revolt	;	in	a	few	weeks	,	as	the	other
什么时候	这	车站	去	,	-	将要	反叛	;	在	一个	很少	周	,	作为	这	其他

['steɪʃənz] [goʊ] ,

stations	go	,
车站	去	,

当车站被毁时，切尔塔加尼将会起义；几周后，当其他车站也相继被毁时，

[mɑːrz] [wɪl] [fɔːl] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː]['keɪɑːs] .

Mars	will	fall	completely	into	chaos	.
火星	将要	落下	完全地	进入	混乱	.

火星将彻底陷入混乱。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][leɪn] [weɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['steɪʃənz] .

"	A	few	months	and	Onupari	shall	have	lain	waste	the	Earth	stations	.
"	一个	很少	几个月	和	-	将	有	莱恩	浪费	这	地球	车站	.

“再过几个月，奥努帕里就会把地球站夷为平地。”

[its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !

It's	too	bad	you	must	miss	it	all	;	but	you	must	!
它是	也	坏的	你	必须	错过	它	全部	;	但	你	必须	!

太可惜了，你肯定会错过这一切；但你必须错过！

[soʊ][aɪm] ['lɑːkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

So	I'm	locking	you	in	here	where	you	can	view	the	glorious	beginning	.
所以	我是	锁定	你	在	这里	在哪里	你	能	看法	这	辉煌	开始	.

所以，我把你锁在这里，让你见证这辉煌的开端。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ded] ['dʒent(ə)lmən] ;

This	room	has	been	the	sanctum	sanctorum	of	these	two	dead	gentlemen	;
这	房间	有	到过	这	圣所	圣所	的	这些	二	死的	先生们	;

这间房间曾是这两位已故先生的至圣所；

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

I've	no	doubt	you'll	be	unable	to	solve	the	diallock's	combination	.
我已经	不	怀疑	你会	是	无法	到	解决	这	-	组合	.

我毫不怀疑你无法破解密码锁的密码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['moʊmənts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

It	will	give	you	something	to	pass	the	moments	away	with	.
它	将要	给	你	某物	到	经过	这	时刻	离开	和	.

它能让你打发时间。

[soʊ] , [ˌgʊd'baɪ] , ['ɜːrθˌmæn] .
So , goodbye , Earthman .
所以 , 再见 , 地球人 .

那么，再见了，地球人。

[meɪ] [jʊr; jər] ['ænsestərz] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !
May your ancestors welcome you with wine and tribulation !
可能 你的 祖先 欢迎 你 和 葡萄酒 和 苦难 !

愿你的祖先用美酒和苦难迎接你!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪliən] ['ɪdiəm] ['ʌtəd] , [ðə; ði] - [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
" With that alien idiom uttered , the Vron stepped outside .
" 和 那 外星人 成语 说出 , 这 - 步 外部 .

“说完这句陌生的谚语，Vron 走了出去。”

[ðə; ði] [greɪt] - [dɔːr] [kræʃt] [ʃʌt] , [ðə; ði] - [wɜːrl] .
The great durite door crashed shut , the diallock whirled .
这 伟大的 - 门 崩溃了 关闭 , 这 - 旋转 .

那扇巨大的杜里特玻璃门砰的一声关上了，拨盘锁旋转起来。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [smɔːl] - ['blæstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli]
A moment later a small gyrotomic blasted into the night sky and moved swiftly
一个 片刻 之后 一个 小的 - 炸毁 进入 这 夜晚 天空 和 已搬 迅速地
['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [tɔːrdz] ['dɪstənt] - .
into the northeast towards distant Calidao .
进入 这 东北 向 遥远 - .

片刻之后，一枚小型陀螺仪冲入夜空，迅速向东北方向远处的卡利道方向移动。

- [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɑːk] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Frederix heard the purring of the electric clock , turned his gaze towards it ,
- 听到 这 呼噜声 的 这 电的 钟 , 转向 他的 目光 向 它 ,

弗雷德里克斯听到电钟的嗡嗡声，便将目光转向它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] ['goʊɪŋ] - [raʊnd] , ['swɪftli] .
and the second hand going ' round , swiftly .
和 这 第二 手 去 - 圆形的 , 迅速地 .

秒针飞快地转动着。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
He tried the door , turned back into the room .
他 尝试 这 门 , 转向 后退 进入 这 房间 .

他试着推了推门，然后又转身回到了房间里。

['glæsaɪt] - - [wɔːlz] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [træns'pærənt] [bʌt; bət] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Glassite - durite walls faced him , transparent but comprised of the
玻璃石 - - 墙壁 面对 他 , 透明的 但 包括 的 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['ælɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
hardest alloy in the system .
最难 合金 在 这 系统 .

他面对的是玻璃岩-硬岩墙，透明，但由该系统中最为坚硬的合金构成。

[flɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [desk] [læmp] , [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Flicking on a desk lamp , he rummaged around the room .
轻弹 在 一个 桌子 灯 , 他 翻找 大约 这 房间 .

他打开台灯，在房间里翻找起来。

[noʊ] ['wɛpənz] , [noʊ] [tuːlz] . . . .
No weapons , no tools . . . .
不 武器 , 不 工具 . . . .

没有武器，没有工具.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] — [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] — [naɪn] !

And	the	minutes	were	fleeing	—	ten	minutes	more	—	nine	!
和	这	分钟	是	逃离	—	十	分钟	更多的	—	九	！

时间飞逝——还有十分钟——九分钟！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['kæθoʊd] [reɪ] [ɔ'siləugrɑːf, ə-, -græf] , [ænd; ənd]

And	then	his	eyes	fell	on	a	portable	cathode	ray	oscillograph	,	and
和	然后	他的	眼睛	跌倒	在	一个	便携的	阴极	射线	示波器	,	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ,

inspiration	lighted	up	his	rugged	,
灵感	照明	向上	他的	崎岖	,

然后，他的目光落在了一台便携式阴极射线示波器上，灵感瞬间点亮了他粗犷的双眼。

['bɪrdɪd] [feɪs] !

bearded	face	!
留着胡子的	脸	！

长着胡子的脸！

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['friːkwənsi] ['reɪdioʊ] [weɪv] - ,

The	door	was	locked	by	a	high	frequency	radio	wave	diallock	,
这	门	曾是	已锁定	经过	一个	高的	频率	收音机	海浪	-	,

门是用高频无线电波拨号锁锁上的。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd][moʊst]['bɜːrglər] [pruːf] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	most	delicate	and	most	burglar	proof	lock	in	the	system	.
这	最多	精美的	和	最多	窃贼	证明	锁	在	这	系统	.

系统中最为精密、防盗性能最佳的锁。

[ɪts] ['ʃiːldɪd] [ɪk'stɪriər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

Its	shielded	exterior	made	it	invulnerable	to	the	most	advanced	instruments	of
它是	屏蔽	外部的	制成	它	无敌的	到	这	最多	先进的	仪器	的

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ræflz] ;

a	modern	Raffles	;
一个	现代的	莱佛士	;

它坚固的外壳使其免受现代莱佛士号最先进仪器的攻击；

[bʌt; bət][ɪts] [ˌun'ʃiːldid] ['ɪnər] [saɪd] —

but	its	unshielded	inner	side	—
但	它是	未屏蔽	内	边	—

但它未加防护的内侧——

['kwɪkli] [hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði][ɔ'siləugrɑːf, ə-, -græf][ɑːn][ə; eɪ] . [siː] . , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Quickly	he	plugged	in	the	oscillograph	on	A	.	C	.	,	brought	it	to	the
迅速地	他	已插电	在	这	示波器	在	一个	.	C	.	,	带来	它	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他迅速将示波器接上交流电源，拿到门口。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] - [tɑːp]['baɪndɪŋ][poʊsts][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]

adjusted	the	wires	from	the	jack	-	top	binding	posts	to	the	terminal
调整	这	电线	从	这	杰克	-	顶部	结合	帖子	到	这	终端

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

of	the	lock	,
的	这	锁	,

调整了从插孔顶部接线柱到锁端子的电线，

[stept] [ʌp][ðə; ði]['ænoʊd]['voʊltɪdʒ] ,

stepped	up	the	anode	voltage	,
步	向上	这	阳极	电压	,

提高阳极电压，

[kʌt][ɪn][ðə; ði] [swiːp] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]

cut	in	the	sweep	circuit	and	paused	for	a	long	moment	to	still	the
切	在	这	扫	电路	和	暂停	为了	一个	长的	片刻	到	仍然	这

['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

quivering	of	his	hand	as	he	reached	for	the	diallock	.
颤抖	的	他的	手	作为	他	达到	为了	这	-	.

他接通了扫描电路，停顿了很久，才平复住颤抖的手，然后伸手去够拨盘锁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [flə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - [skriːn] [tuːb]

His	eyes	were	glued	to	the	greenish	fluorescence	of	the	slow	-	screen	tube
他的	眼睛	是	胶合	到	这	绿绿色	荧光	的	这	慢的	-	屏幕	管子

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['twəːliŋ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	he	started	twirling	the	combination	.
作为	他	开始	旋转	这	组合	.

他目不转睛地盯着慢速屏幕管的绿色荧光，开始转动组合装置。

[weɪvz] [pʌlst] ['iːvnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][grɪd] .

Waves	pulsed	evenly	across	the	grid	.
波浪	脉冲	均匀地	穿过	这	网格	.

波在网格上均匀地脉动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒɜːrk] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪsəbli] ; [ə; eɪ] [weɪv] - [pleɪt] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

And	then	they	jerked	almost	unnoticeably	;	a	wave	-	plate	had	fallen	into
和	然后	他们	猛地一抖	几乎	不易察觉地	;	一个	海浪	-	盘子	有	倒下	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] !

position	!
位置	!

然后它们几乎不易察觉地猛地一震；一块波片落到了合适的位置！

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bæk] ['sloʊli] .

He	changed	the	diallock's	direction	back	slowly	.
他	已更改	这	-	方向	后退	缓慢地	.

他慢慢地把拨盘锁的方向调了回去。

[ə'nʌðər] ['veriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

Another	variance	in	the	oscillation	.
其他	方差	在	这	振荡	.

振荡的另一种变化。

[bæk] , [ə'gen] !

Back	,	again	!
后退	,	再次	!

又来了！

[ðə; ði] [klɑːk] ['pɜːrɪŋ] , ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'nʌðər] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]

The	clock	purring	,	purring	,	and	somewhere	another	clock	ticking	the	doom	of
这	钟	呼噜声	,	呼噜声	,	和	某处	其他	钟	滴答	这	厄运	的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

the	station	away	.
这	车站	离开	.

时钟发出嗡嗡声，嗡嗡声，而某个地方的另一个时钟滴答作响，预示着车站的厄运即将消逝。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

His	whole	body	was	trembling	as	he	made	the	final	turn	and	was
他的	所有的	身体	曾是	发抖	作为	他	制成	这	最终的	转动	和	曾是

['breθləsli] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['friːkwənsi] [weɪv] ['pʌlsɪŋ] ['smuːðli]

breathlessly	rewarded	with	the	sight	of	a	higher	frequency	wave	pulsing	smoothly
气喘吁吁	奖励	和	这	视线	的	一个	更高	频率	海浪	脉动	顺利

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuːb] .

across	the	tube	.
穿过	这	管子	.

当他完成最后一个转弯时，他的全身都在颤抖，他气喘吁吁地看到一股更高频率的波在管道上平稳地脉动。

[ðə; ði] [dɔ:r] [fel] ['saɪləntlɪ]['oʊpən] .

The	door	fell	silently	open	.
这	门	跌倒	默默	打开	.

门悄无声息地开了。

[ðə; ði] [klɑ:k] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['zɪroʊ]['aʊər] !

The	clock	said	a	minute	to	the	zero	hour	!
这	钟	说	一个	分钟	到	这	零	小时	!

时钟显示还剩一分钟!

[hi:; hi] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swə:liŋ] ['bi:kən] .

He	raced	across	the	roof	,	full	in	the	flare	of	a	swirling	beacon	.
他	比赛	穿过	这	屋顶	,	满的	在	这	耀斑	的	一个	旋转	信标	.

他飞奔过屋顶，完全沉浸在旋转的灯光中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] , ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [nɪr] [ðə; ði]

Of	course	he	did	not	see	the	crawling	,	bleeding	body	in	the	darkness	near	the
的	课程	他	做过	不是	看	这	爬行	,	出血	身体	在	这	黑暗	靠近	这

['reɪdioʊ] - ['ru:mz] [dɔ:r] ,

radio	-	room's	door	,
收音机	-	房间的	门	,

他当然没有看到无线电室门口附近黑暗中那具爬行着、浑身是血的尸体。

[dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] , ['fi:b(ə)l][kraɪ] :

did	not	hear	the	hoarse	,	feeble	cry	:
做过	不是	听到	这	嘶哑	,	微弱	哭	:

没有听到那沙哑而微弱的呼喊声:

" [oʊ] , [gɑ:d] , [nɑ:t] - !

"	Oh	,	God	,	not	Frederix	!
"	哦	,	上帝	,	不是	-	!

"哦，天哪，不会是弗雷德里克斯吧！"

" [hi:; hi]['blæstɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [lɑ:k] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

"	He	blasted	his	ship	out	through	the	automatic	lock	at	full	speed	.
"	他	炸毁	他的	船	出去	通过	这	自动的	锁	在	满的	速度	.

"他驾驶着他的飞船全速冲破了自动锁。"

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] [bɜ:rst]['ɪntu:][laɪf] :

Seconds	later	his	radio	receiver	burst	into	life	:
秒	之后	他的	收音机	接收者	爆裂	进入	生活	:

几秒钟后，他的收音机突然响了起来:

" ['kɔ:lɪŋ] [keɪ 'bi: 'ɛm] , ['kɑ:] .

"	Calling	KBM	,	Kaa	.
"	呼叫	kbm	,	卡阿	.

"呼叫 KBM，Kaa。

[ðɪs] [ɪz]['kreɪvənz][æt; ət] - .

This	is	Cravens	at	Certagarni	.
这	是	克雷文斯	在	-	.

这是克雷文斯在切尔塔加尼餐厅。

- [ænd; ənd] - [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði][men] ; [sent][ðə; ði]['skwɑ:drən][tu:; tə] [ə'tæk] ['kɑ:] .

Meevo	and	Frederix	killed	all	the	men	;	sent	the	squadron	to	attack	Kaa	.
-	和	-	被杀	全部	这	男人	;	发送	这	中队	到	攻击	卡阿	.

米沃和弗雷德里克斯杀死了所有男人；派中队攻击卡阿。

['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [bloʊ] ['ɪntu:] [hel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Station	will	blow	into	Hell	within	a	minute	.
车站	将要	吹	进入	地狱	之内	一个	分钟	.

车站将在1分钟内坠入地狱。

[oʊ] , [gɑːd] , [get][ðem; ðəm] — ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['hʌntər] - — ['treɪtəz] !
Oh , God , get them — Captain Meevo and Lieutenant Hunter Frederix — traitors !
哦 , 上帝 , 得到 他们 — 队长 - 和 中尉 猎人 - — 叛徒 !

哦，上帝，抓住他们——米沃上尉和亨特·弗雷德里克斯中尉——叛徒！

[ðə; ðɪ][ˌsiːˌiː'ɛn] —
The Cen —
这 中心 —

中心——

" [ðə; ðɪ] [wiːk] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
" The weak , quavering voice died away .
" 这 虚弱的 , 颤抖 嗓音 死亡 离开 .

“那微弱颤抖的声音渐渐消失了。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .
The night turned to crimson flame .
这 夜晚 转向 到 赤红 火焰 .

夜色化作一片猩红的火焰。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[ə; eɪ][væst] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðə; ðɪ][skaɪ] .
A vast concussion shook the earth , the sky .
一个 广阔的 脑震荡 摇晃 这 地球 , 这 天空 .

巨大的冲击波震动了大地和天空。

- [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪŋ] [kən'troʊlz] .
Frederix fought the bucking controls .
- 战斗 这 颠簸 控制 .

弗雷德里克斯奋力抵抗车辆的控制系统。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ðɪ] - [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɜːr; wər] [də'briː] ['spaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [er] ,
Behind , the spacestation's defenses were debris spouting into the upper air ,
在后面 , 这 - 防御 是 碎片 喷水 进入 这 上 空气 ,
[ænd; ənd]['lɪvɪd] ,
and livid ,
和 铁青 ,

在它身后，空间站的防御系统变成了喷向高空的碎片，而且一片狼藉。

['liːpɪŋ] ['faɪər][kæst][mə'kɑːbrə] ['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dɪstənt] [vɔːlts] [ʌv; əv] - .
leaping fire cast macabre patterns upon the distant vaults of Certagarni .
跳跃 火 投掷 恐怖 图案 之上 这 遥远 金库 的 - .

跃动的火焰在远处的切尔塔加尼穹顶上投射出诡异的图案。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʊʃnd] [siːt] ,
He sat in the cushioned seat ,
他 卫星 在 这 缓冲 座位 ,

他坐在软垫座椅上，

[stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [hiː; hi]
stunned by the immensity of the deed and by the startling denunciation he
目瞪口呆 经过 这 浩瀚无垠 的 这 契据 和 经过 这 令人震惊 谴责 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz]['kreɪvənz] ,
had heard as Cravens ,
有 听到 作为 克雷文斯 ,

他被这起事件的严重性以及他听到的对克雷文斯的惊人谴责所震惊。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [soʊ] [mʌtʃ] , ['kreɪvənz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['triːoʊ]

with	whom	he	had	conversed	so	much	,	Cravens	who	had	made	the	trio
和	谁	他	有	交谈	所以	很多	,	克雷文斯	WHO	有	制成	这	三人组

[ʌv; əv]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ,

of	Andres	,
的	安德烈斯	,

他曾与克雷文斯有过多次交谈，克雷文斯正是安德烈斯三人组的缔造者。

- [ænd; ənd][hɪm'self] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — ['kreɪvənz][hæd; həd]

Frederix	and	himself	rich	indeed	in	the	folklore	of	the	stars	—	Cravens	had
-	和	他自己	富有的	的确	在	这	民俗学	的	这	明星	—	克雷文斯	有

[neɪmd] [hɪm; ɪm] ['treɪtər] !

named	him	traitor	!
命名	他	叛徒	!

弗雷德里克斯本人确实在星空传说中颇有名气——克雷文斯称他为叛徒!

[deɪv] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɪz; ɪz][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Dave	had	even	taken	his	transmitter	to	overhaul	the	day	before	.
戴夫	有	甚至	已采取	他的	发射机	到	大修	这	天	前	.

戴夫甚至在前一天就把他的发射机拿去检修了。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːntækt]['kɑː] [ɔːr] [del] [ænd; ənd]['proʊtest][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

Consequently	he	could	not	contact	Kaa	or	Del	and	protest	his	innocence	,
最后	他	可以	不是	接触	卡阿	或者	德尔	和	反对	他的	无辜	,

因此，他无法联系到卡阿或德尔，也无法证明自己的清白。

[wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plɑːt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] .

warn	them	of	the	awful	fullness	of	the	Vron	plot	,	of	the	Armada	.
警告	他们	的	这	可怕	饱腹感	的	这	-	阴谋	,	的	这	舰队	.

警告他们弗龙阴谋和无敌舰队的可怕后果。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eriəl] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

He	would	probably	be	shot	down	should	he	stumble	upon	the	aerial	battle	which
他	会	大概	是	射击	向下	应该	他	绊倒	之上	这	天线	战斗	哪个

[wʊd] [suːn] [biː; bi][weɪdʒd]['oʊvər] - [sɪns] ['kreɪvənz][hæd; həd] [wɔːrnd] ['kɑː] ,

would	soon	be	waged	over	Botrodus	since	Cravens	had	warned	Kaa	,
会	很快	是	发动	超过	-	自从	克雷文斯	有	警告	卡阿	,

如果他偶然撞见即将在博特罗杜斯上空爆发的空战，他很可能会被击落，因为克雷文斯已经警告过卡阿了。

[ðə; ði] [kiː] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

the	key	station	there	.
这	钥匙	车站	那里	.

那里的关键站点。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] [rɪ'siːvər] [bɜːrst] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl]

As	if	in	attendance	upon	his	thoughts	,	his	open	receiver	burst	,	amid	general
作为	如果	在	出席	之上	他的	想法	,	他的	打开	接收者	爆裂	,	之中	一般的

['stætɪk] :

static	:
静止的	:

仿佛听到了他的心声，他打开的听筒突然响了起来，周围一片嘈杂：

" [keɪ 'biː 'ɛm] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ʃɪps] .

"	KBM	calling	all	ships	.
"	kbm	呼叫	全部	船舶	.

“KBM呼叫所有舰船。”

[ˌæprɪ'hend] [ɔ:l] [sə'spɪʃəs] [krɑ:ft] [ə'proʊtʃɪŋ] - ; [ɪn'geɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv]

Apprehend	all	suspicious	craft	approaching	Botrodus	;	engage	if	they	refuse	to	give
逮捕	全部	可疑的	工艺	接近	-	;	从事	如果	他们	拒绝	到	给

['prɑ:pər] ['klɪrəns] .

proper	clearance	.
恰当的	清除	.

拦截所有接近博特罗杜斯的可疑飞行器；如果拒绝给予适当许可，则予以拦截。

- — - — [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][noʊ]

Meevo	—	Frederix	—	if	you	hear	my	voice	,	understand	that	you	will	be	given	no
-	—	-	—	如果	你	听到	我的	嗓音	,	理解	那	你	将要	是	给定	不

['kwɔ:rtər] —

quarter	—
四分之一	—

米沃——弗雷德里克斯——如果你听到我的声音，就明白我不会给你任何宽恕——

" ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] ['kæriər] [weɪv] [hwaɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] ; ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] - ['æŋgri]

"	Suddenly	another	carrier	wave	whined	into	the	wavelength	;	Andres	'	angry
"	突然	其他	载体	海浪	抱怨	进入	这	波长	;	安德烈斯	-	生气的

[vɔɪs] [broʊk] [ɪn] :

voice	broke	in	:
嗓音	打破	在	:

“突然，另一个载波尖啸着闯入波长；安德烈斯愤怒的声音插了进来：”

" [bleɪk] , [ju:; jʊ] [dæmd] [fu:l] , - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "

"	Blake	,	you	damned	fool	,	Frederix	had	nothing	to	do	with	this	!	"
"	布莱克	,	你	该死的	傻子	,	-	有	没有什么	到	做	和	这	!	"

“布莱克，你这个该死的蠢货，弗雷德里克斯跟这件事一点关系都没有！”

" ['kæptɪn] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æbsəlu:t] [pru:f] , [pli:z] [get] [ɔ:f][ðə; ði][bænd] —

"	Captain	Andres	,	unless	you	have	absolute	proof	,	please	get	off	the	band	—
"	队长	安德烈斯	,	除非	你	有	绝对	证明	,	请	得到	离开	这	乐队	—

“安德烈斯上尉，除非你有确凿的证据，否则请退出乐队——”

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['hɑ:rtbreɪkɪŋ] ['saɪləns] .

Heartbreaking	silence	.
令人心碎	沉默	.

令人心碎的沉默。

[keɪ 'bi: 'ɛm] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] , ['veɪnli] ['kɔ:lɪŋ] - .

KBM	took	up	again	,	vainly	calling	Calidao	.
kbm	采取	向上	再次	,	徒劳地	呼叫	-	.

KBM再次接通电话，徒劳地拨打Calidao。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['faɪndər] .

Frederix	looked	at	his	directional	finder	.
-	看起来	在	他的	方向性	发现者	.

弗雷德里克斯看了看他的测向仪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:][æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][em] . [pi:] . [eɪtʃ] .

He	was	heading	for	Kaa	at	nearly	a	thousand	m	.	p	.	h	.
他	曾是	标题	为了	卡阿	在	几乎	一个	千	米	.	p	.	h	.

他以近千英里的时速向卡奥飞去。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] -

If	he	changed	his	course	a	few	degrees	and	headed	for	Andres	'
如果	他	已更改	他的	课程	一个	很少	学位	和	标题	为了	安德烈斯	-

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn][ðə; ði]['kɑː] - - ['erlaɪn] ,

Rendezvous	on	the	Kaa	-	Calidao	airline	,
会合	在	这	卡阿	-	-	航空公司	,

如果他稍微改变航向，乘坐卡阿-卡利道航空公司的航班前往安德烈斯的聚会地点，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][keɪ 'biː 'ɛm][ænd; ənd] ['streɪtn] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .

he	could	call	KBM	and	straighten	the	matter	out	.
他	可以	称呼	kbm	和	拉直	这	事情	出去	.

他可以打电话给KBM公司，把事情弄清楚。

['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns] . . . .

Quickly	he	made	the	necessary	alterations	.	.	.	.
迅速地	他	制成	这	必要的	变化	.	.	.	.

他迅速做出了必要的修改.....

[ðə; ði] ['bɪtər] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

The	bitter	chill	of	the	Martian	night	cut	through	the	ship's	hull	.
这	苦的	寒意	的	这	火星人	夜晚	切	通过	这	船的	船体	.

火星夜晚的刺骨寒意穿透了飞船的船体。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] , - [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]['berəl] - - - ,

Locking	the	robot	controls	,	Frederix	slipped	on	a	beryl	-	durite	oxysuit	,
锁定	这	机器人	控制	,	-	滑倒了	在	一个	绿柱石	-	-	-	,

弗雷德里克斯锁定机器人控制系统后，穿上了一件绿柱石氧服。

[lɔkt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['θɜːrmoʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['juːnɪt] .

locked	the	glassite	helmet	in	place	and	turned	on	the	thermo	-	electric	unit	.
已锁定	这	玻璃石	头盔	在	地方	和	转向	在	这	热	-	电的	单元	.

将玻璃钢头盔锁定到位，然后打开热电装置。

[streɪt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [swɔmps] [hiː; hi] [fluː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

Straight	out	across	the	Hargoan	Swamps	he	flew	,	towards	the	Rendezvous	.
直的	出去	穿过	这	-	沼泽	他	飞翔	,	向	这	会合	.

他径直飞过哈戈安沼泽，朝着会合点飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [wen] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ,

And	he	thought	of	the	past	,	back	before	his	birth	when	Andres	,
和	他	想法	的	这	过去的	,	后退	前	他的	出生	什么时候	安德烈斯	,

[æz; əz]['ledʒənd][ræn] ,

as	legend	ran	,
作为	传奇	跑	,

他想起了过去，想起了他出生之前，传说中安德烈斯的时代。

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][fɑːr]['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] ['ælfə]

had	come	back	from	far	places	,	from	a	memorable	battle	in	Alpha
有	来	后退	从	远的	地方	,	从	一个	难忘	战斗	在	阿尔法

[sɛntɔrɪs] [væst] ['sɪstəm] ,

Centauri's	vast	system	,
半人马座的	广阔的	系统	,

他们从遥远的地方归来，从半人马座阿尔法星系一场令人难忘的战斗中归来。

['wuːndɪd] [ɪn]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['liːdʒən] ['bʌdiːz] ['wɪspəd] , [ɪn] [hɑːrt] .

wounded	in	body	,	and	,	his	legion	buddies	whispered	,	in	heart	.
受伤	在	身体	,	和	,	他的	军团	伙伴们	低声说道	,	在	心	.

他身体受伤了，他的战友们低声说，他的心也受了伤。

[aɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][soʊl] .

Aye	,	even	in	soul	.
是的	,	甚至	在	灵魂	.

是的，甚至在灵魂深处。

['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['faɪər][ænd; ənd]

Rumor	had	it	that	he	had	loved	with	all	the	native	fire	and
谣言	有	它	那	他	有	喜爱	和	全部	这	本国的	火	和

[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] — ['faɪtər] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

enthusiasm	that	were	his	—	fighter	extraordinary	,
热情	那	是	他的	—	战斗机	非凡的	,

传闻他曾用他与生俱来的热情和激情去爱——他是一位非凡的战士。

[dɑːr'tɑːŋˌiːən][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] .

D'Artagnan	of	the	Legion	.
达达尼昂	的	这	军团	.

军团的达达尼昂。

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd] .

Had	loved	and	lost	and	something	within	him	had	died	.
有	喜爱	和	丢失的	和	某物	之内	他	有	死亡	.

他曾爱过，也失去过，他内心深处的某些东西已经死去。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪˌteri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mɑːrʃ(ə)n]['ruːɪn]

He	had	for	a	while	lived	a	hermitary	existence	in	an	old	Martian	ruin
他	有	为了	一个	尽管	居住地	一个	隐士	存在	在	一个	老的	火星人	废墟

[ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

on	a	narrow	,
在	一个	狭窄的	,

他曾隐居在一条狭窄的火星古遗迹中一段时间，

['ærɪd] , ['maʊntənəs] [strɪp] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɑːrgoʊ] ; [bʌt; bət]['kɑːmbæt] , [straɪf] , [əd'ventʃər] [kɔːld]

arid	,	mountainous	strip	cutting	across	Hargo	;	but	combat	,	strife	,	adventure	called
干旱	,	多山	条	切割	穿过	哈戈	;	但	战斗	,	冲突	,	冒险	称为

一
二
二

横贯哈尔戈的干旱多山地带；但战斗、冲突、冒险却召唤着——

['riːnlɪstmənt] .

Reenlistment	.
重新入伍	.

重新入伍。

[aʊt] [tuː; tə][lɑː'lɑːndi] - , - ; [fɔːr; fər] [sɛn'tɑːri] [wʌz; wəz][ɪn] [piːs] .

Out	to	Lalande	21	,	185	;	for	Centauri	was	in	peace	.
出去	到	拉兰德	-	,	-	;	为了	半人马座	曾是	在	和平	.

到拉朗德 21，185；因为半人马座处于和平之中。

['bæt(ə)l]['æftər] ['hɛlˌbɔrn] ['bæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['lesər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [lɑː'lɑːndi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Battle	after	hellborn	battle	until	that	lesser	and	nearer	Lalande	had	found	a
战斗	后	地狱之子	战斗	直到	那	较少	和	更近	拉兰德	有	成立	一个

- [ʌv; əv] ['friːdəm] .

newbirth	of	freedom	.
-	的	自由	.

一场又一场地狱般的战斗，直到那个较小但更近的拉兰德获得了自由的新生。

[bʌt; bət]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][hæd; həd][nɑːt] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twelv] - [jɪr] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	Andres	had	not	embarked	upon	the	twelve	-	year	journey	across	the
但	安德烈斯	有	不是	启航	之上	这	十二	-	年	旅行	穿过	这

[eɪt] . [fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [tuː; tə]['siəriəs][ɪn][ðə; ði] ['liːdʒənz] - .

8	.	4	light	years	to	Sirius	in	the	Legion's	stellatomics	.
8	.	4	光	年	到	天狼星	在	这	军团的	-	.

但安德烈斯并没有像军团的星际原子学家那样，踏上穿越 8.4 光年前往天狼星的十二年旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] - [ðæt][ðə; ði][deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [soʊl] [wʊd] [niːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

He	had	told	Frederix	that	the	day	might	come	when	Sol	would	need	him	more	.
他	有	讲述	-	那	这	天	可能	来	什么时候	索尔	会	需要	他	更多的	.

他曾告诉弗雷德里克斯，总有一天索尔会更需要他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈlɛɹ.i.ən] [dɪˈfens] ,

And	so	he	remained	with	the	Solarian	Defense	,
和	所以	他	剩余	和	这	索拉里安	防御	,

于是他便留在了索拉里安防卫队。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈsteɪt] — [hɪz; ɪz][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wer] [hiː; hi][held] [kəˈmjuːniən]

clinging	to	that	ancient	estate	—	his	Rendezvous	where	he	held	communion
依恋	到	那	古老的	财产	—	他的	会合	在哪里	他	握住	圣餐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [bɪˈsaɪd]

with	his	memories	and	with	the	ghosts	of	those	who	had	fallen	beside
和	他的	回忆	和	和	这	鬼魂	的	那些	WHO	有	倒下	旁

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈgʌnz] — [ˈhɔːntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ɔːf][ˈduːti] . . . .

and	before	his	blazing	guns	—	haunting	it	when	on	Mars	and	off	duty	.	.	.
和	前	他的	炽烈	枪支	—	令人难忘	它	什么时候	在	火星	和	离开	责任	.	.	.

他始终眷恋着那座古老的庄园——他的秘密基地，在那里他与回忆和那些在他枪林弹雨中倒下的亡灵进行着心灵的交流——即使在火星上或休假期间，他的灵魂也常常萦绕在那里……

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [kɔːt] [ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv] [dɪsˈrʌptərz] , [ʌv; əv] [ˈdʒɛts]

Far	to	the	south	Frederix	caught	the	fierce	glare	of	disrupters	,	of	jets
远的	到	这	南	-	捕捉	这	凶猛的	强光	的	颠覆者	,	的	喷气式飞机

[ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

flaming	in	the	black	,
炽盛	在	这	黑色的	,

在遥远的南方，弗雷德里克斯看到了扰乱敌机的刺眼光芒，那是漆黑一片中燃烧的喷气式飞机。

[ˈstɑːrˌʃɑːt] [naɪt] [æz; əz] [ˈfjʊriəs] [ˈkɑːmbæt][reɪdʒd] .

starshot	night	as	furious	combat	raged	.
星际之旅	夜晚	作为	狂怒	战斗	愤怒	.

夜幕降临，群星闪耀，激烈的战斗仍在继续。

[del] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ðer; ðər] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf]

Del	,	too	,	was	probably	there	,	deep	in	the	bloody	game	which	was	his	life
德尔	,	也	,	曾是	大概	那里	,	深的	在	这	血腥	游戏	哪个	曾是	他的	生活

[naʊ] —

now	—
现在	—

德尔可能也在那里，深陷于这场血腥的游戏中，那已是他现在的生活——

[ˈɑːnwərd] , [ˈɑːnwərd] .

Onward	,	onward	.
向前	,	向前	.

前进，前进。

[dɑːn] [ʃɑːt] [ʌp] , [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)n] [deɪ] .

Dawn	shot	up	,	breaking	with	all	the	suddenness	of	Martian	day	.
黎明	射击	向上	,	打破	和	全部	这	突然	的	火星人	天	.

黎明骤然升起，以火星白昼特有的迅疾之势打破了寂静。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [glimpst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] -

To	his	right	Frederix	glimpsed	a	ship	bearing	down	upon	him	—	a	Certagarni
到	他的	正确的	-	瞥见	一个	船	轴承	向下	之上	他	—	一个	-

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

弗雷德里克斯瞥见右边有一艘船正朝他驶来——那是一艘切尔塔加尼人的船。

[neɪmd] ['daʊtləs] [baɪ][ə; eɪ] - - ['maɪndɪd]['mɑːrʃ(ə)n] .

named	doubtless	by	a	Vron	-	minded	Martian	.
命名	毫无疑问	经过	一个	-	-	有思想	火星人	.

毫无疑问，这个名字是由一位心怀弗龙思想的火星人起的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [waɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'tɒmɪks] [krə'ʃendəʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Suddenly	the	savage	whine	of	other	atomics	crescendoed	from	above	.
突然	这	野蛮的	抱怨	的	其他	原子	渐强	从	多于	.

突然，上方传来其他原子弹刺耳的尖啸声，越来越响。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [kɔːt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [splɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	corner	of	his	eye	Frederix	caught	the	crimson	splurge	of	a
从	这	角落	的	他的	眼睛	-	捕捉	这	赤红	挥霍	的	一个

['mæstər] [dɪs'rʌptər] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪnli] - ['plʌndʒɪŋ] [bluː] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['kɑː]

master	disrupter	from	the	nose	of	an	insanely	-	plunging	blue	ship	—	a	Kaa
掌握	颠覆者	从	这	鼻子	的	一个	疯狂地	-	骤降	蓝色的	船	—	一个	卡阿

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

弗雷德里克斯眼角瞥见一艘疯狂俯冲的蓝色飞船——一艘卡阿飞船——的船头喷出一团鲜红的扰乱之火!

[ə; eɪ] [red] ['fɪŋgər] [bəːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kliːnli] [friː] ; [ðə; ði] [ʃɪp]

A	red	finger	burned	across	his	right	wing	,	tearing	it	cleanly	free	;	the	ship
一个	红色的	手指	烧伤	穿过	他的	正确的	翼	,	撕裂	它	干净利落	自由的	;	这	船

['hwɪpstɒl] ,

whipstalled	,
鞭打停滞	,

一道鲜红的指尖划过他的右翼，将其干净利落地撕了下来；飞船顿时失速。

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] , [wʌn] - [wɪŋd] [bɜːrd][ænd; ənd] [wɜːrl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪzi] , ['wɪpɪŋ] [spɪn] .

hung	like	a	stricken	,	one	-	winged	bird	and	whirled	into	a	dizzy	,	whipping	spin	.
悬挂	喜欢	一个	受打击的	,	一	-	有翅膀的	鸟	和	旋转	进入	一个	晕眩的	,	鞭打	旋转	.

它像一只受伤的独翼鸟一样悬在空中，然后开始令人眩晕的旋转。

['grɪmli] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] [kən'troʊlz] , [traɪd][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [kræʃ] ,

Grimly	he	wrestled	with	the	useless	controls	,	tried	to	avert	the	crash	,
阴沉地	他	摔跤	和	这	无用	控制	,	尝试	到	避免	这	碰撞	,

他神情凝重地与失灵的控制装置搏斗，试图避免坠机。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['vɪktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ['sʌndərd] [hɪz; ɪz][lɪps] :

flung	his	eyes	upwards	towards	the	victor	,	and	a	scream	sundered	his	lips	:
扔	他的	眼睛	向上	向	这	胜利者	,	和	一个	尖叫	分离	他的	嘴唇	:

他猛地抬头看向胜利者，一声尖叫从他口中迸发而出：

" [del] !

"	DEL	!
"	del	!

"DEL!

" [ə; eɪ] ['juːsləs] [skriːm] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['kiːniŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [ˌʌn'liːʃt] ['dʒɛts]

"	A	useless	scream	,	killed	by	the	higher	keening	of	wind	and	unleashed	jets
"	一个	无用	尖叫	,	被杀	经过	这	更高	哀歌	的	风	和	释放	喷气式飞机

.

:

.

"一声无用的尖叫，被更强烈的风声和喷射的火焰所淹没。"

[ðə; ði][krɑːft] [kə'riːnd] [ɪ'rætɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

The	craft	careened	erratically	into	the	swamp	,
这	工艺	倾斜	不规则地	进入	这	沼泽	,

飞船摇摇晃晃地冲进了沼泽地，

[daʊn] [θruː] ['ɪnfɪnətli] ['ɪntɜːrmeʃt] [triːz] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːl] ,
down **through** **infinitely** **intermeshed** **trees** **which** **broke** **the** **velocity** **of** **its** **fall** **,**
向下 通过 无限地 交织 树木 哪个 打破 这 速度 的 它是 落下 ,

它向下穿过无限交错的树木，这些树木减缓了它下落的速度。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['sɪkənɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['maɪər] .
and **crashed** **sickeningly** **into** **the** **frozen** **mire** **.**
和 崩溃了 令人作呕 进入 这 冷冻 沼泽 .

然后令人作呕地撞进了冰冻的沼泽里。

[mɪ'rækjələsli] - [ri'teind] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [bruːzd] , [θrɑːbɪŋ] ['bɑːdi]
Miraculously **Frederix** **retained** **consciousness** **and** **tore** **his** **bruised** **,** **throbbing** **body**
奇迹般地 - 保留 意识 和 撕裂 他的 瘀伤 , 悸动 身体
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['kæbɪn] ,
from **the** **shattered** **cabin** **,**
从 这 破碎 舱 ,

弗雷德里克斯奇迹般地保持了意识，他挣扎着从破碎的小屋里爬出来，浑身伤痕累累，疼痛难忍。

[plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] [ænd; ənd] [skriːmd] ['mædli] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['oʊpən] :
plunged **to** **the** **slippery** **ground** **and** **screamed** **madly** **,** **flinging** **his** **helmet** **open** **:**
暴跌 到 这 滑 地面 和 尖叫 疯狂地 , 投掷 他的 头盔 打开 :

他猛地摔倒在湿滑的地面上，疯狂地尖叫着，甩开了头盔：

" [del] ! [del] !
" **Del** **!** **Del** **!**
" 德尔 ! 德尔 !

“德尔！德尔！”

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh **,** **God** **!**
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tɒmɪks] [skriːmd] [æz; əz] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [wɜːrl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **But** **the** **atomics** **screamed** **as** **Andres** **whirled** **towards** **the** **other**
" 但 这 原子 尖叫 作为 安德烈斯 旋转 向 这 其他
- [ʃɪp] [ænd; ənd] ,
Certagarni **ship** **and** **,**
- 船 和 ,

“但随着安德烈斯转向另一艘切尔塔加尼号飞船，原子弹发出尖锐的轰鸣声，

[ɪm'bætld] , [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['distənsiz] [tɔːrdz] ['kɑː] .
embattled **,** **fled** **into** **the** **distances** **towards** **Kaa** **.**
陷入困境的 , 逃亡 进入 这 距离 向 卡阿 .

陷入苦战，逃向远方，朝着卡阿的方向而去。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['wiːkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] , ['broʊkən] [aɪs] , ['riːlɪŋ] [ɪn] ['dɪzinəs] .
He **dragged** **himself** **weakly** **from** **the** **frozen** **,** **broken** **ice** **,** **reeling** **in** **dizziness** **.**
他 拖拽 他自己 弱 从 这 冷冻 , 破碎的 冰 , 卷轴 在 头晕 .

他虚弱地从冰冷的碎冰上爬起来，头晕目眩。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ]
Blood **was** **spurting** **from** **his** **nostrils** **,** **his** **breath** **was** **shot** **and** **rasping**
血 曾是 喷涌 从 他的 鼻孔 , 他的 气息 曾是 射击 和 粗糙
[ɪn] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] , ['oʊzoʊn] - ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] .
in **the** **frigid** **,** **ozone** **-** **tainted** **atmosphere** **.**
在 这 寒冷 , 臭氧 - 受污染的 气氛 .

鲜血从他的鼻孔喷涌而出，在寒冷、充满臭氧污染的空气中，他的呼吸急促而嘶哑。

['fi:bli] [hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kætʃ] , ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Feebly	**he**	**fumbled**	**for**	**his**	**helmet**	**catch**	**,**	**closing**	**it**	**after**	**an**	**eternity**	**,**
虚弱地	他	笨手笨脚	为了	他的	头盔	抓住	,	结束	它	后	一个	永恒	,

他无力地摸索着找到头盔的扣子，过了好一会儿才把它扣上。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['hʌmək] , [gʌlpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [wɪtʃ] [ment] [laɪf] .

and	**collapsed**	**on**	**a**	**nearby**	**hummock**	**,**	**gulping**	**in**	**the**	**oxygen**	**which**	**meant**	**life**	**.**
和	倒塌	在	一个	附近	小丘	,	吞咽	在	这	氧	哪个	意思是	生活	.

然后倒在附近的小土丘上，大口大口地吸着氧气，这氧气意味着生命。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] , ['broʊkən] [ʃɪp] .

He	**looked**	**at**	**the**	**crumpled**	**,**	**broken**	**ship**	**.**
他	看起来	在	这	皱巴巴的	,	破碎的	船	.

他望着那艘扭曲变形、破损不堪的船。

['sʌmθɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪlt] , [gɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] .

Something	**man**	**had**	**built**	**,**	**gone**	**the**	**way**	**of**	**all**	**his**	**creations**	**.**
某物	男人	有	建造	,	已消失	这	方式	的	全部	他的	作品	.

人类建造的东西，也像他所有的造物一样，消失了。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mænz] ['sævɪdʒri] , ['mænz][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , ['mænz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði][veɪn]

Because	**of**	**man's**	**savagery**	**,**	**man's**	**impetuosity**	**,**	**man's**	**searching**	**after**	**the**	**vain**
因为	的	男人的	野蛮	,	男人的	冲动	,	男人的	搜索	后	这	徒劳

[kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv]['glɔ:ri] —

chimera	**of**	**glory**	**—**
奇美拉	的	荣耀	—

因为人类的野蛮、人类的冲动、人类对虚幻荣耀的追求——

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd]

Rising	**,**	**he**	**stumbled**	**into**	**the**	**north**	**,**	**towards**	**the**	**Rendezvous**	**and**	**,**	**beyond**
崛起	,	他	踉跄	进入	这	北	,	向	这	会合	和	,	超过

, - , - ,

,	**Calidao**	**,**	**Onupari**	**,**

, - , - ,

他起身，踉跄地向北走去，朝着会合点，再往北走，朝着卡利道、奥努帕里方向走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'pendɪd] — [ðə; ði] - [ɪn]

and	**that**	**upon**	**which**	**the**	**future**	**freedom**	**of**	**Earth**	**depended**	**—**	**the**	**seedrona**	**in**
和	那	之上	哪个	这	未来	自由	的	地球	取决于	—	这	-	在

[ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] - .

the	**vaults**	**of**	**Jethe**	**.**
这	金库	的	-	.

而地球未来的自由就取决于此——杰特神殿宝库中的种子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .

At	**length**	**he**	**dropped**	**in**	**utter**	**exhaustion**	**.**
在	长度	他	掉落	在	说出	疲惫	.

最终，他筋疲力尽地倒下了。

[ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di] [nɪr] [ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] - ['laɪɪŋ]

The	**noonday**	**sun**	**shone**	**upon**	**his**	**inert**	**body**	**near**	**the**	**foothills**	**of**	**a**	**low**	**-**	**lying**
这	午	太阳	闪耀	之上	他的	惰性	身体	靠近	这	山麓	的	一个	低的	-	说谎

['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .

mountain	**range**	**.**
山	范围	.

正午的阳光照耀着他静止的身躯，他躺在低矮山脉的山麓附近。

[lɔːŋ] ['aʊərz]['leɪtər][hiː; hi][ə'woʊk] , [ɪn'kredəbli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

Long	hours	later	he	awoke	,	incredibly	refreshed	,	and	scrambled	upward	to	the
长的	小时	之后	他	醒来	,	难以置信	焕然一新	,	和	打乱	向上	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

highest	summit	of	the	range	.
最高	首脑	的	这	范围	.

几个小时后，他醒来，精神焕发，然后奋力攀登到山脉的最高峰。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	cry	of	exultation	burst	from	his	lips	.
一个	哭	的	大喜	爆裂	从	他的	嘴唇	.

他发出了一声欢呼。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['væli] [ɑːn] [huːz] ['fɑːrðər] [saɪd] [klʌŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Before	him	was	a	tiny	valley	on	whose	farther	side	clung	a	huge	,
前	他	曾是	一个	微小的	谷	在	谁	更远	边	紧紧抓住	一个	巨大的	,

在他面前是一条小山谷，山谷的另一边依偎着一个巨大的.....

['rɑːki] [paɪl] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] — [ɔːr]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] [huː] [hæd; həd]

rocky	pile	which	only	a	Martian	—	or	Andres	and	his	kin	who	had
岩石	桩	哪个	仅有的	一个	火星人	—	或者	安德烈斯	和	他的	亲属	WHO	有

[bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪðər] [stɑːrz] — [maɪt] [kɔːl][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv]

beheld	the	insane	architecture	of	the	hither	stars	—	might	call	an	abode	of
观看	这	疯狂的	建筑学	的	这	这里	明星	—	可能	称呼	一个	住所	的

[mæn] .

man	.
男人	.

只有火星人，或者见过遥远星辰上疯狂建筑的安德烈斯和他的亲属，才会把这堆岩石称为人类的居所。

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] — [del]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] - ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [æt; ət][læst] !

The	Rendezvous	—	Del	Andres	'	Rendezvous	,	at	last	!
这	会合	—	德尔	安德烈斯	-	会合	,	在	最后的	!

约会——德尔·安德烈斯的约会，终于来了！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk]['roʊbɑːt] ['weɪtɪd] , ['wɛpənz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['faɪnli] ['fæʃnd] [hændz]

Within	,	the	monkey	-	like	robot	waited	,	weapons	gleaming	in	its	finely	fashioned	hands
之内	,	这	猴	-	喜欢	机器人	等待	,	武器	闪闪发光	在	它是	精细地	造型	双手

.

:
.

里面，形似猴子的机器人静静地等待着，它精巧的手中握着闪闪发光的武器。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði]['mæstər] — [frend] [ɔːr][foʊ] ,

A	stranger	was	approaching	—	someone	who	knew	the	Master	—	friend	or	foe	,
一个	陌生人	曾是	接近	—	某人	WHO	知道	这	掌握	—	朋友	或者	敌人	,

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [nɑːt] ;

it	knew	not	;
它	知道	不是	;

一个陌生人走近——他认识主人——是朋友还是敌人，他不知道；

[jet] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrli] [ɪn'tuːɪtɪv] [spoʊk][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] " [frend] !

yet	something	purely	intuitive	spoke	inside	it	,	saying	"	Friend	!
然而	某物	纯粹	直觉的	辐	里面	它	,	说	"	朋友	!

然而，它内心却有一种纯粹的直觉在说话，说："朋友！

" ['dɑ:rkli] [red] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] ,
" **Darkly** **red** **and** **ominous** **,**
" 黑暗 红色的 和 不祥的 ,

"暗红色，令人不安。"

[ðə; ði][oʊld][paɪl] [si:md] ['ʌn'tenəntid] [wen] [fɜ:rst][ɪts] ['blʌdi] ['pɔ:rtɪkoʊ] [spred] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
the **old** **pile** **seemed** **untenanted** **when** **first** **its** **bloody** **portico** **spread** **beneath** **his**
这 老的 桩 似乎 空置的 什么时候 第一的 它是 血腥 门廊 传播 下面 他的
['swɪftli] ['kwestɪŋ] [fi:t] .
swiftly **questing** **feet** **.**
迅速地 探索 脚 .

当那座古老的建筑最初在他迅速探索的脚步下蔓延开来时，它似乎无人居住，血迹斑斑的门廊映入眼帘。

[fæn'tæstɪk] , ['pɑ:ndərəs] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['tɑ:pɪŋ] ['ɔ:fset] , ['flu:tɪd] ['kɑ:ləmz] ; ['wɪrdli] ['kɑ:vən] [fə'sɑ:dz] .
Fantastic **,** **ponderous** **arches** **topping** **offset** **,** **fluted** **columns** **;** **weirdly** **carven** **facades** **.**
极好的 , 沉重的 拱门 配料 抵消 , 凹槽 列 ; 奇怪的 卡文 立面 .

宏伟而沉重的拱门耸立在错落有致的凹槽柱之上；造型奇特的雕刻立面。

[æn; ən] ['ɑ:rkə,tɛkts] ['naɪtmer] ; [ə; eɪ] [sə,ri:ə'lɪstɪk] ['kɑ:nsept][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn]['heɪdi:z] ;
An **architect's** **nightmare** **;** **a** **surrealistic** **concept** **of** **a** **palace** **in** **Hades** **;**
一个 建筑师的 恶梦 ; 一个 超现实主义 概念 的 一个 宫殿 在 哈迪斯 ;

建筑师的噩梦；冥界宫殿的超现实主义概念；

[bʌt; bət] [haʊs] [nɛə] [si:md] [soʊ] ['welkəmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][loʊn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ][wɜ:rld] .
but **house** **ne'er** **seemed** **so** **welcoming** **to** **a** **lone** **man** **against** **a** **world** **.**
但 房子 从未 似乎 所以 欢迎 到 一个 孤独 男人 反对 一个 世界 .

但对于一个孤身对抗世界的男子来说，这所房子似乎从未如此温馨。

['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ,
Silence **broken** **only** **by** **the** **faint** **,**
沉默 破碎的 仅有的 经过 这 头晕的 ,

只有微弱的声音打破了寂静。

[θɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][wɪnd] ['swi:pɪŋ] [red] [dʌst] [θru:] [ðə; ði] ['trelisiz] [ə'baʊt][ðə; ði]
thin **whisper** **of** **a** **rising** **wind** **sweeping** **red** **dust** **through** **the** **trellises** **about** **the**
薄的 耳语 的 一个 上升 风 扫荡 红色的 灰尘 通过 这 棚架 关于 这
[taɪm] - ['skaːd] [wɔ:lz] ,
time **-** **scarred** **walls** **,**
时间 - 疤痕 墙壁 ,

一阵微风吹来，卷起红色的尘土，掠过饱经风霜的墙壁上的棚架，发出轻柔的低语。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][si'mu:n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .
indicative **of** **a** **simoon** **in** **the** **offing** **.**
指示性的 的 一个 西蒙 在 这 离岸 .

预示着即将迎来西蒙月。

[əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ræpt] ['ʃɑ:rpli] , [ðen] [traɪd][ðə; ði] [lætʃ] .
Advancing **to** **the** **great** **door** **,** **he** **rapped** **sharply** **,** **then** **tried** **the** **latch** **.**
前进 到 这 伟大的 门 , 他 说唱 尖锐地 , 然后 尝试 这 闩锁 .

他走到大门前，用力敲了敲门，然后试着打开门闩。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] .
To **his** **surprise** **it** **yielded** **.**
到 他的 惊喜 它 产生 .

令他惊讶的是，它竟然屈服了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] ,
Entering **the** **vestibule** **,**
进入 这 前厅 ,

进入前厅，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	opened	his	helmet	to	a	revivifying	blast	of	oxygen	fresh	from	the
他	打开	他的	头盔	到	一个	复苏	爆炸	的	氧	新鲜的	从	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['oʊzoʊn] [træns'fɔrmɚz] ,

automatic	ozone	transformers	,
自动的	臭氧	变压器	,

他打开头盔，一股来自自动臭氧转换器的新鲜氧气扑面而来，令人精神一振。

[ænd; ənd] [kɔːld] .

and	called	.
和	称为	.

然后打电话。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn] [keɪm] [bæk] .

The	echo	of	his	voice	alone	came	back	.
这	回声	的	他的	嗓音	独自的	来了	后退	.

只有他的声音回荡在耳边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['dʌstlis] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

He	found	the	library	dustless	and	orderly	.
他	成立	这	图书馆	无尘	和	秩序	.

他发现图书馆一尘不染，井然有序。

['trəufiz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] : ['maʊntɪd] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [sleɪn] [bɪ'niːθ]

Trophies	hung	on	the	walls	:	mounted	heads	and	bodies	of	creatures	slain	beneath
奖杯	悬挂	在	这	墙壁	:	安装	头部	和	身体	的	生物	被杀	下面

['eɪliən] [sʌnz] ,

alien	suns	,
外星人	太阳	,

墙上挂满了战利品：在异星太阳下被杀死的生物的头颅和尸体标本。

['gæstli] ['trævəsti] [ɑːn] [sə'lɛɹ.i.ən] ['mæm(ə)lz] , ['kriːtʃərz] [en'vɪʒənd] [ɪn] [driːmz] .

ghastly	travesties	on	solarian	mammals	,	creatures	envisioned	in	dreams	.
阴森	滑稽剧	在	太阳神	哺乳动物	,	生物	设想	在	梦境	.

对索拉里安哺乳动物的可怕丑化，梦中出现的生物。

['wɛpənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] ['pleɪsɪz] ,

Weapons	from	the	far	places	,
武器	从	这	远的	地方	,

来自远方的武器，

['teɪkən] ([æz; əz] [ðə; ði] ['leibəlz] [riːd]) [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ,

taken	(	as	the	labels	read	)	at	the	siege	of	Kackijakaala	in	Alpha	Centauri	,
已采取	(	作为	这	标签	读	)	在	这	围城	的	-	在	阿尔法	半人马座	,

（标签上写着）摄于半人马座阿尔法星卡奇贾卡拉围城战期间。

[sɪks] ['jɪrz] ['dɪstənt] [baɪ] [ðə; ði] [fæstɪst] - .

six	years	distant	by	the	fastest	stellatomic	.
六	年	遥远	经过	这	最快	-	.

六年时间，以最快的恒星原子速度计算。

[haʊ] [oʊld] , [ðen] , [wʌz; wəz] [del] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?

How	old	,	then	,	was	Del	Andres	the	magnificent	?
如何	老的	,	然后	,	曾是	德尔	安德烈斯	这	壮丽	?

那么，伟大的德尔·安德烈斯当时多少岁了？

['mænz] [ə'lɔtid] [spæn] , [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'ziːz] , ['kʌvərz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Man's	allotted	span	,	increased	by	the	elimination	of	all	disease	,	covers	but	a
男人的	分配	跨度	,	增加	经过	这	消除	的	全部	疾病	,	封面	但	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ;

hundred	and	fifty	years	;
百	和	五十	年	;

即使消除所有疾病，人类的预期寿命也只有一百五十年；

[jet] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst]

yet	Andres	had	seen	and	fought	those	years	away	within	the	vast
然而	安德烈斯	有	已见	和	战斗	那些	年	离开	之内	这	广阔的

['sɪstəmz] [ʌv; əv] [sɛn'tɑ:ri] [ænd; ənd][lɑ:'lɑ:ndi] ,

systems	of	Centauri	and	Lalande	,
系统	的	半人马座	和	拉兰德	,

然而，安德烈斯却在那些年里亲眼目睹并奋战在半人马座和拉兰德的庞大星系之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [ə'pɪrəns] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] -

and	he	seemed	still	a	young	man	,	by	appearance	no	older	than	Frederix's
和	他	似乎	仍然	一个	年轻的	男人	,	经过	外貌	不	老	比	-

['θɜ:rti] ['jɪrz] .

thirty	years	.
三十	年	.

他看起来仍然很年轻，外表上看不出比弗雷德里克斯三十岁还要老。

[aɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mistəriz] [ə'baʊt] [del]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] — ['ru:məz] [ə'baʊt][ə; eɪ] -

Aye	,	there	were	mysteries	about	Del	Andres	—	rumors	about	a	Vron
是的	,	那里	是	谜团	关于	德尔	安德烈斯	—	谣言	关于	一个	-

['prɪnses] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [speɪs] ,

princess	far	across	space	,
公主	远的	穿过	空间	,

是的，德尔·安德烈斯身上有很多谜团——传闻说在遥远的太空深处有一位弗隆公主。

['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][taɪm] [rʌnz] .

years	ago	as	time	runs	.
年	前	作为	时间	跑步	.

随着时间的流逝，很多年前就过去了。

[ɪn'tu:ɪtɪvli] - [mu:vd] [tu:; tə] [lʌg'ʒʊriəs] ['dreɪpəri:z] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

Intuitively	Frederix	moved	to	luxurious	draperies	hanging	on	the	walls	,
直觉上	-	已搬	到	豪华	窗帘	绞刑	在	这	墙壁	,

弗雷德里克斯凭直觉看向了墙上悬挂的华丽帷幔。

[mu:vd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪd][lɪps] .

moved	them	aside	and	a	sigh	came	from	his	parted	lips	.
已搬	他们	旁边	和	一个	叹	来了	从	他的	分手了	嘴唇	.

他将它们移到一边，从微张的嘴唇间叹了口气。

[ðə; ði] [ʃɪr] , ['glɔ:riəs] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'vi:ld] [stʌnd] [hɪm; ɪm] !

The	sheer	,	glorious	,	breath	-	taking	beauty	of	the	picture	revealed	stunned	him	!
这	透明	,	辉煌	,	气息	-	采取	美丽	的	这	图片	揭晓	目瞪口呆	他	!

照片所展现出的纯粹、辉煌、令人窒息的美丽让他惊叹不已！

[θɜ:rd] - [daɪ'menʃən(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [su'pri:m]

Third	-	dimensional	it	seemed	,	tinted	with	an	ethereal	loveliness	,	the	supreme
第三	-	维度	它	似乎	,	有色	和	一个	空灵的	可爱	,	这	最高

['glɔ:ri][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] —

glory	of	womankind	—
荣耀	的	女性	—

它看起来像是三维的，带着一种空灵的美丽，是女性至高无上的荣耀——

['hɔ:tinəs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ðæt] [bri:dz] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [ðæt]

Haughtiness	,	perhaps	,	but	the	haughtiness	that	breeds	the	hope	of	conquest	that
傲气	,	也许	,	但	这	傲气	那	品种	这	希望	的	征服	那

[wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,

would	be	rich	,
会	是	富有的	,

或许是傲慢，但这种傲慢滋生了征服的希望，而这种希望会带来财富。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
indeed , in its fulfillment .
的确 , 在 它是 履行 .

的确，在其实现过程中。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He released the drapes and turned aside with a cry in his heart .
他 发布 这 窗帘 和 转向 旁边 和 一个 哭 在 他的 心 .

他拉开窗帘，转身离开，心中充满哭泣。

['oʊnli] [naʊ] [dɪd][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌfeɪtə'lɪstɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [droʊv] [del] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] :
Only now did he fully realize the fatalistic spirit which drove Del Andres :
仅有的 现在 做过 他 完全 意识到 这 宿命论 精神 哪个 驾驶 德尔 安德烈斯 :

直到此刻，他才完全意识到德尔·安德烈斯身上那种宿命论精神：

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['fɪrləsnəs] , [ðə; ði] [ʃɪr] ['rekləsnəs] , [ðə; ði]['kɑːnstənt]['hoʊpɪŋ] ,
the devil - may - care fearlessness , the sheer recklessness , the constant hoping ,
这 魔鬼 - 可能 - 关心 无畏 , 这 透明 鲁莽 , 这 持续的 希望 ,
[pər'hæps] , [fɔːr; fər] [deθ] .
perhaps , for death .
也许 , 为了 死亡 .

那种无所畏惧、肆无忌惮的态度，或许还有对死亡的持续渴望。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['hʌntər] - [left] [ðæt] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['kwɛstɪd] ['ɪnwərd] ,
Small wonder that Hunter Frederix left that shrine and quested inward ,
小的 想知道 那 猎人 - 左边 那 神社 和 探索 向内 ,

难怪猎人弗雷德里克斯会离开那座神殿，踏上内心的探索之旅。

['sædnd] [ɪ'meʒərəbli] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
saddened immeasurably by what he had seen and what he had so
悲伤 无法估量 经过 什么 他 有 已见 和 什么 他 有 所以
['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] .
suddenly realized .
突然 已实现 .

他所看到的以及他突然意识到的事情，让他感到无比悲伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
For he had seen , in that moment , into the hidden recesses of a great
为了 他 有 已见 , 在 那 片刻 , 进入 这 隐 凹陷处 的 一个 伟大的
['mænz][soʊl] .
man's soul .
男人的 灵魂 .

因为在那一刻，他看到了一个伟人灵魂深处的隐秘角落。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sæl] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The dining salle opened before him ,
这 用餐 厅 打开 前 他 ,

餐厅在他面前敞开着。

['siːmɪŋli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ʃɑːmbreɪ] - ['di'i'es] - [hɜ˞ːz] [sɪns] ['roʊbɑːt][pɑːrts]
seemingly converted into a species of chambre - des - horreurs since robot parts
似乎 转换 进入 一个 物种 的 房间 - 德斯 - 恐怖 自从 机器人 部分
[wɜːr; wər] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] :
were strewn all over the place :
是 散落的 全部 超过 这 地方 :

这里仿佛变成了恐怖屋，到处散落着机器人零件：

[lɪmz] , ['waɪ˞z, 'waɪrz] , ['sɑːkəts] , ['foʊtoʊˌsɛlz] , [smɔːl] [ə'tɑːmɪk]['moʊt˞z] .
limbs , wires , sockets , photocells , small atomic motors .
四肢 , 电线 , 插座 , 光电管 , 小的 原子 电机 .

肢体、电线、插座、光电管、小型原子马达。

['roʊbɑːt][kən'troʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] — [ə; eɪ]['roʊbɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]

Robot	**control**	**was**	**a**	**hobby**	**of**	**Andres**	**—**	**a**	**robot**	**of**	**his**	**making**
机器人	控制	曾是	一个	爱好	的	安德烈斯	—	一个	机器人	的	他的	制作

[hæd; həd] , [æt; ət] - ,

had	**,**	**at**	**Kackijakaala**	**,**
有	,	在	-	,

机器人控制是安德烈斯的爱好——他制造的一个机器人曾在卡奇亚卡拉.....

['entərd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdʒən][hæd; həd]

entered	**and**	**opened**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**fortress**	**at**	**which**	**the**	**Legion**	**had**
进入	和	打开	这	大门	的	这	堡垒	在	哪个	这	军团	有

['hæmərd] ['fjuːtəli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɑːn][end][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [dwɛrz] [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [ænd; ənd]

hammered	**futilely**	**for**	**months**	**on**	**end**	**in**	**conquering**	**the**	**Dwares**	**of**	**Centauri**	**and**
锤击	徒劳地	为了	几个月	在	结尾	在	征服	这	Dwares	的	半人马座	和

['brɪŋɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['meni] ['reɪsɪz] — [prɑː'sperəti][ænd; ənd]

bringing	**peace**	**and**	**prosperity**	**to**	**the**	**system's**	**many**	**races**	**—**	**prosperity**	**and**
带来	和平	和	繁荣	到	这	系统的	许多	种族	—	繁荣	和

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hoʊp][ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['kɑːŋkwest] !

the	**ultimate**	**hope**	**of**	**cosmic**	**conquest**	**!**
这	最终的	希望	的	宇宙	征服	!

进入并打开了要塞的大门，军团曾徒劳地猛攻数月，试图征服半人马座的德瓦雷斯人，并为该星系的众多种族带来和平与繁荣——繁荣和宇宙征服的最终希望!

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [sɪl] , ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] .

He	**crossed**	**the**	**sill**	**,**	**started**	**hurriedly**	**towards**	**a**	**radio**	**cabinet**	**in**	**the**	**far**	**corner**	**.**
他	交叉	这	窗台	,	开始	匆匆	向	一个	收音机	内阁	在	这	远的	角落	.

他跨过门槛，匆匆走向角落里的收音机柜。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˌnɪr'baɪ] [fel] ['saɪləntli]['oʊpən][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] , [æt; ət]

Simultaneously	**a**	**door**	**nearby**	**fell**	**silently**	**open**	**and**	**what**	**he**	**saw**	**caused**	**,**	**at**
同时地	一个	门	附近	跌倒	默默	打开	和	什么	他	锯	导致	,	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

与此同时，附近的一扇门悄无声息地打开了，他所看到的景象起初让他.....

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] .

a	**smile**	**to**	**flash**	**across**	**his**	**bearded**	**face**	**.**
一个	微笑	到	闪光	穿过	他的	留着胡子的	脸	.

他那张长满胡须的脸上闪过一丝笑容。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni][fɔːrm] , ['prɑːbəbli] [θriː] [fiːt] [tɔːl] ,

Into	**the**	**room**	**came**	**a**	**tiny**	**form**	**,**	**probably**	**three**	**feet**	**tall**	**,**
进入	这	房间	来了	一个	微小的	形式	,	大概	三	脚	高的	,

房间里走进来一个很小的身影，大概三英尺高。

['heri] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] ,

hairy	**and**	**chubby**	**like**	**a**	**Ganymedean**	**monkey**	**,**	**its**	**face**	**a**	**delicate**	**pink**	**,**
毛茸茸	和	胖乎乎的	喜欢	一个	木卫三	猴	,	它是	脸	一个	精美的	粉色的	,

它毛茸茸的，胖乎乎的，像木卫三猴一样，脸蛋是淡粉色的。

[ɪts][lɑːrdʒ] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - [bluː] , ['dɔmineitiŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['sɪmiən] [feɪs] .

its	**large**	**eyes**	**an**	**innocent**	**baby**	**-**	**blue**	**,**	**dominating**	**a**	**pudgy**	**simian**	**face**	**.**
它是	大的	眼睛	一个	清白的	婴儿	-	蓝色的	,	占据主导地位	一个	胖乎乎的	猿猴	脸	.

它那双天真无邪的婴儿蓝大眼睛，在一张胖乎乎的猿猴脸上格外醒目。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ,

A	**robot**	**,**
一个	机器人	,

一个机器人，

[noʊ] [les] — [ðə; ði]['roʊbɑːt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [del][hæd; həd] [tɔːkt] — [huːz] ['kɑːmɪk(ə)l]['æspekt][wʌz; wəz]

no	less	—	the	robot	about	which	Del	had	talked	—	whose	comical	aspect	was
不	较少的	—	这	机器人	关于	哪个	德尔	有	谈话	—	谁	滑稽	方面	曾是

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] - ['pelɪt] [gʌn][ɪn][wʌn]

not	at	all	in	keeping	with	the	grim	menace	of	a	paralysis	-	pellet	gun	in	one
不是	在	全部	在	保持	和	这	严峻	威胁	的	一个	麻痹	-	颗粒	枪	在	一

['mænjuəl][ɪk'streməti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] !

manual	extremity	and	a	disrupter	in	the	other	!
手动的	末端	和	一个	颠覆者	在	这	其他	!

更何况——德尔提到的那个机器人——它滑稽的外表与一只手上的麻痹弹枪和另一只手上的干扰器所构成的可怕威胁完全不符！

[ɪts] [θɪk] [lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] - [vɔɪs] [sed] :

Its	thick	lips	parted	and	a	reproduction	of	Andres	'	voice	said	:
它是	厚的	嘴唇	分手了	和	一个	生殖	的	安德烈斯	-	嗓音	说	:

它厚厚的嘴唇张开，传来安德烈斯的声音：

" [dəunt] [muːv] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃuːt] .

"	Don't	move	or	I	shall	be	forced	to	shoot	.
"	不	移动	或者	我	将	是	强制	到	射击	.

"别动，否则我将被迫开枪。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'tɪl] [del]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [rɪ'tɜːrn] !

You	will	kindly	remain	as	you	are	until	Del	Andres	returns	!
你	将要	亲切地	保持	作为	你	是	直到	德尔	安德烈斯	返回	!

在德尔·安德烈斯回来之前，请你保持现状！

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪtəni] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli][ɪn] - [ænd; ənd] [sɛn'tɔːriən] [ænd; ənd] [ə'beɪt]

"	Whereupon	the	litany	continued	rapidly	in	Lalandean	and	Centaurian	and	abated
"	于是	这	连祷	持续	快速	在	-	和	半人马座	和	减弱

.

:

.

"于是，这连祷词以拉兰迪亚语和半人马语迅速继续，然后逐渐平息下来。

- [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz][smaɪl] [gɔːn] [naʊ] .

Frederix	stood	frozen	in	his	tracks	,	his	smile	gone	now	.
-	站立	冷冻	在	他的	轨道	,	他的	微笑	已消失	现在	.

弗雷德里克斯僵立在原地，笑容消失了。

['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['roʊbɑːts] [bɪ'fɔːr] , ['gaːdiŋ] [bliːk] ,

He'd	heard	of	automatic	robots	before	,	guarding	bleak	,
他会	听到	的	自动的	机器人	前	,	守护	苍凉	,

他以前听说过自动机器人，它们守卫着荒凉的地方。

['desələt] ['aʊtˌpəʊsts][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [naɪts] [huːz] ['wɛpənz]

desolate	outposts	in	the	still	watches	of	extra	-	terrestrial	nights	whose	weapons
荒凉	前哨站	在	这	仍然	手表	的	额外的	-	陆地	夜晚	谁	武器

[wʊd] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dis'tʃaːdʒd] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['vɪʒuəl] ['pætərn] [ɑːn][ðer; ðər]

would	be	automatically	discharged	should	anything	change	the	visual	pattern	on	their
会	是	自动地	出院	应该	任何事物	改变	这	视觉的	图案	在	他们的

['foʊtoʊˌsɛlz] ['dʊrɪŋ] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

photocells	during	or	after	the	warning	.
光电管	期间	或者	后	这	警告	.

在寂静的外星夜晚，荒凉的前哨站静静守望，如果在警告期间或之后光电管上的视觉图案发生任何变化，它们的武器就会自动发射。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	suspense	was	maddening	.
这	悬念	曾是	令人抓狂	.

悬念令人抓狂。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'si:vər] [stʊd] [skænt] [fi:t] [ə'weɪ] ,

A	radio	transmitter	and	receiver	stood	scant	feet	away	,
一个	收音机	发射机	和	接收者	站立	稀少	脚	离开	,

无线电发射器和接收器就放在几英尺外，

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['kɑ:] ,

and	he	dared	not	move	to	reach	them	—	the	means	of	calling	Kaa	,
和	他	敢于	不是	移动	到	抵达	他们	—	这	方法	的	呼叫	卡阿	,

他不敢靠近他们——呼唤卡阿的方法，

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['æŋgri] [ʃɪps] ['swɔ:rmɪŋ] [æt; ət] - ,

of	sending	angry	ships	swarming	at	Calidao	,
的	发送	生气的	船舶	蜂拥而至	在	-	,

派遣愤怒的战舰蜂拥攻击卡利道，

[fɔ:r; fər][pər'hæps] ([ə; eɪ][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɪmpɔ:rt]) — [pər'hæps] -

for	perhaps	(	a	perhaps	that	was	maddening	in	its	import	)	—	perhaps	Onupari
为了	也许	(	一个	也许	那	曾是	令人抓狂	在	它是	进口	)	—	也许	-

[hæd; həd][nɑ:t] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [deθ] .

had	not	swept	into	the	void	with	his	cargo	of	death	.
有	不是	扫荡	进入	这	空白	和	他的	货物	的	死亡	.

或许（这个或许意义重大，令人抓狂）——或许奥努帕里并没有带着他的死亡货物冲入虚空。

['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts]

Andres	had	spoken	of	some	intelligence	manifest	in	the	robot's
安德烈斯	有	说	的	一些	智力	显现	在	这	机器人的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

安德烈斯曾说过，机器人的行为中表现出某种智能。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

Might	it	then	understand	if	he	spoke	to	it	?
可能	它	然后	理解	如果	他	辐	到	它	?

如果他跟它说话，它能听懂吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntər] - , [del]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] - [frend] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , ['skersli]

"	I	am	Hunter	Frederix	,	Del	Andres	'	friend	,	"	he	said	softly	,	scarcely
"	我	是	猎人	-	,	德尔	安德烈斯	-	朋友	,	"	他	说	轻轻	,	几乎

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

moving	his	lips	.
移动	他的	嘴唇	.

"我是亨特·弗雷德里克斯，德尔·安德烈斯的朋友，"他轻声说道，嘴唇几乎一动不动。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ˌɪrɪ'spɑ:nsɪv] .

The	robot	remained	motionless	,	irresponsive	.
这	机器人	剩余	静止不动	,	无反应	.

机器人一动不动，毫无反应。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:leiz] [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]

Was	it	merely	the	sparking	of	relays	or	had	he	described	a	gleam	of
曾是	它	仅仅	这	火花	的	继电器	或者	有	他	描述	一个	闪耀	的

['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðoʊz] [mə'kænɪk(ə)l] [aɪz] ?

something	else	in	those	mechanical	eyes	?
某物	别的	在	那些	机械的	眼睛	?

那仅仅是继电器的火花吗？还是他描述的是在那双机械的眼睛里闪现的其他光芒?

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	talked	on	,	explaining	the	entire	situation	.
他	谈话	在	,	解释	这	全部的	情况	.

他继续讲述，解释了整个情况。

[əˈbrʌptli] , [əˈmeɪzɪŋli] , [ðə; ðɪ] [ɔːˈtɑːmətən] [ʃiːd] [ɪts] [ˈwɛpənz] .

Abruptly	**,**	**amazingly**	**,**	**the**	**automaton**	**sheathed**	**its**	**weapons**	**.**
突然	,	令人惊讶的是	,	这	自动机	鞘	它是	武器	.

出乎意料的是，这台自动装置突然收起了武器。

- [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ˈreɪdioʊ] , [əˈstaʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Frederix	**turned**	**towards**	**the**	**radio**	**,**	**astounded**	**by**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**,**
-	转向	向	这	收音机	,	震惊	经过	什么	他	有	已见	,

弗雷德里克斯转向收音机，被他所看到的一切震惊了。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

striving	**to**	**give**	**the**	**exhibition**	**of**	**understanding**	**some**	**explanation**	**which**	**did**	**not**
努力	到	给	这	展览	的	理解	一些	解释	哪个	做过	不是

[ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪd] [menˈtæləti] ;

admit	**of**	**a**	**created**	**mentality**	**;**
承认	的	一个	创建	心理	;

力求对理解的展现给出一些解释，而这些解释不能用人为设定的思维方式来解释；

[ðen] , [wɪˈðaʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - .

then	**,**	**without**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**jetting**	**of**	**a**	**landing**	**gyrotomic**	**.**
然后	,	没有	,	他	听到	这	喷射	的	一个	降落	-	.

然后，他听到了着陆陀螺仪喷射的声音。

[ə; eɪ][wɔːrm] , [ɪkˈsaɪtɪd][kraɪ][kʌt][ðə; ðɪ][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] :

A	**warm**	**,**	**excited**	**cry**	**cut**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**old**	**mansion**	**:**
一个	温暖的	,	兴奋的	哭	切	这	沉默	的	这	老的	大厦	:

一声热情而激动的呼喊打破了老宅的寂静：

" [hʌnt] !

"	**Hunt**	**!**
"	打猎	!

“打猎！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [hɪr] !

I	**thought**	**you'd**	**come**	**here**	**!**
我	想法	你会	来	这里	!

我就知道你会来！

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [deɪv] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

Oh	**,**	**I**	**knew**	**Dave**	**was**	**wrong**	**!**
哦	,	我	知道	戴夫	曾是	错误的	!

哦，我就知道戴夫错了！

" [del][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [əˈgliːm] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz]

"	**Del**	**Andres**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**his**	**dark**	**face**	**agleam**	**,**	**his**	**strong**	**arms**
"	德尔	安德烈斯	匆忙	进入	这	房间	,	他的	黑暗的	脸	一闪	,	他的	强的	武器

[ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn] [ˈwelkəm] [ˈgriːtɪŋ] .

outstretched	**in**	**welcome**	**greeting**	**.**
伸展	在	欢迎	问候	.

德尔·安德烈斯冲进房间，他黝黑的脸上闪着光，他强壮的双臂张开，热情地迎接来宾。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] , [krʌʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Frederix	**caught**	**his**	**hands**	**,**	**crushed**	**them**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
-	捕捉	他的	双手	,	碎	他们	和	说	没有什么	.

弗雷德里克斯抓住他的手，捏碎了它们，一言不发。

" [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] - , [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [æn; ən][ɑːrˈmɑːdə] — "

"	**We**	**captured**	**a**	**Vron**	**,**	**learned**	**that**	**they**	**have**	**sent**	**an**	**Armada**	**—**	**"**
"	我们	捕获	一个	-	,	学习	那	他们	有	发送	一个	舰队	—	"

“我们俘获了一艘弗隆级战舰，得知他们派出了一支舰队——”

" [aɪ] [noʊ] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" I know , " Frederix said simply .
" 我 知道 , " - 说 简单地 .

“我知道，”弗雷德里克斯简单地说。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ðeid] [kʌm] !
" Oh , I knew they'd come !
" 哦 , 我 知道 他们会 来 !

“哦，我就知道他们会来！”

" ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ['reɪst] [ɑːn] .
" Andres raced on .
" 安德烈斯 比赛 在 .

安德烈斯继续向前跑去。

" [aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['liːdʒən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
" I warned the Legion years ago ;
" 我 警告 这 军团 年 前 ;

“我多年前就警告过军团；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [æt; ət] [sɛn'tɑːri] , [huː] —
but they knew more than I who lived with the Vrons at Centauri , who —
但 他们 知道 更多的 比 我 WHO 居住地 和 这 - 在 半人马座 , WHO —
[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !
well , it doesn't matter !
出色地 , 它 不 事情 !

但是他们比我这个住在半人马座的弗隆人知道得多，而我——好吧，这并不重要！

[wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : ['kruːəl] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,
What matters is that I know them for what they are : cruel , domineering ,
什么 事情 是 那 我 知道 他们 为了 什么 他们 是 : 残忍的 , 盛气凌人 ,

重要的是我认清了他们的真面目：残忍、专横。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] — ['paʊər] [ɔːr]
the greatest actors in the universe ; and when they want something — power or
这 最 演员 在 这 宇宙 ; 和 什么时候 他们 想 某物 — 力量 或者
[lʌv] [ɔːr] [goʊld] ,
love or gold ,
爱 或者 金子 ,

宇宙中最伟大的演员；当他们想要什么——权力、爱情或黄金时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fænsis] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — ['nʌθɪŋ] [wɪl]
it doesn't matter which for their fancies change in a moment — nothing will
它 不 事情 哪个 为了 他们的 幻想 改变 在 一个 片刻 — 没有什么 将要
[stɑːp] [ðer; ðər] [mæd] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðæt] [goʊl] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
stop their mad rush towards that goal — " Suddenly he was staring into the
停止 他们的 疯狂的 匆忙 向 那 目标 — " 突然 他 曾是 凝视 进入 这
['ʃædoʊd] [ruːm] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
shadowed room whence he had come and there was bitterness in his
阴影 房间 何处 他 有 来 和 那里 曾是 苦味 在 他的
[dɑːrk] [aɪz] — [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ʌn'dimd] ['meməriz] .
dark eyes — the bitterness of cruel and undimmed memories .
黑暗的 眼睛 — 这 苦味 的 残忍的 和 未变暗 回忆 .

这并不重要，因为他们的喜好瞬息万变——没有什么能阻止他们疯狂地朝着那个目标前进——“突然，他凝视着他来时的那间阴暗的房间，他深邃的眼睛里充满了苦涩——那是残酷而挥之不去的记忆所带来的苦涩。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːpt] !
" But they must be stopped !
" 但 他们 必须 是 停止 !

但必须阻止他们！

" - [kraɪd] .
" Frederix cried .
" - 哭 .

弗雷德里克斯哭了。

" [wiːl] [stɑːp][ðem; ðəm] !
" We'll stop them !
" 出色地 停止 他们 !

“我们会阻止他们！”

" ['wɪspəd] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] ['bɛrd] ['ɔːlmoʊst] ['wʊlfɪʃli] .
" whispered Andres , his strong , white teeth bared almost wolfishly .
" 低声说道 安德烈斯 , 他的 强的 , 白色的 牙齿 裸露 几乎 狼性地 .

“安德烈斯低声说道，他露出一口洁白的牙齿，几乎像狼一样。”

" [ðə; ði]['liːdʒən] [kɑːnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wiːv] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [hʌnt] ,
" The Legion can't get back in time ; but we've worlds to defend , Hunt ,
" 这 军团 不能 得到 后退 在 时间 ; 但 我们已经 世界 到 保卫 , 打猎 ,

“军团无法及时返回；但我们还有世界需要保卫，亨特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .
and the courage to defend them .
和 这 勇气 到 保卫 他们 .

以及捍卫它们的勇气。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [deɪv] ['kreɪvənz] [neɪm] [juː; jʊ] ['treɪtər] ?
But why did Dave Cravens name you traitor ?
但 为什么 做过 戴夫 克雷文斯 姓名 你 叛徒 ?

但戴夫·克雷文斯为什么称你为叛徒?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [naʊ] .
" He could talk now .
" 他 可以 讲话 现在 .

他现在可以说话了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['empti] [hɪz; ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] .
He could empty his bursting heart .
他 可以 空的 他的 爆发 心 .

他可以倾泻出他那颗即将破裂的心。

['swɪftli] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs]['moʊmənts][ɪn] - [tuː; tə]
Swiftly he recounted everything from those dangerous moments in Certagarni to
迅速地 他 叙述 一切 从 那些 危险的 时刻 在 - 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

他迅速地把从切尔塔加尼的那些危险时刻到现在的所有事情都讲述了一遍。

" [wiːl] [wɪn] [θruː] !
" We'll win through !
" 出色地 赢 通过 !

我们一定会赢!

" ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɑːn] -
" Andres cried , his great hands strong and encouraging on Frederix's
" 安德烈斯 哭 , 他的 伟大的 双手 强的 和 鼓励 在 -
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

安德烈斯哭了，他那双大手有力地鼓励着弗雷德里克斯。

" [wi:l] [get][ðə; ði]['kɑ:] [ʃɪps] [tu:; tə] - ; [wi:l] ['waɪərləs] [ɜ:rθ] ;
" **We'll get the Kaa ships to Calidao ; we'll wireless Earth ;**
" 出色地 得到 这 卡阿 船舶 到 - ; 出色地 无线的 地球 ;

“我们将把卡阿飞船送到卡利道；我们将用无线电连接地球；

[wi:l] [kɜ:rb][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [waɪl] [its] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] !
we'll curb it now while it's not too late !
出色地 抑制 它 现在 尽管 它是 不是 也 晚的 !

趁现在还来得及，我们得赶紧遏制它！

[ðer; ðər][ɑ:r'mɑ:də][ɪz] ['jɪrz] [ə'weɪ] ; [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [er] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] !
Their armada is years away ; much can be done ere it comes !
他们的 舰队 是 年 离开 ; 很多 能 是 完毕 埃雷 它 来 !

他们的舰队还要好几年才能集结；在此之前还有很多事情可以做！

" [waɪ] , [wi:v] [ɔ:l'redi] [daʊnd] [ðə; ði] - ['skwɑ:drən][ænd; ənd] [ˌri:ɪ'stæblɪʃt] [kən'troʊl]
" **Why , we've already downed the Certagarni squadron and reestablished control**
" 为什么，我们已经 已经 倒下 这 - 中队 和 重建 控制
[ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] - !
there and in Botrodus !
那里 和 在 - !

“为什么？我们已经击落了切尔塔加尼中队，并重新控制了那里和博特罗杜斯！”

" [ðæt] [su'pri:m] ['kɑ:nfɪdəns] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] - [hɑ:rt] ,
" **That supreme confidence banished the hopeless resignation in Frederix's heart ,**
" 那 最高 信心 被放逐 这 绝望 辞职 在 - 心 ,

“那份无比的自信驱散了弗雷德里克斯心中绝望的顺从。”

['bu:id; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nu:bɔ:rn] [hoʊp] .
buoyed him up and gave him newborn hope .
振奋 他 向上 和 给予 他 新生 希望 .

这让他重拾信心，给了他新的希望。

['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ,
Andres was smiling ,
安德烈斯 曾是 微笑 ,

安德烈斯面带微笑。

[ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒə'ni:rz] ['oʊpən] ['helmɪt] [tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz]['goʊldən] [bɪrd] [ɪn]['aɪərn]
reaching into the young engineer's open helmet to grasp his golden beard in iron
到达 进入 这 年轻的 工程师的 打开 头盔 到 抓牢 他的 金的 胡须 在 铁
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

他伸手探入年轻工程师敞开的头盔，用铁钳般的手指抓住他金色的胡须。

[tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪfəli] .
to tug at it playfully .
到 拖船 在 它 嬉戏地 .

轻轻拉扯它。

" ['getɪŋ] [greɪ] , ['felər] !
" **Getting gray , fella !**
" 获得 灰色的 , 伙计 !

“伙计，头发都白了！”

['mʌstv] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] !
Must've happened when I shot you down !
肯定有 发生 什么时候 我 射击 你 向下 !

肯定是我把你击落的时候发生的！

" [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [streɪn] .
" That broke the strain .
" 那 打破 这 拉紧 .

"这缓解了紧张气氛。"

[ðeɪ] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðen] [del] [spʌn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] , [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði]
They grinned boyishly at each other ; then Del spun on his heel , walked to the
他们 咧嘴一笑 男孩气地 在 每个 其他 ; 然后 德尔 旋转 在 他的 脚跟 , 步行 到 这
['reɪdioʊ] ['kæbɪnət] ,
radio cabinet ,
收音机 内阁 ,

他们彼此露出孩子气的笑容；然后德尔猛地转身，走向收音机柜。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['kɑ:rbən] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn] ['mɑ:kəri] :
and simultaneously a carbon copy of his own voice cried in mockery :
和 同时地 一个 碳 复制 的 他的 自己的 嗓音 哭 在 嘲讽 :

与此同时，一个与他自己的声音一模一样的声音带着嘲讽的语气喊道：

" [dəunt] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃu:t] .
" Don't move a muscle or I shall be forced to shoot .
" 不 移动 一个 肌肉 或者 我 将 是 强制 到 射击 .

"别动，否则我将被迫开枪。"

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] ; [ðə; ði] ['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] ['ʌn'ʃi:ðd] ['pelɪt] [gʌn] [kɔft] [ænd; ənd]
" He started to turn ; the robot's unsheathed pellet gun coughed and
" 他 开始 到 转动 ; 这 机器人的 出鞘 颗粒 枪 咳嗽 和
[del] ['tɔpld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,
Del toppled over against the transmitter ,
德尔 倾覆 超过 反对 这 发射机 ,

"他开始转身；机器人拔出的气枪发出咳嗽声，德尔摔倒在发射器上，

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrd] , ['delɪkət] [kən'densəz] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:]
smashing the bared , delicate condensers into nothingness as he dropped into
粉碎 这 裸露 , 精美的 冷凝器 进入 虚无 作为 他 掉落 进入
[pə'ræləsɪs] .
paralysis .
麻痹 .

在他陷入瘫痪状态的同时，他砸碎了裸露的、脆弱的冷凝器，使其化为乌有。

- [stʊd] [stʌnd] .
Frederix stood stunned .
- 站立 目瞪口呆 .

弗雷德里克斯惊呆了。

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
" No . . . no . . . " he murmured ; and then he was leaping forward ,
" 不 . . . 不 . . . " 他 低声说道 ; 和 然后 他 曾是 跳跃 向前 ,

"不……不……"他低声说道；然后他向前跃去，

[terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fju:'tɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] [lɪft] [del] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [kaʊtʃ] ,
tears of rage and futility in his eyes , to lift Del to a nearby couch ,
眼泪 的 愤怒 和 无用 在 他的 眼睛 , 到 举起 德尔 到 一个 附近 长椅 ,

他眼中噙着愤怒和无力的泪水，将德尔抱到附近的沙发上。

[tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .
to call to him incoherently .
到 称呼 到 他 语无伦次 .

含糊不清地呼唤他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ˌnɪr'baɪ] .
He looked then to the robot standing silently nearby .
他 看起来 然后 到 这 机器人 常设 默默 附近 .

他随即看向了静静站在附近的机器人。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['nevər] ['ʌtəd] ,

The	curses	on	his	lips	were	never	uttered	,
这	诅咒	在	他的	嘴唇	是	绝不	说出	,

他唇边的咒骂最终却从未说出口。

[fɔːr; fər] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [rɪ'gret] ,

for	flooding	into	his	mind	came	a	strong	feeling	of	sorrow	,	regret	,
为了	洪水	进入	他的	头脑	来了	一个	强的	感觉	的	悲哀	,	后悔	,

一股强烈的悲伤和悔恨之情涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][grɪp]['fɔːrmoʊst] ,

and	the	automaton	was	extending	the	weapons	to	him	grip	foremost	,
和	这	自动机	曾是	扩展	这	武器	到	他	紧握	首先	,

自动装置将武器伸向他，让他握在最前面。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [sə'rendər] [maɪt] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] !

as	though	their	surrender	might	repair	the	damage	done	!
作为	尽管	他们的	投降	可能	维修	这	损害	完毕	!

仿佛他们的投降就能弥补造成的损害！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	tried	to	fight	off	the	thoughts	which	thronged	the	threshold	of	his	mind
他	尝试	到	斗争	离开	这	想法	哪个	熙熙攘攘	这	临界点	的	他的	头脑

[ðen] .

then	.
然后	.

他试图驱散当时涌入脑海的种种思绪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [del] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] ['kɑːrgoʊ] ,

He	tried	to	think	of	Del	and	of	Onupari	and	his	death	cargo	,
他	尝试	到	思考	的	德尔	和	的	-	和	他的	死亡	货物	,

他努力回想德尔、奥努帕里以及他的遗体，

[ʌv; əv] ['helɪʃ] [deθ] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] ['jɪrz] [tɔːrdz] [soʊl] ;

of	hellish	death	rushing	across	the	light	years	towards	Sol	;
的	地狱般的	死亡	匆忙	穿过	这	光	年	向	索尔	;

地狱般的死亡正跨越光年向太阳疾驰而来；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [del][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but	instead	he	could	think	only	of	the	things	Del	had	told	him	of
但	反而	他	可以	思考	仅有的	的	这	事物	德尔	有	讲述	他	的

[kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] ['roʊbɑːt] ,

creating	this	robot	,
创建	这	机器人	,

但他满脑子想的都是德尔告诉他的关于制造这个机器人的事情。

['paʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [græm][ʌv; əv]['reɪdiəm] , [rɪ'liːsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

powering	it	with	a	full	gram	of	radium	,	releasing	intelligence	.
动力	它	和	一个	满的	克	的	镭	,	发布	智力	.

它以一克镭为能量源，释放出智慧。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] , [hiː; hi][dɪd][noʊ][lɔːŋgər] ['kwestʃən] .

That	there	was	intelligence	here	,	he	did	no	longer	question	.
那	那里	曾是	智力	这里	,	他	做过	不	更长	问题	.

他不再质疑这里确实有情报人员。

[ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fər'bæd,fər'beɪd] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd]

A	reasoning	intellect	which	had	forbade	slaying	him	and	now	had
一个	推理	智力	哪个	有	禁止	杀戮	他	和	现在	有

[dʌn] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] .

done	this	inexplicable	thing	.
完毕	这	无法解释的	事物	.

一个理性的头脑，原本阻止了人们杀害他，现在却做出了这种无法解释的事情。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][fɔːrm] ?

Or	**did**	**it**	**have**	**complete**	**control**	**of**	**the**	**robot's**	**form**	**?**
或者	做过	它	有	完全的	控制	的	这	机器人的	形式	?

或者它完全控制了机器人的形态?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['riːleiz]

Had	**it**	**acted**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**or**	**had**	**the**	**robot's**	**relays**
有	它	行动	的	它是	自己的	符合	或者	有	这	机器人的	继电器

[ˌɔːtə'mætɪkli] [kɔːzd] [ðɪs] [dɪ'lemə] ?

automatically	**caused**	**this**	**dilemma**	**?**
自动地	导致	这	困境	?

这是它自身行为造成的，还是机器人的继电器自动导致了这种困境?

[ðæt] ['faɪn(ə)l] [θɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [θɔːt] , [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

That	**final**	**thought**	**brought**	**a**	**counter**	**-**	**thought**	**,**	**a**	**clear**	**and**	**sorrowing**
那	最终的	想法	带来	一个	柜台	-	想法	,	一个	清除	和	悲伤

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] !

affirmation	**!**
肯定	!

最后这个想法引出了一个相反的想法，一个清晰而悲伤的肯定!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

闪电之路(The Lightning's Course)
第2/2页

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['kredɪt] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
But **how** **could** **he** **credit** **anything** **existing** **independent** **of** **a** **flesh** **and** **blood**
但 如何 可以 他 信用 任何事物 现存的 独立的 的 一个 肉 和 血
['bɑ:di] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ?
body **as** **having** **intelligence** **?**
身体 作为 拥有 智力 ?

但他怎么能相信任何独立于血肉之躯的存在都具有智慧呢?

[mʌst; məst] [nɑ:t] ['evri] [laɪf] [fɔ:rm] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] [ˌsaɪkoʊ'fɪzɪkəl] ['bi:ɪŋ] ?
Must **not** **every** **life** **form** **remain** **an** **insoluble** **psychophysical** **being** **?**
必须 不是 每一个 生活 形式 保持 一个 不溶 心理物理学 存在 ?

难道所有生命形式不都是无法被解开的身心一体的存在吗?

[ænd; ənd] [jet] — [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪ'lektrɪkl] ?
And **yet** **—** **is** **not** **the** **basis** **of** **all** **things** **electrical** **?**
和 然而 — 是 不是 这 基础 的 全部 事物 电气 ?

然而——这难道不是所有电气事物的基础吗?

[laɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [pə'teinz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
Life **and** **all** **that** **pertains** **to** **it** **and** **the** **universe** **?**
生活 和 全部 那 相关 到 它 和 这 宇宙 ?

生命以及与之相关的一切，还有宇宙?

[waɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [ə; eɪ] [pjʊr] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ?
Why **not** **,** **then** **,** **a** **pure** **,** **radioactive** **intelligence** **?**
为什么 不是 , 然后 , 一个 纯的 , 放射性 智力 ?

那么，为什么不选择纯粹的、放射性的智能呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [baɪ] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk]
Could **it** **not** **have** **arisen** **by** **evolving** **degrees** **from** **the** **complexity** **of** **atomic**
可以 它 不是 有 出现 经过 演变 学位 从 这 复杂 的 原子
[ˌflʌktju'eiʃəns] ['faɪndɪŋ] ['dʒenəsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['pæləs] — [wer] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ,
fluctuations **finding** **genesis** **in** **the** **pitted** **core** **of** **Pallas** **—** **where** **Andres** **,**
波动 寻找 创世纪 在 这 凹坑 核 的 帕拉斯 — 在哪里 安德烈斯 ,

难道它不可能是由原子波动的复杂性逐步演化而来，起源于帕拉斯星凹陷的核心——安德烈斯星就在那里——

['prɑ:spektɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ['empti] [deɪz] [ə'weɪ] ,
prospecting **to** **pass** **empty** **days** **away** **,**
勘探 到 经过 空的 天 离开 ,

四处闲逛打发时间，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['sentiənt] ['kɑ:nʃəsnəs] [bɔ:rn] [ɪn] ['kɑ:zmɪk] ['loʊnlinəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had **found** **it** **—** **a** **sentient** **consciousness** **born** **in** **cosmic** **loneliness** **out** **of** **the**
有 成立 它 — 一个 有感知能力的 意识 出生 在 宇宙 孤独 出去 的 这
['veri] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
very **fabric** **of** **the** **universe** **?**
非常 织物 的 这 宇宙 ?

找到了吗? ——一个诞生于宇宙孤独之中，源自宇宙本质的有感知能力的生命?

[hæd; həd] [nɑ:t] [wʌn] ['ʌðər] [ðʌs] [faʊnd] ['dʒenəsɪs] ?
Had **not** **One** **Other** **thus** **found** **genesis** **?**
有 不是 一 其他 因此 成立 创世纪 ?

难道不是有一位创造了万物吗?

[ðə; ði] [wɪrd] [nuː] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

The	weird	new	wonder	of	it	strong	within	him	,	Frederix	looked	down	at
这	诡异的	新的	想知道	的	它	强的	之内	他	,	-	看起来	向下	在

['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ,

Andres	,
安德烈斯	,

弗雷德里克斯心中涌起一股强烈的新奇感，他低头看着安德烈斯。

['saɪlənt] , [ɪ'muːvəbl] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

silent	,	immovable	on	the	couch	.
沉默的	,	不可移动的	在	这	长椅	.

一动不动地躺在沙发上，一动不动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn] ['sensətɪv] , ['pɑːrtɪd][lɪps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [blæk]

A	strange	little	smile	played	on	sensitive	,	parted	lips	beneath	the	thin	black
一个	奇怪的	小的	微笑	玩	在	敏感的	,	分手了	嘴唇	下面	这	薄的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

在稀疏的黑色胡须下，敏感的微张嘴唇上浮现出一丝奇特的微笑。

- ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [driːmd] —

Frederix	wondered	if	he	dreamed	—
-	想知道	如果	他	梦见	—

弗雷德里克斯怀疑自己是不是在做梦——

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

Spinning	around	to	the	radio	,	he	discovered	that	to	repair	it	would	take
旋转	大约	到	这	收音机	,	他	发现	那	到	维修	它	会	拿

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他转身看向收音机，发现修理它需要几个小时。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] ['kɑː] , ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [men] , [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ɪn] [dɛlz] [ʃɪp]

Yet	he	must	call	Kaa	,	summon	the	Service	men	,	and	depart	in	Del's	ship
然而	他	必须	称呼	卡阿	,	召唤	这	服务	男人	,	和	离开	在	德尔的	船

[fɔːr; fər] - ,

for	Calidao	,
为了	-	,

但他必须召唤卡阿，召集服务人员，然后乘坐德尔的船前往卡利道。

[ɑːn][ðə; ði][slɪm] [tʃæns] [ðæt] - [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ]

on	the	slim	chance	that	Onupari	might	still	be	there	and	that	he	might	stay
在	这	苗条的	机会	那	-	可能	仍然	是	那里	和	那	他	可能	停留

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

the	take	-	off	.
这	拿	-	离开	.

奥努帕里或许还在那里，或许他会留在起飞点。

[ə'tɒmɪks] ['məʊnɪŋ] [ə'bʌv] .

Atomics	moaning	above	.
原子	呻吟	多于	.

原子在上方呻吟。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	rushed	to	the	window	.
他	匆忙	到	这	窗户	.

他冲到窗边。

[faɪv] [ʃɪps] [viː] - [ed]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌst] - ['daːkənd] [skaɪ] ,

Five	ships	V	-	ed	into	the	south	,	magnificent	against	a	dust	-	darkened	sky	,
五	船舶	V	-	编辑	进入	这	南	,	壮丽	反对	一个	灰尘	-	变暗	天空	,

五艘船呈V字形向南航行，在尘土飞扬的夜空下显得格外壮观。

['flæʃɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] .

flashing	swiftly	out	of	sight	under	full	power	.
闪烁	迅速地	出去	的	视线	在下面	满的	力量	.

以全功率迅速闪现，消失在视线之外。

['sɜːrvɪs] [ʃɪps] , [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] !

Service	ships	,	so	near	and	yet	so	far	!
服务	船舶	,	所以	靠近	和	然而	所以	远的	!

服务舰船，近在咫尺，却又远在天边!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ʃɪp] !

Of	course	,	the	ship	!
的	课程	,	这	船	!

当然是船!

[dɛlz] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Del's	ship	would	have	radio	equipment	.
德尔的	船	会	有	收音机	设备	.

德尔的船上应该有无线电设备。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	rushed	out	on	the	impulse	,	his	breath	coming	fast	within	his	helmet	.
他	匆忙	出去	在	这	冲动	,	他的	气息	未来	快速地	之内	他的	头盔	.

他一时冲动冲了出去，头盔里的呼吸也变得急促起来。

['snæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] :

Snapping	on	the	transmitter	,	he	called	quickly	into	the	microphone	:
咔嗒声	在	这	发射机	,	他	称为	迅速地	进入	这	麦克风	:

他迅速扣上发射器，对着麦克风喊道:

" - ['kɔːlɪŋ] [keɪ 'biː 'ɛm] , ['kɑː] .

"	Frederix	calling	KBM	,	Kaa	.
"	-	呼叫	kbm	,	卡阿	.

“Frederix 呼叫 KBM，Kaa。

['kɔːlɪŋ] [keɪ 'biː 'ɛm] . . . .

Calling	KBM	.	.	.	.
呼叫	kbm	.	.	.	.

正在呼叫KBM.....

" [ˌkjuːˌɑːr'ɛm] [snæpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laʊərɪŋ] [skaɪz] ['oʊvər] -

"	QRM	snapped	through	his	receiver	,	born	of	those	lowering	skies	over	Botrodus
"	QRM	啪啪	通过	他的	接收者	,	出生	的	那些	降低	天空	超过	-

,

,

,

“来自博特罗杜斯上空低垂的天空的QRM干扰声通过他的接收器传来，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [bʌt; bət]['vaɪələnt] ['sændstɔːmz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

one	of	those	rare	but	violent	sandstorms	come	to	disrupt	radio	communication	.
一	的	那些	稀有的	但	暴力	沙尘暴	来	到	扰乱	收音机	沟通	.

一场罕见但威力巨大的沙尘暴袭来，扰乱了无线电通讯。

[naʊ] [ə; eɪ][kɑːm] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] , ['bædli] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] :

Now	a	calm	official	voice	answered	,	badly	distorted	by	atmospheric	disturbance	:
现在	一个	冷静的	官方的	嗓音	回答	,	糟糕	扭曲	经过	大气	干扰	:

这时，一个平静的官方声音回答道，但由于大气扰动，声音严重失真:

" [keɪ 'biː 'ɛm][tuː; tə] - .
" KBM to Frederix .
" kbm 到 - .

“KBM 致 Frederix。

[wʌt] (-) . . .
What (brrrrrt) . . .
什么 (-) . . .

什么（brrrrrt）……

['mesɪdʒ] ? "
message ? "
信息 ? "

信息？ ″

" ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][ɪz] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
" Andres is paralyzed at the Rendezvous .
" 安德烈斯 是 瘫痪 在 这 会合 .

“安德烈斯在聚会上瘫痪了。”

[send] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
Send a doctor .
发送 一个 医生 .

派医生来。

[send] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [ʃɪps] [tuː; tə] - — "
Send all available ships to Calidao — "
发送 全部 可用的 船舶 到 - — "

派所有可用的船只前往卡利道——″

" ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] ['perəlaɪzd] . . . .
" Andres paralyzed . . . .
" 安德烈斯 瘫痪 . . . .

安德烈斯瘫痪了……

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . . . . [rɪ'piːt] . . .
Rendezvous . . . . Repeat . . .
会合 . . . . 重复 . . .

会面……重复……

[mes] . . . [kɑːnt] . . . .
mess . . . can't . . . .
混乱 . . . 不能 . . . .

搞砸了……不行……

" - [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] , [pər'sɪstəntli] , [bʌt; bət] ['kɑː] [kept] ['kɔːlɪŋ] :
" Frederix repeated grimly , persistently , but Kaa kept calling :
" - 重复 阴沉地 , 持续地 , 但 卡阿 保留 呼叫 :

弗雷德里克斯神情严肃、坚持不懈地重复着，但卡阿仍然不停地呼喊：

" [keɪ 'biː 'ɛm] . . . [duː][nɑːt][get] . . . [rɪ'piːt] . . .
" KBM . . . do not get . . . repeat . . .
" kbm . . . 做 不是 得到 . . . 重复 . . .

“KBM……不要……重复……”

[keɪ] . . . - . . . .
K . . . rrrrrrrr . . . .
K . . . - . . . .

K……rrrrrrrr……

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌkjuːˌɑːr'ɛm] [blɔtid] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aʊt] .
" And then QRM blotted even that out .
" 和 然后 QRM 印迹 甚至 那 出去 .

“然后QRM甚至把这些都掩盖掉了。”

[dɪs'gʌstɪdli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][oʊld]['mænʃ(ə)n] ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ]

Disgustedly	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**port**	**and**	**the**	**grim**	**old**	**mansion**	**looming**	**large**
厌恶地	他	转向	向	这	港口	和	这	严峻	老的	大厦	迫在眉睫	大的

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

in	**the**	**cold**	**,**
在	这	寒冷的	,

他厌恶地转向港口，望向那座在寒风中巍然耸立的阴森老宅。

[stɔːrm] - [bɔːrn] [dʌsk] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

storm	**-**	**born**	**dusk**	**,**	**and**	**hesitated**	**.**
风暴	-	出生	黄昏	,	和	犹豫了一下	.

暴风雨带来的黄昏，他犹豫了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] .

The	**message**	**had**	**gotten**	**through**	**.**
这	信息	有	获得	通过	.

信息已经传达出去了。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [nuː] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] - [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs]

They	**at**	**least**	**knew**	**Andres**	**'**	**condition**	**and**	**position**	**;**	**they**	**would**	**doubtless**
他们	在	至少	知道	安德烈斯	-	状况	和	位置	;	他们	会	毫无疑问

[kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

come	**plunging**	**to**	**the**	**Rendezvous**	**.**
来	骤降	到	这	会合	.

他们至少知道安德烈斯的状况和位置；他们无疑会前往会合点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

He	**must**	**leave**	**a**	**message**	**!**
他	必须	离开	一个	信息	!

他必须留言！

['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Moments	**later**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**,**
瞬间	之后	他	返回	到	这	船	,

片刻之后，他返回了船上。

[ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] - [tʃɑːrdʒd] [pə'ræləsɪs] - ['pelɪt] [gʌn] ['bʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst]

a	**disrupter**	**and**	**a**	**freshly**	**-**	**charged**	**paralysis**	**-**	**pellet**	**gun**	**buckled**	**at**	**his**	**waist**
一个	颠覆者	和	一个	新鲜的	-	带电	麻痹	-	颗粒	枪	弯曲	在	他的	腰部

.

:

.

他的腰间别着一把扰乱器和一把刚装好子弹的麻痹弹枪。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['skɜːriːd] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ,

Before	**him**	**scurried**	**the**	**automaton**	**,**
前	他	匆匆跑过	这	自动机	,

在他面前，自动装置飞快地跑了过去。

[ɪts]['treɪgaɪ] - ['kɑːmɪk]['sɪmiən] [feɪs] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

its	**tragi**	**-**	**comic**	**simian**	**face**	**turned**	**back**	**to**	**him**	**as**	**if**	**exhorting**	**him**	**to**
它是	悲剧	-	漫画	猿猴	脸	转向	后退	到	他	作为	如果	劝勉	他	到

['greɪtər] [spiːd] .

greater	**speed**	**.**
更大的	速度	.

它那悲喜交加的猿猴面孔转过头来看着他，仿佛在催促他加快速度。

['dʒentli] , ['ɔːsəmli] ,

Gently	**,**	**awesomely**	**,**
轻轻地	,	太棒了	,

温柔地，令人惊叹地，

['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] ([fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t] ['revərəns] [bɔ:rn][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]

almost	reverently	(	for	is	not	reverence	born	in	recognition	of	the	mighty	and
几乎	虔诚地	(	为了	是	不是	尊敬	出生	在	认出	的	这	强大的	和

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [mæn] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ?

the	mystic	unknown	which	man	cannot	quite	understand	?
这	神秘	未知	哪个	男人	不能	相当	理解	?

几乎是虔诚地（因为敬畏不正是源于对强大和神秘未知事物的认识吗？而人类无法完全理解这些事物？）

) , [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

)	,	he	handed	the	monkey	-	like	thing	into	the	cabin	and	followed	.
)	,	他	递交	这	猴	-	喜欢	事物	进入	这	舱	和	随后	.

他把那只像猴子一样的东西递进小屋，然后跟了进去。

['blæstɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi][set][ə; eɪ][mə:'keitə] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [kə'rekʃnz] , [fɔ:r; fər] - .

Blasting	off	,	he	set	a	Mercator	course	,	with	all	due	corrections	,	for	Calidao	.
爆破	离开	,	他	放	一个	墨卡托投影	课程	,	和	全部到期的		更正	,	为了	-	.

他起飞后，按照墨卡托投影航线，并进行了必要的修正，前往卡利道。

[su:n] [hi:; hi] [ˌaʊt'flu:] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪnli] -

Soon	he	outflew	the	fringes	of	the	storm	and	then	night	fell	like	a	finely	-
很快	他	飞出去了	这	边缘	的	这	风暴	和	然后	夜晚	跌倒	喜欢	一个	精细地	-

[stɪtʃt] ['wɪdoʊz] [veɪl] ,

stitched	widow's	veil	,
缝合	寡妇的	面纱	,

很快他就飞出了风暴的边缘，然后夜幕像一层面纱般悄然降临。

[ðə; ði][stɑ:rz] [dɑ:nst] ['kreɪzɪli][æz; əz][ðə; ði] [er] [ku:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

the	stars	danced	crazily	as	the	air	cooled	,	and	he	was	alone	in	the
这	明星	跳舞	疯狂地	作为	这	空气	冷却	,	和	他	曾是	独自的	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

随着空气冷却，繁星疯狂地舞动着，他独自一人置身于黑暗之中。

['rɔ:rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɔ:rdz] - .

roaring	at	full	speed	towards	Calidao	.
咆哮	在	满的	速度	向	-	.

以全速咆哮着冲向卡利道。

[ə'loʊn] , [aɪ] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪrd] ['lɪt(ə)l]['roʊbɑ:t] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Alone	,	aye	,	save	for	the	weird	little	robot	standing	by	his	side	,
独自的	,	是的	,	节省	为了	这	诡异的	小的	机器人	常设	经过	他的	边	,

他孤身一人，除了站在他身边的那个古怪的小机器人。

[wət'evər] [laɪf][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] .

whatever	life	it	possessed	recording	his	every	movement	.
任何	生活	它	拥有	记录	他的	每一个	移动	.

它仿佛拥有某种生命，记录着他的一举一动。

[glu:m] [ænd; ənd][hoʊp] [held] [θrɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

Gloom	and	hope	held	thrall	in	his	soul	.
愁云	和	希望	握住	奴隶	在	他的	灵魂	.

他的灵魂深处既充满忧郁，又充满希望。

[θɪŋz] [hæd; həd] [si:md] ['sɑ:ljəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

Things	had	seemed	soluble	with	Andres	smiling	and	pledging	his
事物	有	似乎	可溶	和	安德烈斯	微笑	和	认捐	他的

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

事情似乎已经迎刃而解，安德烈斯面带微笑，并承诺会提供支持。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] -

Now	**he**	**had**	**weapons**	**and**	**a**	**ship**	**and**	**a**	**strong**	**feeling**	**that**	**Onupari**
现在	他	有	武器	和	一个	船	和	一个	强的	感觉	那	-

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ,

was	**still**	**in**	**Calidao**	**,**
曾是	仍然	在	-	,

现在他有了武器、船，并且强烈地感觉到奥努帕里仍然在卡利道。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !

but	**—**	**he**	**was**	**alone**	**!**
但	—	他	曾是	独自的	!

但是——他孤身一人!

[del][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Del	**was**	**not**	**here**	**to**	**help**	**him**	**.**
德尔	曾是	不是	这里	到	帮助	他	.

德尔当时不在，无法帮助他。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['wɛpənz] .

Still	**,**	**he**	**did**	**have**	**weapons**	**.**
仍然	,	他	做过	有	武器	.

不过，他确实拥有武器。

[hiː; hi] [maɪt] —

He	**might**	**—**
他	可能	—

他或许——

[aɪ] , [gluːm] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .

Aye	**,**	**gloom**	**was**	**fighting**	**a**	**losing**	**battle**	**.**
是的	,	愁云	曾是	斗争	一个	输	战斗	.

没错，悲观情绪注定要失败。

[ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wʌndɚd]

A	**transcendental**	**confidence**	**was**	**stirring**	**his**	**breast**	**—**	**and**	**yet**	**he**	**wondered**
一个	超验的	信心	曾是	搅拌	他的	胸部	—	和	然而	他	想知道

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [hɪp'noʊsɪs]['faɪndɪŋ]['dʒenəsɪs][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliən][laɪf]

if	**it**	**were**	**not**	**telepathic**	**hypnosis**	**finding**	**genesis**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**alien**	**life**
如果	它	是	不是	心灵感应	催眠	寻找	创世纪	在	这	头脑	的	这	外星人	生活

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

which	**was**	**close**	**beside**	**him**	**?**
哪个	曾是	关闭	旁	他	?

一种超凡的自信在他心中涌动——然而他不禁怀疑，这会不会是近在咫尺的外星生命体内产生的某种心灵感应催眠呢?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntəlekt] ?

What	**were**	**the**	**limits**	**of**	**its**	**intellect**	**?**
什么	是	这	限制	的	它是	智力	?

它的智力极限在哪里?

[wʌt] [eɪd] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] ?

What	**aid**	**might**	**it**	**give**	**?**
什么	援助	可能	它	给	?

它能提供哪些帮助?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['wʌndər] .

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**even**	**wonder**	**.**
他	做过	不是	敢	到	甚至	想知道	.

他甚至不敢去想这些。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [θɔːts] , [iˈməuʃənz] , [ˈsɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈroʊˌbaːts, ˈroʊˌbəts][maɪnd] ?

Who	could	say	what	thoughts	,	emotions	,	surged	through	the	robot's	mind	?
WHO	可以	说	什么	想法	,	情绪	,	激增	通过	这	机器人的	头脑	?

谁又能说得清机器人脑海中涌现出怎样的想法和情感呢?

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [streŋθ] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] . . . .

Intelligence	there	was	and	an	undeniable	strength	inspiring	confidence	.	.	.	.
智力	那里	曾是	和	一个	无可否认	力量	鼓舞人心	信心	.	.	.	.

他拥有智慧和不容置疑的实力，令人充满信心.....

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] — [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈpraʊəs] [bɪˈjɑːnd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ken]

And	something	greater	—	some	indefinable	prowess	beyond	,	perhaps	,	the	ken
和	某物	更大的	—	一些	无法定义的	能力	超过	,	也许	,	这	肯

[ʌv; əv][mæn] —

of	man	—
的	男人	—

以及更伟大的东西——某种难以言喻的、或许超出人类理解范围的力量——

- , [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [ɪnˈtriːg] , [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈsɪti] [wer] [səˈlɛɹ.i.ən] , [sɛnˈtɔːriən] [ænd; ənd]

Calidao	,	city	of	mystic	intrigue	,	cosmopolitan	city	where	Solarian	,	Centaurian	and
-	,	城市	的	神秘	阴谋	,	国际化	城市	在哪里	索拉里安	,	半人马座	和

- [hoʊld] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkɔːrs] ,

Lalandean	hold	daily	intercourse	,
-	抓住	日常的	交往	,

卡利道，一座充满神秘阴谋的城市，一座国际化都市，索拉里安人、半人马座人和拉兰迪亚人每天都在这里交融。

[ˈbɑːtərɪŋ] [ɪn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [soʊlz] ,

bartering	in	lives	and	souls	,
以物易物	在	生活	和	灵魂	,

以生命和灵魂为代价，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [lɔːr] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn]

and	in	treasures	and	alien	lore	whose	origin	and	significance	shall	remain
和	在	宝藏	和	外星人	知识	谁	起源	和	意义	将	保持

[fərˈevər] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] —

forever	hidden	in	the	womb	of	time	—
永远	隐	在	这	子宫	的	时间	—

以及那些起源和意义将永远隐藏在时间子宫中的宝藏和异域传说——

[ˈðɪðər] [flæʃt] - [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Thither	flashed	Frederix	in	the	dead	of	night	,
那里	闪光灯	-	在	这	死的	的	夜晚	,

弗雷德里克斯在深夜闪到了那里。

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [biːm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkɑː] .

riding	the	radio	beam	in	from	the	direction	of	Kaa	.
骑术	这	收音机	光束	在	从	这	方向	的	卡阿	.

乘着从卡阿方向传来的无线电波束。

[ˈstɑːʃain] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wʌt] [laɪt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌindiˈtektəbl] [muːnz] [geɪv] [iˈljuːmind] [ðə; ði]

Starshine	alone	and	what	light	the	almost	indetectable	moons	gave	illumined	the
星光闪耀	独自的	和	什么	光	这	几乎	无法检测的	月亮	给予	照明	这

['semi] - [ˈsɑːmnələnt][kɑːzˈmɑːpəlɪs] .

semi	-	somnolent	cosmopolis	.
半	-	嗜睡	世界之都	.

只有星光和几乎难以察觉的月光照亮了这座半梦半醒的都市。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][meɪn][ˈɑːrtəri] , [feɪmd] [speɪs] [ˈbʊləvɑːrd] ,

Along	the	main	artery	,	famed	Space	Boulevard	,
沿着	这	主要的	动脉	,	著名的	空间	大道	,

沿着主要干道，著名的太空大道，

[ðə; ði] ['verɪˌkʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv] [naɪt] [klʌbz] [bleizd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [vɔ:lts] ; [ðə; ði]

the	varicolored	lights	of	night	clubs	blazed	up	through	the	glassite	vaults	;	the
这	五彩斑斓	灯	的	夜晚	俱乐部	燃烧的	向上	通过	这	玻璃石	金库	;	这

['speɪsˌpɔ:rt] ,

spaceport	,
太空港	,

夜总会五彩缤纷的灯光透过玻璃穹顶闪耀而出；太空港，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv] [swə:liŋ]

a	mile	and	more	out	of	town	,	shone	in	a	wavering	splendour	of	swirling
一个	英里	和	更多的	出去	的	镇	,	闪耀	在	一个	摇摆不定	辉煌	的	旋转

['bi:kənz] ,

beacons	,
信标	,

距离城镇一英里多远的地方，闪烁着摇曳的光芒，宛如旋转的灯塔。

['pɔɪntɪŋ] [waɪt] , ['stæbɪŋ] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

pointing	white	,	stabbing	fingers	into	the	dark	,
指向	白色的	,	刺	手指	进入	这	黑暗的	,

白色手指指向黑暗，将手指伸入黑暗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [gri:n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt]

and	the	whole	was	flooded	intermittently	with	brightest	green	as	the	great
和	这	所有的	曾是	被淹	间歇性地	和	最亮的	绿色的	作为	这	伟大的

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [flæʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

concentration	of	spacelamps	flashed	a	mighty	,
专注	的	-	闪光灯	一个	强大的	,

整个空间间歇性地被最明亮的绿色光芒笼罩，大量的太空灯闪烁着耀眼的光芒。

['gaɪdɪŋ] ['kɑ:ləm] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tu:; tə] [wət'evər] [krɑ:ft] [maɪt] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

guiding	column	upward	and	outward	to	whatever	craft	might	move	across	the
指导	柱子	向上	和	向外	到	任何	工艺	可能	移动	穿过	这

['fɜ:rməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

引导柱向上向外指向任何可能在苍穹中移动的飞行器。

- [droʊv] [daʊn] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

Frederix	drove	down	low	over	the	port	,
-	驾驶	向下	低的	超过	这	港口	,

弗雷德里克斯驾车低空掠过港口，

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blæk] ['freɪtər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] - ['feɪməs] (

searching	for	sight	of	a	large	black	freighter	marked	with	Onupari's	famous	(
搜索	为了	视线	的	一个	大的	黑色的	货轮	标记	和	-	著名的	(

[ænd; ənd] ['ɪnfəməs]) [bɑ:kst] - [stɑ:r] [ɪn'sɪgniə] .

and	infamous	)	boxed	-	star	insignia	.
和	臭名昭著的	)	盒装	-	星星	徽章	.

寻找一艘大型黑色货船的踪迹，船上标有奥努帕里著名的（也是臭名昭著的）方框星形标志。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] ,

Just	as	he	was	rewarded	by	a	glimpse	of	it	lying	in	the	ways	,
只是	作为	他	曾是	奖励	经过	一个	一瞥	的	它	说谎	在	这	方式	,

正如他瞥见它躺在路边时所得到的那样，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [taɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋli] - ['krɪmz(ə)n] [blæst]

just	as	exultation	swept	in	a	warm	tide	over	him	,	a	blindingly	-	crimson	blast
只是	作为	大喜	扫荡	在	一个	温暖的	潮	超过	他	,	一个	耀眼地	-	赤红	爆炸

[sɪəd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

seared	up	from	beneath	,
烤	向上	从	下面	,

正当一股暖流涌上心头，欣喜之情如潮水般涌来时，一股耀眼的深红色火焰从他脚下猛然升起。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] ,

cutting	a	great	gap	in	the	left	wing	,
切割	一个	伟大的	差距	在	这	左边	翼	,

在左翼撕开一个巨大的缺口，

['weɪvɪŋ] ['fju:təli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kə'ri:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [saɪt]

waving	futilely	after	him	as	he	careened	into	the	night	,	his	tortured	sight
挥手	徒劳地	后	他	作为	他	倾斜	进入	这	夜晚	,	他的	受折磨	视线

['si:pɪŋ] ['sloʊli] [bæk] ,

seeping	slowly	back	,
渗漏	缓慢地	后退	,

他冲进夜色中，他徒劳地挥手告别，痛苦的视线也慢慢恢复了。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['krɪpld] [ʃɪp] ['ɔ:ɪŋ] .

trying	desperately	to	keep	the	crippled	ship	awing	.
尝试	绝望地	到	保持	这	残疾的	船	令人敬畏	.

拼命想让这艘受损的船保持运转。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzəz] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔɪnz]

He	realized	that	the	Calidaoan	Vrons	and	sympathizers	bought	with	golden	coins
他	已实现	那	这	-	-	和	同情者	买	和	金的	硬币

, ['prɔmisiz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

,	promises	of	greatness	,
,	承诺	的	伟大	,

他意识到，卡利道安·弗龙人及其同情者用金币换取了伟大的承诺。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ænərki] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

and	freedom	from	the	"	Anarchy	of	Earth	,
和	自由	从	这	"	无政府状态	的	地球	,

摆脱"地球无政府状态"，

" [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['teɪkən][ˌdɪktə'tɔ:riəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [wel]

"	had	indeed	taken	dictatorial	possession	of	Calidao	and	were	guarding	well
"	有	的确	已采取	独裁的	拥有	的	-	和	是	守护	出色地

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɜ:rld] .

the	ship	of	Onupari	which	would	bring	death	to	the	Double	World	.
这	船	的	-	哪个	会	带来	死亡	到	这	双倍的	世界	.

"确实已经独裁统治了卡利道，并且严密守护着奥努帕里号，这艘船将给双子世界带来死亡。"

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ə'tɒmɪks] [waɪd] ,

Opening	the	purring	atomics	wide	,
开幕	这	呼噜声	原子	宽的	,

打开发出咕噜声的原子大口，

[hi:; hi] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rk][fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər]

he	swept	in	a	wide	arc	far	out	over	the	wastes	and	back	to	the	farther
他	扫荡	在	一个	宽的	弧	远的	出去	超过	这	废物	和	后退	到	这	更远

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

side	of	the	city	,
边	的	这	城市	,

他划出一道宽阔的弧线，飞越荒原，又飞回城市的另一边。

[ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ,

and	,	cutting	in	the	infra	-	red	viewplates	,
和	,	切割	在	这	基础设施	-	红色的	观察板	,

而且，还要切割出红外观察板，

[glaidid][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ʌn'stedi] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['dezərt] .

glided	to	a	swift	albeit	unsteady	landing	on	the	verge	of	the	encircling	desert	.
滑翔	到	一个	迅速	尽管	不稳定	降落	在	这	边缘	的	这	包围	沙漠	.

它滑翔着，虽然不太稳定，但迅速地降落在环绕沙漠的边缘。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	hesitated	,	but	the	robot	,	dropping	to	the	ground	,
他	犹豫了一下	,	但	这	机器人	,	下降	到	这	地面	,

他犹豫了一下，但机器人还是倒在了地上。

[led][hɪm; ɪm] [ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːts] .

led	him	unerringly	to	a	small	lock	opening	on	one	of	the	back	streets	.
引领	他	准确无误地	到	一个	小的	锁	开幕	在	一	的	这	后退	街道	.

这条路准确地把他引到一条小巷里的一个小锁口。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , - [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [wɔːl] .

Pausing	in	the	darkness	,	Frederix	peered	through	the	glassite	wall	.
暂停	在	这	黑暗	,	-	窥视	通过	这	玻璃石	墙	.

弗雷德里克斯在黑暗中停下脚步，透过玻璃石墙向外凝视。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [pə'liːsmən] [stʊd] ['smoʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kɑːrbən][ɑːrk] ,

A	young	Martian	policeman	stood	smoking	thoughtfully	beneath	a	carbon	arc	,
一个	年轻的	火星人	警察	站立	吸烟	深思熟虑	下面	一个	碳	弧	,

一名年轻的火星警察若有所思地站在碳弧灯下抽烟。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪ'rekt][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ə'pærəntli] - [nuː] ['juːnɪfɔːrm] , [kwaɪt][ə'loʊn][ɪn]

handsome	and	proudly	erect	in	his	bright	,	apparently	-	new	uniform	,	quite	alone	in
英俊的	和	自豪地	直立	在	他的	明亮的	,	显然	-	新的	制服	,	相当	独自的	在

[ðɪs] ['nærəʊ] ['θɜːroʊfer] .

this	narrow	thoroughfare	.
这	狭窄的	通道	.

他身着崭新锃亮的制服，英俊挺拔，独自一人站在这条狭窄的街道上。

- [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] , ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [gʌn] , [ænd; ənd] ,

Frederix's	hand	dropped	to	the	disrupter	,	shifted	to	the	needle	-	gun	,	and	,
-	手	掉落	到	这	颠覆者	,	转移	到	这	针	-	枪	,	和	,

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [lɑːk] ['sloʊli] ,

opening	the	lock	slowly	,
开幕	这	锁	缓慢地	,

弗雷德里克斯的手落到干扰器上，然后移到针枪上，缓缓打开了锁。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	aimed	and	pressed	the	trigger	.
他	旨在	和	按下	这	扳机	.

他瞄准并扣动了扳机。

['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] [juːθ] , ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Leaping	within	,	he	caught	the	paralyzed	youth	,	lowering	him	into	the	shadows
跳跃	之内	,	他	捕捉	这	瘫痪	青年	,	降低	他	进入	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['dɔːrweɪ] .

of	a	nearby	doorway	.
的	一个	附近	门口	.

他纵身跃入，接住了瘫痪的青年，把他放到附近门口的阴影里。

[ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] — [preɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

A	surge	of	commendation	beat	in	his	brain	—	praise	for	his	choice	of
一个	涌	的	表彰	打	在	他的	脑	—	称赞	为了	他的	选择	的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

一股赞扬之情涌上心头——赞扬他选择的武器。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [daɪ] ?

For	why	should	one	so	young	and	handsome	die	?
为了	为什么	应该	一	所以	年轻的	和	英俊的	死	?

为什么如此年轻英俊的人会死去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][soʊlz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] ['bɪljənz] [daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['gri:di] [men]

Why	should	any	of	Sol's	disillusioned	billions	die	because	of	a	few	greedy	men
为什么	应该	任何	的	太阳的	幻灭	数十亿	死	因为	的	一个	很少	贪婪的	男人

[hu:] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] [wʊd] [dæm] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ən'les] ['sʌmwʌn]

who	had	rushed	into	a	band	which	would	damn	the	entire	system	unless	someone
WHO	有	匆忙	进入	一个	乐队	哪个	会	该死	这	全部的	系统	除非	某人

[rɪ'vi:ld] [ðer; ðər][du:'plɪsəti] ,

revealed	their	duplicity	,
揭晓	他们的	表里不一	,

为什么索尔数十亿心灰意冷的民众要因为几个贪婪之徒的鲁莽行为而丧命？这些人贸然结盟，除非有人揭露他们的虚伪，否则整个体系都将因此而毁灭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pri'sipiteitid] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [straɪf] ?

which	had	already	precipitated	all	manner	of	internal	strife	?
哪个	有	已经	沉淀	全部	方式	的	内部的	冲突	?

这是否已经引发了各种各样的内部冲突?

['vaɪələns] [wʊd] [ə'veɪl] [nɔ:t] ;

Violence	would	avail	naught	;
暴力	会	可用	零	;

暴力无济于事;

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][pleɪn] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]

they	must	be	shown	the	plain	truth	of	it	so	that	they	might	live	and
他们	必须	是	所示	这	清楚的	真相	的	它	所以	那	他们	可能	居住	和

[bi:; bi] [fri:] !

be	free	!
是	自由的	!

必须让他们了解真相，这样他们才能生存并获得自由!

[ðə; ðɪ]['roʊbɑ:t] ['hɜ:rɪd] [ə'weɪ] [naʊ] , [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ]

The	robot	hurried	away	now	,	turned	swiftly	in	a	high	-	arched	tunnel	which
这	机器人	慌忙	离开	现在	,	转向	迅速地	在	一个	高的	-	拱形	隧道	哪个

[.intə'sektid] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,

intersected	the	street	,
相交	这	街道	,

机器人匆匆离去，迅速拐进一条与街道相交的高拱形隧道。

[ænd; ənd][led] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fæn'tæstɪkli] ['kɑ:vən] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mænʃ(ə)n] [hu:z]

and	led	Frederix	to	the	fantastically	carven	front	of	a	large	mansion	whose
和	引领	-	到	这	太棒了	卡文	正面	的	一个	大的	大厦	谁

['pɔ:rtl] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli]['blæstɪd] [ə'sʌndər] .

portal	had	been	but	recently	blasted	asunder	.
门户网站	有	到过	但	最近	炸毁	分离	.

然后领着弗雷德里克斯来到一座大型宅邸雕刻精美的正面，这座宅邸的大门不久前被炸开了。

['oʊvər] [ðæt] ['ʃætərd] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][krest][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [mju:'nɪʃnz] ['bærən] , [ænd; ənd]

Over	that	shattered	door	was	the	crest	of	Jethe	the	munitions	baron	,	and
超过	那	破碎	门	曾是	这	波峰	的	-	这	弹药	男爵	,	和

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] —

within	the	room	—
之内	这	房间	—

在那扇破碎的门上方是军火大亨杰特的徽章，而房间里——

['nɔ:ziə] [si:zd] - ['stʌmək] .

Nausea	seized	Frederix's	stomach	.
恶心	查获	-	胃	.

弗雷德里克斯感到一阵恶心。

['hɔːri]	-	['herd]	-	,	['diːlər]	[ɪn]	['paʊər]	[fɔːr; fər]	[piːs]	[ɔːr][wɔːr]	,
Hoary	**-**	**haired**	**Jethe**	**,**	**dealer**	**in**	**power**	**for**	**peace**	**or**	**war**	**,**
苍老	-	头发	-	,	经销商	在	力量	为了	和平	或者	战争	,

白发苍苍的杰特，和平或战争的权力掮客

[wʌz; wəz]	[sprɔːld]	[əˈkrɔːs]	[ə; eɪ][ˈpeɪpər]	-	[struːn]	[ˈteɪbl]	[ɪn][ˈterəb(ə)l]	[deθ]	,
was	**sprawled**	**across**	**a**	**paper**	**-**	**strewn**	**table**	**in**	**terrible**	**death**	**,**
曾是	蔓延	穿过	一个	纸	-	散落的	桌子	在	糟糕的	死亡	,

他死状凄惨，尸体横七竖八地躺在一张散落着纸张的桌子上。

[hɪz; ɪz]	[ˈwɪznd]	[feɪs]	[ænd; ənd][ˈbɑːdi]	[ˈrɪbən]	[ˈɪntuː][wʌn][ˈhɔːrəb(ə)l]	[mes]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[gɔːr]
his	**wizened**	**face**	**and**	**body**	**ribboned**	**into**	**one**	**horrible**	**mess**	**of**	**blood**	**and**	**gore**
他的	干瘪	脸	和	身体	丝带	进入	一	可怕	混乱	的	血	和	血块

,

,

,

他那干瘪的脸和身躯变成了一团可怕的血肉模糊的烂泥。

[slaɪst]	[baɪ][ə; eɪ]	[dɪsˈrʌptər]	,	[ˈsɪgnətʃər]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	-	[ɔːr]	-	—
sliced	**by**	**a**	**disrupter**	**,**	**signature**	**no**	**doubt**	**of**	**Meevo**	**or**	**Onupari**	**—**
切片	经过	一个	颠覆者	,	签名	不	怀疑	的	-	或者	-	—

被颠覆者切开，毫无疑问是 Meevo 或 Onupari 的标志性动作——

['dɪzi]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ʃɪr]	[ˌbestʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]	[siːn]	[bʌt; bət]	['drɪvn]	[baɪ][sʌm; səm]	['mænər]	[ʌv; əv]
Dizzy	**with**	**the**	**sheer**	**bestiality**	**of**	**the**	**scene**	**but**	**driven**	**by**	**some**	**manner**	**of**
晕眩的	和	这	透明	兽交	的	这	场景	但	驱动	经过	一些	方式	的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension **,**

忧虑 ,

眼前景象极其兽性横行，令我头晕目眩，但同时又夹杂着某种恐惧和不安。

-	['θredɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[də'briː]	[tuː; tə][æn; ən][ɔːl]	-	[weɪv]	['reɪdioʊ]	['klɪŋɪŋ]	[ɑːn]
Frederix	**threaded**	**his**	**way**	**through**	**the**	**debris**	**to**	**an**	**all**	**-**	**wave**	**radio**	**clinging**	**on**
-	螺纹	他的	方式	通过	这	碎片	到	一个	全部	-	海浪	收音机	依恋	在

[ðə; ði]['fɑːrðər] [wɔːl] ,

the **farther** **wall** **,**

这 更远 墙 ,

弗雷德里克斯穿过瓦砾堆，来到远处墙上挂着的一台全波段收音机旁。

[snæpt]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	[ænd; ənd]['daiəld]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑː]	['friːkwənsi]	.
snapped	**the**	**switch**	**and**	**dialed**	**to**	**the**	**Kaa**	**frequency**	**.**
啪啪	这	转变	和	拨号	到	这	卡阿	频率	.

猛地按下开关，调到 Kaa 频率。

[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[θruː]	,	[klɪr]	[naʊ]	,	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]['sændstɔːrm]	[hæd; həd]
A	**message**	**was**	**coming**	**through**	**,**	**clear**	**now**	**,**	**proof**	**that**	**the**	**sandstorm**	**had**
一个	信息	曾是	未来	通过	,	清除	现在	,	证明	那	这	沙暴	有

[səb'saidid][ænd; ənd] [skaɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] .

subsided **and** **skies** **were** **clear** **.**

平静下来 和 天空 是 清除 .

一条清晰的信息传来，证明沙尘暴已经平息，天空晴朗。

-	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði][koʊld]	[ɪ'moʊʃənləs]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[bleɪk]	,	[ðə; ði]	['kɑː]	[tʃiːf]	['ɑːpəreɪtər]	.
Frederix	**recognized**	**the**	**cold**	**emotionless**	**voice**	**of**	**Blake**	**,**	**the**	**Kaa**	**chief**	**operator**	**.**
-	认可	这	寒冷的	冷漠无情	嗓音	的	布莱克	,	这	卡阿	首席	操作员	.

弗雷德里克斯认出了卡阿首席操作员布莱克那冷漠无情的声音。

" . . . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juːv] [faʊnd] [meɪ] [rɪŋ] [truː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['kreɪvənz] -

"	.	.	.	the	message	you've	found	may	ring	true	,	but	in	the	light	of	Cravens	'
"	.	.	.	这	信息	你已经	成立	可能	戒指	真的	,	但	在	这	光	的	克雷文斯	-

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,

message	from	Certagarni	,
信息	从	-	,

"……你找到的信息或许听起来没错，但考虑到克雷文斯从切尔塔加尼那里得到的信息，

['pruːviŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['sɜːrvɪs] ['fækʃnz] ,

proving	Frederix	to	be	in	league	with	anti	-	service	factions	,
证明	-	到	是	在	联盟	和	反对	-	服务	派系	,

这证明弗雷德里克斯与反军方势力勾结。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [send] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][træp][ɪn] - [ʌn'tɪl] [juːv]

we	find	that	we	cannot	send	ships	to	a	possible	trap	in	Calidao	until	you've
我们	寻找	那	我们	不能	发送	船舶	到	一个	可能的	陷阱	在	-	直到	你已经

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [wɒts] ['riːəli] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] .

learned	from	Andres	what's	really	behind	all	this	.
学习	从	安德烈斯	是什么	真的	在后面	全部	这	.

我们发现，在你们从安德烈斯那里了解到这一切背后的真正原因之前，我们不能派船前往卡利道可能存在的陷阱。

[pliːz] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['eni] [di'veləpmənts] .

Please	inform	us	of	any	developments	.
请	通知	我们	的	任何	发展	.

如有任何进展，请告知我们。

[ɔːf] !

Off	!
离开	!

离开！

" [oʊ] , [ðə; ði][blaɪnd] [fuːlz] !

"	Oh	,	the	blind	fools	!
"	哦	,	这	瞎的	傻瓜	!

"哦，这些瞎眼的傻瓜！"

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl]

They	had	found	Andres	and	the	message	but	would	do	nothing	until
他们	有	成立	安德烈斯	和	这	信息	但	会	做	没有什么	直到

[ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [spel] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] !

the	paralytic	spell	had	worn	away	!
这	麻痹	拼写	有	磨损	离开	!

他们找到了安德烈斯和那条信息，但要等到麻痹咒语消失后才会采取行动！

[ænd; ənd] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ; [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [prɪ'perd]

And	Onupari	must	have	been	in	this	room	hours	before	;	his	ship	,	prepared
和	-	必须	有	到过	在	这	房间	小时	前	;	他的	船	,	准备

[fɔːr; fər] [flaɪt] ,

for	flight	,
为了	航班	,

奥努帕里几个小时前肯定来过这个房间；他的飞船已经做好起飞准备。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['loʊdɪd] !

must	have	long	been	loaded	!
必须	有	长的	到过	已加载	!

肯定早就装好了！

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

He	left	the	place	of	death	at	a	run	.
他	左边	这	地方	的	死亡	在	一个	跑步	.

他飞奔着离开了死亡现场。

[ðə; ði]['taɪni] ['mʌŋki] - [θɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [speɪs] ['bʊləvɑːrd] ,

The	tiny	monkey	-	thing	led	the	way	toward	Space	Boulevard	,
这	微小的	猴	-	事物	引领	这	方式	朝向	空间	大道	,

那只小猴子带头朝太空大道走去，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [maɪnd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɔːt] [keɪm] .

and	into	the	engineer's	mind	an	encouraging	thought	came	.
和	进入	这	工程师的	头脑	一个	鼓励	想法	来了	.

工程师脑海中浮现出一个令人鼓舞的想法。

- [hæz; həz][nɑːt][left] !

Onupari	has	not	left	!
-	有	不是	左边	!

奥努帕里没有离开!

[ænd; ənd] - [reɪdʒd] ['ɪnwərdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləsnəs] , [ðə; ði] ['blʌdlʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [fæt] ,

And	Frederix	raged	inwardly	against	the	callousness	,	the	bloodlust	of	that	fat	,
和	-	愤怒	内心	反对	这	冷漠	,	这	嗜血	的	那	胖的	,

弗雷德里克斯内心对那个肥胖者的冷酷无情和嗜血本性感到无比愤怒。

['swɔːrði] ['renɪgeɪd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['glɑːɪŋ] ['oʊvər] [kraɪmz] [tʃɑːrdʒd]

swarthy	renegade	whom	he	had	seen	so	many	times	glossing	over	crimes	charged
黝黑的	叛逆者	谁	他	有	已见	所以	许多	时代	光泽	超过	犯罪	带电

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['embəsi] .

to	him	by	the	Embassy	.
到	他	经过	这	大使馆	.

他曾多次见过那个皮肤黝黑的叛逆者，那个叛逆者对大使馆指控他的罪行轻描淡写。

[ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːf] [jet] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ɪts][ə'tɒmɪks] [wʊd] [hæv; həv]

The	freighter	had	not	taken	off	yet	;	the	thunder	of	its	atomics	would	have
这	货轮	有	不是	已采取	离开	然而	;	这	雷	的	它是	原子	会	有

[bɪn] ['iːzəli] [hɜːrd] .

been	easily	heard	.
到过	容易地	听到	.

货轮尚未起飞；如果起飞，很容易就能听到其原子弹的轰鸣声。

[hiː; hi] [maɪt] [jet] — [wʌt] ?

He	might	yet	—	what	?
他	可能	然而	—	什么	?

他或许还会——什么?

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [men] — [ɪf] —

If	the	Service	men	—	If	—
如果	这	服务	男人	—	如果	—

如果军人——如果——

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊɚz] [flaɪt]

As	if	they	,	trying	to	resuscitate	an	unconscious	man	almost	an	hour's	flight
作为	如果	他们	,	尝试	到	复苏	一个	无意识	男人	几乎	一个	小时	航班

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就好像他们试图抢救一个远在近一个小时飞行距离之外的昏迷男子一样，

[kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][taɪm] !

could	come	in	time	!
可以	来	在	时间	!

或许时机成熟!

[viː]

V
V

[dwelz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [speɪs]
Dwells **there** **a** **thing** **in** **all** **of** **space**
居住地 那里 一个 事物 在 全部 的 空间

那里居住着宇宙万物中的一个存在

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [laɪt] [ɪts] [feɪs] ?
Without **a** **smile** **to** **light** **its** **face** **?**
没有 一个 微笑 到 光 它是 脸 ?

脸上没有一丝笑容?

[ˈɪntəlekt] : [pʌks] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] ?
Intellect **:** **Puck's** **dwelling** **place** **?**
智力 : 冰球 住宅 地方 ?

智力：帕克的居所?

" [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [biː; bi] !
" **What** **fools** **we** **mortals** **be** **!**
" 什么 傻瓜 我们 凡人 是 !

我们凡人真是愚蠢!

" [əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈgaɪslɚ] [tuːb] [saɪn] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ˈniːˌɑːnz]
" **Ahead** **he** **saw** **an** **enormous** **Geissler** **tube** **sign** **flashing** **alternately** **with** **neon's**
" 前方 他 锯 一个 巨大的 盖斯勒 管子 符号 闪烁 交替 和 霓虹灯
[braɪt] [red] [ænd; ənd] - [bluː] :
bright **red** **and** **argon's** **blue** **:**
明亮的 红色的 和 - 蓝色的 :

"他看到前方有一个巨大的盖斯勒管标志，霓虹灯的鲜红色和氩气的蓝色交替闪烁:

[ðə; ði] -
THE **SPACASINO**
这 -

太空赌场

[daɪn] & [dæns] — [ˈflɔːrˌʃoʊ] [ˈtənaɪt]
Dine **&** **Dance** **—** **Floorshow** **Tonite**
用餐 & 舞蹈 — 舞台表演 今晚

今晚的餐饮和舞蹈表演

[dʒɔɪ] [ˈrɪki] & [ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈmæd.kæp]
Joy **Rikki** **&** **Martian** **Madcaps**
喜悦 瑞奇 & 火星人 疯子

Joy Rikki 和火星疯子

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tred] [ʌv; əv] ['futsteps] [daʊn]
and **simultaneously** **,** **he** **heard** **voices** **and** **the** **double** **tread** **of** **footsteps** **down**
和 同时地 , 他 听到 声音 和 这 双倍的 踏 的 脚步声 向下
[ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] .
a **cross** **street** **.**
一个 叉 街道 .

与此同时，他听到了人声和沿着十字路口传来的双人脚步声。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [slɪpt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd]
The **robot** **slipped** **intelligently** **into** **the** **shadow** **of** **an** **ornate** **doorway** **and**
这 机器人 滑倒了 聪明地 进入 这 阴影 的 一个 华丽 门口 和
[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] .
he **followed** **.**
他 随后 .

机器人机敏地溜进了一扇装饰华丽的门廊阴影里，他跟了进去。

[kɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [speɪs] - [ˈhɑrdnd] [men] :
Coarse **voices** **—** **the** **voices** **of** **space** **-** **hardened** **men** **:**
粗 声音 — 这 声音 的 空间 - 硬化 男人 :

粗犷的声音——那是饱经太空考验的男人们的声音:

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [gɪt] ['mænjuel] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We gotta git Manuel out to the ship .
" 我们 必须 git 曼努埃尔 出去 到 这 船 .

我们得把曼努埃尔送到船上去。

- [es] [bɪn] ['loʊdɪd] [sɪns] ['sʌndaʊn] .
' S been loaded since sundown .
- S 到过 已加载 自从 日落 .

自日落以来就一直在加载。

['hwʌtəl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [θɪŋk] ?
What'll the Envoy think ?
什么会 这 使者 思考 ?

使节会怎么想?

[kraɪps] , [wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [naʊ] — - [moʊst] [ə; eɪ] [deɪ] ! "
Cripes , we're behind schedule now — ' most a day ! "
我的天哪 , 是 在后面 日程 现在 — - 最多 一个 天 ! "

糟糕，我们进度落后了——差不多落后一天了!

" [juː; jʊ] [gɪt] - [ɪm] [aʊt] !
" You git ' im out !
" 你 git - 我是 出去 !

"把他弄出去！"

[eint] [aɪ] [traɪd] ?
Ain't I tried ?
不是 我 尝试 ?

难道我没尽力吗?

[jə'noʊ] - [aʊ] - [iː] [ɪz] [wen] - [iː] [gɪts] [drʌŋk] !
Y'know ' ow ' e is when ' e gits drunk !
你知道的 - 现在 - e 是 什么时候 - e git 醉 !

你知道他喝醉的时候是什么样子吗!

[gɪv] [ðə; ði] ['blaɪtər] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['kɔːriːn] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Give the blighter a bevy of chorines to dance in front of ' im and some
给 这 讨厌鬼 一个 一群 的 氯 到 舞蹈 在 正面 的 - 我是 和 一些
[vɑːd] - [vɪl] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - [fuːl] [wɪl] [set] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['blumin] - [naɪt] - [iː] [wɪl] ,
vod - vil stuff and the blinkin ' fool will set there all the bloomin ' night ' e will ,
vod - 维尔 东西 和 这 眨眼 - 傻子 将要 放 那里 全部 这 盛开 - 夜晚 - e 将要 ,

给那家伙安排一群歌舞女郎在他面前跳舞，再给他一些伏特加之类的东西，那傻瓜就会在那儿坐上一整夜。

[ɪf] - ['iːz] ['enihwɛə] [nɪr] [taɪt] , [æn; ən] - [el] [ɪt'self] [wəʊnt] [muːv] - [ɪm] ! " . . .
if ' e's anywheres near tight , an ' ell itself won't move ' im ! " . . .
如果 - 的 任何地方 靠近 紧的 , 一个 - 艾尔 本身 惯于 移动 - 我是 ! " . . .

如果它卡得很紧，就算用井水也挪不动它!

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] —
The voices became inaudible —
这 声音 成为 听不清 —

声音渐渐消失不见了——

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌntər] - [ðen] .
Inspiration came to Hunter Frederix then .
灵感 来了 到 猎人 - 然后 .

亨特·弗雷德里克斯当时灵感迸发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] , [veɪn] [hoʊp] .
It was a futile , vain hope .
它 曾是 一个 徒劳 , 徒劳 希望 .

那是一种徒劳无功的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [deθ] [held][ðə; ði] [ɑːdz] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɚz]

It	was	a	desperate	gamble	and	Death	held	the	odds	;	but	an	hour's
它	曾是	一个	绝望的	赌博	和	死亡	握住	这	赔率	;	但	一个	小时

[dɪ'leɪ] [maɪt] [miːn] [sək'ses] .

delay	might	mean	success	.
延迟	可能	意思是	成功	.

这是一场孤注一掷的赌博，死神掌握着胜算；但延迟一个小时或许就能带来成功。

['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] ; [ðə; ði] ['rɑːkəts] [wʊd] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] - .

Andres	would	soon	be	conscious	;	the	rockets	would	flash	out	of	Botrodus	.
安德烈斯	会	很快	是	有意识的	;	这	火箭	会	闪光	出去	的	-	.

安德烈斯很快就会恢复意识；火箭将从博特罗杜斯发射出去。

[ə; eɪ][waɪld][plæn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

A	wild	plan	flashed	across	his	brain	,
一个	荒野	计划	闪光灯	穿过	他的	脑	,

一个疯狂的计划突然闪过他的脑海，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɔːt] [wɪtʃ] [held][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

and	then	a	pure	thought	which	held	in	it	understanding	and	acknowledgment
和	然后	一个	纯的	想法	哪个	握住	在	它	理解	和	致谢

— [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['mænz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['dʒiːniəs]

—	understanding	of	one	man's	weakness	and	acknowledgment	of	another's	genius
—	理解	的	一	男人的	弱点	和	致谢	的	另一个的	天才

.

:

.

然后，一种纯粹的思想，其中包含着理解和认可——理解一个人的弱点，认可另一个人的才华。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [sɔː] [ðə; ði] - [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə]

He	looked	down	at	the	robot	,	saw	the	photocellular	eyes	turned	upwards	to
他	看起来	向下	在	这	机器人	,	锯	这	-	眼睛	转向	向上	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他低头看着机器人，发现它的光电眼正对着他的脸。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Despite	the	seriousness	of	it	all	,
尽管	这	严肃	的	它	全部	,

尽管事情性质十分严重，

[hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɜːrid]

he	smiled	crookedly	as	he	caught	the	automaton	up	in	his	arms	and	hurried
他	微笑	歪斜地	作为	他	捕捉	这	自动机	向上	在	他的	武器	和	慌忙

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [mɑːrkt] ['pleɪnli] " [steɪdʒ] [dɔːr] — [noʊ] ['lɔɪtərər] !

across	to	a	doorway	marked	plainly	"	Stage	Door	—	No	Loiterers	!
穿过	到	一个	门口	标记	显然	"	阶段	门	—	不	游荡者	!

他咧嘴一笑，一把抱起自动人偶，匆匆走向一个门口，门口清楚地标着"舞台门——禁止闲逛！"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

"	The	door	opened	as	he	crossed	the	photo	-	electric	eye	on	the	threshold	,
"	这	门	打开	作为	他	交叉	这	照片	-	电的	眼睛	在	这	临界点	,

"当他跨过门槛上的光电眼时，门开了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hektɪk] [siːn] : [ə; eɪ] ['swetɪŋ] , [sɪ'gɑːr] - ['tʃuːɪŋ] ['mænɪdʒər]

and	he	came	upon	a	hectic	scene	:	a	sweating	,	cigar	-	chewing	manager
和	他	来了	之上	一个	忙碌的	场景	:	一个	出汗	,	雪茄	-	咀嚼	经理

[ʌp'breidiŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] ['kɔːriːn] .

upbraiding	a	group	of	voluptuous	chorines	.
责骂	一个	团体	的	丰满的	氯	.

他看到了一幕混乱的景象：一个满头大汗、嘴里叼着雪茄的经理正在训斥一群身材丰满的歌舞女郎。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɜ:lz] , [pli:z] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ru:'ti:n] ?
" **Listen** , **girls** , **please** **can't** **you** **think** **up** **a** **new** **routine** ?
" 听 , 女孩们 , 请 不能 你 思考 向上 一个 新的 常规 ?

"听着，姑娘们，你们就不能想个新的套路吗？"

[ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['mædmən] [wen] ['hi:z] [drʌŋk]
This **fellow's** **a** **madman** **when** **he's** **drunk**
这 同伴们 一个 狂人 什么时候 他是 醉

这家伙喝醉了简直是个疯子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][ə'pɑ:rt] .
and **he** **might** **take** **it** **in** **his** **cranium** **to** **tear** **the** **joint** **apart** **.**
和 他 可能 拿 它 在 他的 颅骨 到 撕 这 联合的 除 .

他可能会用头骨顶住它，把关节撕裂开来。

['haʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɑ:ʃain] ['si:kwəns] ?
How's **about** **that** **Starshine** **Sequence** **?**
怎么样 关于 那 星光闪耀 顺序 ?

那段"星光闪耀"序列怎么样?

" - ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] ['brʌskli] [θru:] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] [θrɔ:ŋ] ,
" **Frederix** **shouldered** **his** **way** **brusquely** **through** **the** **surprised** **throng** **,**
" - 肩部 他的 方式 粗暴地 通过 这 惊讶 人群 ,

弗雷德里克斯粗鲁地挤过惊讶的人群，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['met(ə)l][su:t] [brʌʃt] [ber] [ɑ:rmz]
ignoring **the** **angry** **remarks** **which** **came** **as** **his** **metal** **suit** **brushed** **bare** **arms**
忽略 这 生气的 评论 哪个 来了 作为 他的 金属 套装 刷过 裸 武器
[ænd; ənd] [bæks] .
and **backs** **.**
和 背部 .

他全然不顾金属战衣擦过裸露的手臂和背部时传来的愤怒评论。

[noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] [naʊ] ; ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ment] [laɪf][ɔ:r] [deθ] —
No **time** **for** **pardons** **now** **;** **seconds** **meant** **life** **or** **death** **—**
不 时间 为了 赦免 现在 ; 秒 意思是 生活 或者 死亡 —

现在没有时间赦免任何人了；几秒钟就意味着生死——

" [heɪ] , [mæk] !
" **Hey** , **Mac** **!**
" 嘿 , 苹果 !

"嘿，麦克！"

" [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **he** **said** **by** **way** **of** **introduction** **.**
" 他 说 经过 方式 的 介绍 .

"他以此作为开场白。"

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ju:z][æn; ən][ækt] ?
" **Could** **you** **use** **an** **act** **?**
" 可以 你 使用 一个 行为 ?

你能用演戏吗?

" [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt]['mænɪdʒər] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] , ['pɜ:rpəsf(ə)l] [mæn][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] - , [grɪnd]
" **The** **irate** **manager** **surveyed** **the** **big** **,** **purposeful** **man** **inside** **the** **oxysuit** **,** **grinned**
" 这 愤怒 经理 调查 这 大的 , 有目的的 男人 里面 这 - , 咧嘴一笑
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

愤怒的经理打量着穿着氧气服、身材高大、目光锐利的男人，咧嘴一笑，说道：

" ['lɪs(ə)n] , ['goʊldɪlɑːks] , ['hwʌttʃər] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['mænz] [kən'venʃ(ə)n] ? "

"	Listen	,	Goldilocks	,	whatcha	think	this	is	—	a	bearded	man's	convention	?	"
"	听	,	金发姑娘	,	你什么	思考	这	是	—	一个	留着胡子的	男人的	习俗	?	"

“听着，金发姑娘，你以为这是什么——留着胡子的男人的大会吗？”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] !

"	Never	mind	about	the	customers	!
"	绝不	头脑	关于	这	顾客	!

“别管顾客了！”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɜːrst] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] , ['smaɪlɪŋ] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [grɪm] .

"	the	engineer	burst	in	repartee	,	smiling	though	his	heart	was	grim	.
"	这	工程师	爆裂	在	妙语连珠	,	微笑	尽管	他的	心	曾是	严峻	.

“工程师突然妙语连珠，脸上带着笑容，尽管他内心十分沮丧。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [treɪnd] , ['tɔːkɪŋ] [eɪp] [hɪr] .

"	I've	a	trained	,	talking	Ganymedean	ape	here	.
"	我已经	一个	受过训练	,	说	木卫三	猿	这里	.

“我这里有一只训练有素、会说话的木卫三猿。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ækt] ['ðætəl] [nɑːk] - [ɪm] [waɪld] [ɪf] [juːl] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd]

I'll	give	you	an	act	that'll	knock	'	em	wild	if	you'll	announce	me	now	and
患病的	给	你	一个	行为	那将	敲	-	呃	荒野	如果	你会	宣布	我	现在	和

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

give	me	a	dressing	room	for	about	ten	minutes	.
给	我	一个	敷料	房间	为了	关于	十	分钟	.

如果你现在宣布我的消息，并给我十分钟的更衣室时间，我将为你带来一场精彩绝伦的表演。

[oʊk] ?

Oke	?
好的	?

好吗?

" [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] , [ʃɔːrt] ,

"	A	system	was	hanging	on	the	balance	in	the	weighing	of	a	few	,	short	,
"	一个	系统	曾是	绞刑	在	这	平衡	在	这	称重	的	一个	很少	,	短的	,

一个体系的存亡取决于少数几个不足之处。

['siːmɪŋli] ['laɪtli] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] — [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['kɪndrəd] ['reɪsɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

seemingly	lightly	-	spoken	words	—	the	future	of	many	kindred	races	sprung	from
似乎	轻轻	-	说	字	—	这	未来	的	许多	亲属	种族	弹簧	从

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [sʌn] [huː] ['leɪbərd] [naʊ] ['ʌndər] ['gretɪst] [stres] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mænɪdʒər]

a	common	sun	who	labored	now	under	greatest	stress	—	And	the	grinning	manager
一个	常见的	太阳	WHO	辛勤劳作	现在	在下面	最	压力	—	和	这	咧嘴笑	经理

[mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn]

must	have	sensed	the	aura	of	seriousness	and	power	about	the	unshaven
必须	有	感觉到的	这	灵气	的	严肃	和	力量	关于	这	未刮胡子

[mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] ,

man	and	his	strange	companion	,
男人	和	他的	奇怪的	伴侣	,

看似轻松的话语——许多同族的未来都源于同一颗太阳，而这颗太阳如今正承受着最大的压力——而那位咧嘴笑着的经理一定察觉到了这个胡子拉碴的男人和他奇怪的同伴身上散发出的严肃和强大的气息。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['soʊbər] .

for	his	face	grew	sober	.
为了	他的	脸	生长	清醒	.

因为他的脸色变得严肃起来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ækt] [laɪk] , [pæl] ? "

"	What's	the	act	like	,	pal	?	"
"	是什么	这	行为	喜欢	,	朋友	?	"

“这表演怎么样，伙计？”

" ['evər] [hɪr] [ðə; ði] - ['sɑ:gə] - [ʌv; əv] - [sæl] - ? "

"	Ever	hear	the	'	Saga	-	of	-	Sal	'	?	"
"	曾经	听到	这	-	传奇	-	的	-	萨尔	-	?	"

你听过《萨尔传奇》吗?

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	I've	heard	of	it	!	"
"	我已经	听到	的	它	!	"

"我听说过!"

" [tə'naɪt] [ju:l] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Tonight	you'll	hear	it	!
"	今晚	你会	听到	它	!

"今晚你们就会听到!"

" - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] -

"	Frederix's	heart	was	beating	with	the	power	surges	of	a	liquid	-
"	-	心	曾是	殴打	和	这	力量	涌动	的	一个	液体	-

['rɑ:kəts] [blæst][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ,

rocket's	blast	as	he	hurried	into	the	dressing	room	,
火箭的	爆炸	作为	他	慌忙	进入	这	敷料	房间	,

弗雷德里克斯冲进更衣室时,心脏怦怦直跳,如同液态火箭爆炸般剧烈跳动。

[kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [splæʃt] [ɑ:n]['faɪəri] ['su:doʊ] - ['paɪrət] [meɪk] - [ʌp] , ['da:kənd]

completely	removed	his	helmet	,	splashed	on	fiery	pseudo	-	pirate	make	-	up	,	darkened
完全地	已移除	他的	头盔	,	溅起	在	火热	伪	-	海盗	制作	-	向上	,	变暗

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [bɪrd] ,

his	golden	beard	,
他的	金的	胡须	,

他完全摘下了头盔,涂上了艳丽的仿海盗妆容,把金色的胡须染黑了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stoʊɪk]['roʊbɑ:t] .

and	then	turned	his	attention	to	the	stoic	robot	.
和	然后	转向	他的	注意力	到	这	斯多葛派	机器人	.

然后,他把注意力转向了那个表情严肃的机器人。

[taɪm] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Time	flew	with	the	beating	of	his	heart	.
时间	飞翔	和	这	殴打	的	他的	心	.

时间随着他的心跳飞逝。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi][set][ðə; ði][dɪsks] [ə'wə:l] ,

Removing	the	robot's	system	of	speech	,	he	set	the	disks	awhirl	,
移除	这	机器人的	系统	的	演讲	,	他	放	这	磁盘	旋转	,

他拆除了机器人的语音系统,然后让圆盘开始旋转。

['lu:snɪŋ] [ðə; ði][boʊlts] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] - ['kɑ:mən] ['ju:nɪts][ʌv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst]

loosening	the	bolts	which	held	the	144	common	units	of	enunciation	in	a	fixed
松动	这	螺栓	哪个	握住	这	-	常见的	单位	的	发音	在	一个	固定的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

松开将 144 个常用发音单元按固定顺序固定的螺栓。

[træn'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:di] [fɔ:l'setoʊ]['ɑ:ntə][ðə; ði][dɪsks] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Transcribing	his	reedy	falsetto	onto	the	disks	,	remembering	some	of	the	great
转录	他的	芦苇	假声	到	这	磁盘	,	记住	一些	的	这	伟大的

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

将他沙哑的假声转录到唱片上,同时回忆起那首伟大的诗歌,

[ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fler] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [hiː; hi] [ri'saitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

extemporizing	**with**	**his**	**natural**	**flair**	**for**	**poetry**	**,**	**he**	**recited**	**some**	**of**	**the**
即兴发挥	和	他的	自然的	天赋	为了	诗	,	他	背诵	一些	的	这

['tʃɔɪsəst] [laɪnz] ;

choicest	**lines**	**;**
精选	线条	;

他即兴发挥，凭借其天生的诗歌天赋，朗诵了一些最优美的诗句；

[ðen] [lɔkt] [ðə; ði] [ɪ'nʌnʃɪˌeɪtər] ['juːnɪt][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

then	**locked**	**the**	**enunciator**	**unit**	**and**	**lay**	**the**	**robot**	**aside**	**with**	**an**	**air**	**of**
然后	已锁定	这	宣讲者	单元	和	躺	这	机器人	旁边	和	一个	空气	的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

confidence	**and**	**satisfaction**	**.**
信心	和	满意	.

然后锁上发声器，带着自信和满意的神情把机器人放在一边。

['kerfəli] [hiː; hi][ə'blitəreitid][wɪð; wɪθ] [meɪk] - [ʌp] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Carefully	**he**	**obliterated**	**with**	**make**	**-**	**up**	**any**	**distinguishing**	**signs**	**on**	**the**	**government**
小心	他	彻底摧毁	和	制作	-	向上	任何	区别	标志	在	这	政府

[suːt] ;

suit	**;**
套装	;

他小心翼翼地用化妆品抹去了政府制服上所有明显的标志；

[ðen] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌŋki] - [θɪŋ] ['skɜːriːɪŋ] [bɪ'fɔːr] —

then	**hurried**	**out**	**into**	**the**	**wings**	**,**	**the**	**monkey**	**-**	**thing**	**scurrying**	**before**	**—**
然后	慌忙	出去	进入	这	翅膀	,	这	猴	-	事物	匆匆忙忙	前	—

然后它匆匆跑到后台，那猴子状的东西在它前面飞奔——

([ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑː] , [frʌm; frəm] ['kɑː] ,

(	**The**	**rockets**	**are**	**coming**	**from**	**Kaa**	**,**	**from**	**Kaa**	**,**
(	这	火箭	是	未来	从	卡阿	,	从	卡阿	,

（火箭来自卡阿，来自卡阿，

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑː] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .)

Out	**of**	**Kaa**	**flashing**	**flames**	**in**	**the**	**night**	**.**	**)**
出去	的	卡阿	闪烁	火焰	在	这	夜晚	.	)

（卡阿在夜色中燃起的火焰。）

[ɔːl] ['speɪsmen] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['sɑːgə] - [ʌv; əv] - [sæl] ,

All	**spacemen**	**have**	**heard**	**the**	**"**	**Saga**	**-**	**of**	**-**	**Sal**	**,**
全部	太空人	有	听到	这	"	传奇	-	的	-	萨尔	,

所有宇航员都听过“萨尔传奇”的故事。

" [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['kwɔːrtərz][ɑːn]['pluːtoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni][ɪn] ['mɜːkjʊriːz]

"	**repeated**	**from**	**expedition**	**quarters**	**on**	**Pluto**	**into**	**the**	**English**	**colony**	**in**	**Mercury's**
"	重复	从	远征	四分之一	在	冥王星	进入	这	英语	殖民地	在	水银

['twaɪlaɪt] [zoʊn] , [sæl] ,

twilight	**zone**	**,**	**Sal**	**,**
暮	区	,	萨尔	,

“从冥王星上的探险队营地到水星暮光带的英国殖民地，萨尔，重复着

[ðə; ði] ['θroʊti] [tɔːrtʃ] - ['sɪŋər] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ði]['veri] [saʊnd] [ʌv; əv]

the	throaty	torch	-	singer	from	dear	old	Boston	at	the	very	sound	of
这	喉音	火炬	-	歌手	从	亲爱的	老的	波士顿	在	这	非常	声音	的

[huːz] ['mædʒɪk] [vɔɪs] [ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv][mɑːrz] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [huː] [spɜːnd]

whose	magic	voice	the	maharajahs	of	Mars	went	into	ecstasy	and	who	spurned
谁	魔法	嗓音	这	大君们	的	火星	去	进入	狂喜	和	WHO	被拒绝

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [bluː] ['mɪdʒɪt] [frʌm; frəm][kə'listəu] .

them	all	to	marry	a	blue	midget	from	Callisto	.
他们	全部	到	结婚	一个	蓝色的	侏儒	从	卡利斯托	.

那位来自亲爱的老波士顿的嗓音沙哑的火炬歌手，一听到她那神奇的歌声，火星上的大君们就欣喜若狂，但她却抛弃了他们所有人，嫁给了来自卡利斯托的蓝色侏儒。

[kən'siːvd] [baɪ][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [ded] [bɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪrəl] , [fʊl] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] ,

Conceived	by	some	long	-	dead	bard	with	the	virile	,	full	style	of	a	Kipling	,
构思	经过	一些	长的	-	死的	诗人	和	这	阳刚的	,	满的	风格	的	一个	吉卜林	,

由一位早已逝去的吟游诗人构思，其文风雄浑有力，堪比吉卜林。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , ['evri] ['mɪnstrəl] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	had	been	handed	from	mouth	to	mouth	,	every	minstrel	singing	it
它	有	到过	递交	从	嘴	到	嘴	,	每一个	吟游诗人	歌唱	它

['dɪfrəntli] ;

differently	;
不同	;

这首歌口口相传，每个吟游诗人唱的版本都不一样；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][laɪk] ['hʌntər] -

but	none	of	them	ever	had	cause	to	sing	it	quite	like	Hunter	Frederix
但	没有任何	的	他们	曾经	有	原因	到	唱歌	它	相当	喜欢	猎人	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [stuːdʒ] [dɪd] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	his	futuristic	concept	of	a	vaudeville	stooge	did	that	wild	night	in	the
和	他的	未来主义	概念	的	一个	杂耍剧	傀儡	做过	那	荒野	夜晚	在	这

- [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

Spacasino	while	he	waited	,
-	尽管	他	等待	,

但他们中没有人像亨特·弗雷德里克斯和他那充满未来感的滑稽剧傀儡那样，在那个疯狂的夜晚于太空赌场等待时唱出这首歌。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['moʊmənteri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

his	life	hanging	on	a	thread	,	anticipating	momentary	recognition	,
他的	生活	绞刑	在	一个	线	,	预期	瞬间	认出	,

他的生命危在旦夕，期盼着片刻的认可。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑː] .

praying	for	the	sound	of	rockets	out	of	Kaa	.
祈祷	为了	这	声音	的	火箭	出去	的	卡阿	.

祈祷能听到卡阿星球发射火箭的声音。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ['skæmpəd] [aʊt] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	automaton	scampered	out	in	advance	and	a	howl	of	laughter	shook	the
这	自动机	四处逃窜	出去	在	进步	和	一个	嗥	的	笑声	摇晃	这

['terə] ['kɑːtə] [wɔːlz] .

terra	cotta	walls	.
大地	科塔	墙壁	.

自动人偶提前跑了出去，一阵狂笑震动了陶土墙。

- [glimpst] ['mænjuel] - ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['leɪdn] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrk]

Frederix	glimpsed	Manuel	Onupari	rising	from	a	drink	-	laden	table	beyond	the	arc
-	瞥见	曼努埃尔	-	上升	从	一个	喝	-	满载	桌子	超过	这	弧

- [læmps] ,

-	lamps	,
-	灯	,

弗雷德里克斯瞥见曼努埃尔·奥努帕里从弧光灯外一张摆满酒水的桌子旁站了起来。

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] - [dʒauld] ,
a **reluctant** **scowl** **on** **his** **black** **-** **jowled** **,**
一个 不情愿的 皱眉头 在 他的 黑色的 - 下巴 ,

他黝黑的下巴上露出一丝不情愿的冷笑，

['iːv(ə)l] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
evil **face** **as** **he** **argued** **vehemently** **with** **a** **Vron** **who** **was** **plainly** **encouraging**
邪恶的 脸 作为 他 争论 强烈地 和 一个 - WHO 曾是 显然 鼓励
[ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [men][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .
the **renegade's** **men** **to** **take** **their** **leader** **to** **the** **waiting** **ship** **.**
这 叛逆者的 男人 到 拿 他们的 领导者 到 这 等待 船 .

他面露凶相，与一个明显在怂恿叛军手下将他们的首领带到等候的船上的弗隆人激烈争论。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , - [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk]
But **at** **the** **sound** **of** **applause** **,** **Onupari** **shook** **himself** **free** **and** **sank** **back**
但 在 这 声音 的 掌声 , - 摇晃 他自己 自由的 和 沉没 后退
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,
into **his** **seat** **,**
进入 他的 座位 ,

但听到掌声，奥努帕里挣脱开来，重新坐回座位上。

[ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn] ['drʌŋkən] ['læftər] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [waɪn] .
exploding **in** **drunken** **laughter** **,** **calling** **for** **more** **wine** **.**
爆炸 在 醉 笑声 , 呼叫 为了 更多的 葡萄酒 .

他发出醉醺醺的大笑，嚷着要更多酒。

([aʊt] [ʌv; əv] ['kɑː] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —)
(**Out** **of** **Kaa** **flashing** **flames** **in** **the** **night** **—** **)**
(出去 的 卡阿 闪烁 火焰 在 这 夜晚 —)

（夜空中，卡阿燃起熊熊烈焰——）

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [pɪŋk] ,
A **sigh** **of** **relief** **on** **his** **lips** **,** **Frederix** **looked** **down** **at** **that** **pink** **,**
一个 叹 的 宽慰 在 他的 嘴唇 , - 看起来 向下 在 那 粉色的 ,

弗雷德里克斯松了口气，低头看着那粉红色的.....

[bi'hwiskəd] [feɪs] , [ʌn'spiːkəbli] ['kɑːmɪk(ə)l] , [ʌn'spiːkəbli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː]
bewhiskered **face** **,** **unspeakably** **comical** **,** **unspeakably** **innocent** **as** **they** **swung** **into**
有胡须的 脸 , 难以言喻的 滑稽 , 难以言喻的 清白的 作为 他们 摇摆 进入
[ðə; ði]['sɑːgə] ,
the **Saga** **,**
这 传奇 ,

长着胡须的脸，滑稽得难以言喻，又天真得难以言喻，他们就这样投入到这场传奇之中。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [kjuːz] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] ,
holding **its** **cues** **while** **the** **crowd** **roared** **,**
保持 它是 线索 尽管 这 人群 咆哮 ,

在人群的欢呼声中，他保持着节奏，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [pʌntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sensətɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [laɪf]
giving **them** **full** **punch** **under** **the** **sensitive** **direction** **of** **the** **electrical** **life**
给予 他们 满的 冲床 在下面 这 敏感的 方向 的 这 电气 生活
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
which **seemed** **to** **know** **so** **much** **of** **all** **things** **.**
哪个 似乎 到 知道 所以 很多 的 全部 事物 .

在似乎无所不知的电子生命的敏锐引导下，它们获得了全部力量。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ə'tɑːmɪk][ænd; ənd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz]
" **I** **will** **take** **my** **atomic** **and** **sweep** **through** **the** **stars**
" 我 将要 拿 我的 原子 和 扫 通过 这 明星

我将带着我的原子弹，横扫群星。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɜ:rli] [frʌm; frəm]['plu:toʊ][tu:; tə][mɑ:rz] ;

And	chase	all	the	girlies	from	Pluto	to	Mars	;
和	追赶	全部	这	女孩们	从	冥王星	到	火星	;

追遍从冥王星到火星的所有女孩;

[aɪm][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:d] [wɪtʃ] [beltʃiz] [aʊt] [fleɪm] ;

I'm	a	knight	with	a	steed	which	belches	out	flame	;
我是	一个	骑士	和	一个	骏马	哪个	打嗝	出去	火焰	;

我是一名骑士，我的坐骑会喷火;

[aɪm][ə; eɪ] ['hwʊpər] , [baɪ]['gɑ:li] , [væ'moʊs][ɪz][maɪ] [neɪm] !

I'm	a	whooper	,	by	golly	,	Vamose	is	my	name	!
我是	一个	大嘴巴	,	经过	发誓	,	瓦莫斯	是	我的	姓名	!

我真是个大人物，我的天哪，我的名字叫Vamose!

" [mʌŋk] [ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər] — [hi:; hi] [raɪdz] [ɑ:n][maɪ] [ni:] !

"	Monk	is	my	partner	—	he	rides	on	my	knee	!
"	僧	是	我的	伙伴	—	他	骑行	在	我的	膝盖	!

“Monk是我的伙伴——他骑在我的膝盖上！”

[hi:; hi] [flə:ts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['gɜ:rli] , [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] !

He	flirts	with	them	girlies	,	what	a	grand	sight	to	see	!
他	调情	和	他们	女孩们	,	什么	一个	盛大	视线	到	看	!

他跟那些女孩调情，真是精彩的景象啊!

[frʌm; frəm][kə'listəu][tu:; tə]['lu:nə] , [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tu:; tə] [ʃɔ:r]

From	Callisto	to	Luna	,	from	mountain	to	shore
从	卡利斯托	到	露娜	,	从	山	到	支撑

从卡利斯托到月球，从山到岸

[wi:; wi] [stɪl] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['wu:pɪn] - ; [meɪ] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [rɔ:r] !

We	still	are	a	-	whoopin	'	;	may	the	rockets	roar	!
我们	仍然	是	一个	-	痛击	-	;	可能	这	火箭	吼	!

我们依然势不可挡；愿火箭轰鸣!

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] , [ˌpraɪvə'tɪr] ['reɪndʒɪŋ]

"	Whereupon	they	swung	into	an	animated	recital	of	how	they	,	privateers	ranging
"	于是	他们	摇摆	进入	一个	动画	独奏会	的	如何	他们	,	私掠船	范围

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

the	void	,
这	空白	,

于是，他们开始绘声绘色地讲述他们这些在茫茫大海中航行的私掠船是如何行动的，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [sæl] ['brɔ:dkæstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌn'ʌtərəbli]

had	heard	Sal	broadcasting	from	a	Martian	station	,	and	,	unutterably
有	听到	萨尔	广播	从	一个	火星人	车站	,	和	,	难以言喻

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['saɪrənz][kɔ:l] ,

fascinated	by	her	siren's	call	,
着迷	经过	她	警笛的	称呼	,

他曾听到萨尔从火星站广播，并被她那迷人的嗓音深深吸引。

['lændɪd]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [deɪm]

landed	only	to	be	turned	over	to	the	Service	since	she	was	a	Service	dame
登陆	仅有的	到	是	转向	超过	到	这	服务	自从	她	曾是	一个	服务	贵妇人

,

,

,

她降落后立即被移交给海军，因为她是一名海军女兵。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [seɪ] [aɪ][du:][tu:; tə] [ðæt] [blu:]

and	to	sit	in	a	jail	cell	and	watch	her	say	I	do	to	that	Callistan	blue
和	到	坐	在	一个	监狱	细胞	和	手表	她	说	我	做	到	那	卡利斯坦	蓝色的

['mɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒeɪl] [haʊs] ['wedɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] [pəblɪsəti:z] [seɪk] !

midget	in	a	magnificent	jail	house	wedding	for	dear	old	publicity's	sake	!
侏儒	在	一个	壮丽	监狱	房子	婚礼	为了	亲爱的	老的	宣传的	清酒	!

坐在牢房里，眼睁睁地看着她为了博取眼球，在监狱里和那个卡利斯坦蓝矮子举行了一场盛大的婚礼！

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌp'rɔ:riəs] [jɑ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [wʌt] ['ʃaʊtɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['stɑ:mpɪŋ] [ə'roʊz]

What	a	wild	,	uproarious	yarn	that	was	;	what	shouting	,	whistling	,	stomping	arose
什么	一个	荒野	,	哄然	纱	那	曾是	;	什么	喊叫	,	吹口哨	,	跺脚	出现

[ɪn] [ðæt] ['semi] - [bɑ:r'bærɪk] [pleɪs] !

in	that	semi	-	barbaric	place	!
在	那	半	-	野蛮	地方	!

那真是一场疯狂喧闹的故事；在那半野蛮的地方，人们大声叫喊、吹口哨、跺脚！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] ['plʌndʒɪŋ]

And	the	minutes	were	fleeing	—	and	the	miles	behind	the	ships	plunging
和	这	分钟	是	逃离	—	和	这	英里	在后面	这	船舶	骤降

['ɑ:nwərd] —

onward	—
向前	—

时间飞逝，船只疾驰而去，身后是绵延的英里。

[mæd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ['broʊkən][baɪ][æn; ən] ['i:kwəli] [mæd] [rɔ:r] .

Mad	thunder	of	applause	broken	by	an	equally	mad	roar	.
疯狂的	雷	的	掌声	破碎的	经过	一个	同样地	疯狂的	吼	.

雷鸣般的掌声被同样疯狂的咆哮声打断。

- , [peɪl] , [waɪld] - [aɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][klʌb] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Meevo	,	pale	,	wild	-	eyed	,	bursting	into	the	club	,	crying	out	:
-	,	苍白	,	荒野	-	眼睛	,	爆发	进入	这	俱乐部	,	哭泣	出去	:

米沃脸色苍白，眼神狂乱，冲进俱乐部，大喊道：

" - !

"	Onupari	!
"	-	!

"Onupari!

[pleɪnz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [bi:m] [ɪn][frʌm; frəm] ['kɑ:] — [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

Planes	riding	the	beam	in	from	Kaa	—	two	hundred	miles	away	!
飞机	骑术	这	光束	在	从	卡阿	—	二	百	英里	离开	!

飞机正搭乘来自卡阿星的光束飞来——距离卡阿星两百英里！

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['drʌŋkən] [fu:l] !

Come	on	,	you	drunken	fool	!
来	在	,	你	醉	傻子	!

来吧，你这个醉鬼！

" [ænd; ənd] - [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kə'mændər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [fi:t] , [slæpt] [hɪz; ɪz]

"	And	Meevo	jerked	the	drunken	commander	to	his	unsteady	feet	,	slapped	his
"	和	-	猛地一抖	这	醉	指挥官	到	他的	不稳定	脚	,	被掌掴	他的

[feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['vaɪələns] ,

face	with	an	insane	violence	,
脸	和	一个	疯狂的	暴力	,

"米沃一把将醉醺醺的指挥官拽起来，让他站稳，然后疯狂地扇了他一巴掌。"

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] [les] - ['drʌŋkən] [men][ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm]

threw	him	into	the	arms	of	some	less	-	drunken	men	and	rushed	them
扔	他	进入	这	武器	的	一些	较少的	-	醉	男人	和	匆忙	他们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	his	fellow	Vron	out	into	the	night	.
和	他的	同伴	-	出去	进入	这	夜晚	.

他把他扔到几个醉得不那么厉害的男人怀里，然后带着他和他的同伴弗龙冲进了夜色中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

They	were	coming	!
他们	是	未来	!

他们来了！

['kʌmɪŋ] , [jes] , [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['endləs] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] !

Coming	,	yes	,	but	fifteen	endless	minutes	away	!
未来	,	是的	,	但	十五	无尽的	分钟	离开	!

马上就到，但还有漫长的十五分钟！

[hæf] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [siː] - ['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]['kɑːzmɪk] [speɪs] !

Half	that	time	would	see	Onupari's	powerful	ship	standing	out	into	cosmic	space	!
一半	那	时间	会	看	-	强大的	船	常设	出去	进入	宇宙	空间	!

那段时间里，奥努帕里强大的飞船将会在宇宙空间中熠熠生辉！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] ['hʌntər] - [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] .

And	the	native	impetuosity	of	Hunter	Frederix	could	not	fail	to	come	.
和	这	本国的	冲动	的	猎人	-	可以	不是	失败	到	来	.

亨特·弗雷德里克斯与生俱来的冲动也无法阻挡他。

['hiːtɪd] [θɔːts] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Heated	thoughts	surged	through	his	brain	.
加热	想法	激增	通过	他的	脑	.

纷乱的思绪在他脑海中翻腾。

[hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði]

His	hand	strayed	to	the	guns	at	his	side	and	then	he	had	flung	the
他的	手	迷路了	到	这	枪支	在	他的	边	和	然后	他	有	扔	这

['helmɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] ,

helmet	on	to	his	suit	,
头盔	在	到	他的	套装	,

他的手不自觉地摸向了腰间的枪，然后把头盔扔到了西装上。

[klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

clamped	it	down	and	was	gone	from	the	Spacasino	like	a	flash	.
夹紧	它	向下	和	曾是	已消失	从	这	-	喜欢	一个	闪光	.

他一把抓住它，然后像闪电一样离开了Spacasino赌场。

" [mʌŋk] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] - [ɪk'strɔːrdəneri] , [traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['mædli] - ['plʌndʒɪŋ]

"	Monk	,	"	the	robot	-	extraordinary	,	tried	in	vain	to	match	his	madly	-	plunging
"	僧	,	"	这	机器人	-	非凡的	,	尝试	在	徒劳	到	匹配	他的	疯狂地	-	骤降

[steps] .

steps	.
步骤	.

"和尚，"这位非凡的机器人徒劳地试图跟上他疯狂下坠的步伐。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rʌʃt] , [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

And	so	he	rushed	,	his	oxygen	carefully	adjusted	,
和	所以	他	匆忙	,	他的	氧	小心	调整	,

于是他匆匆赶去，氧气瓶里的氧气也经过仔细调节。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [meɪn] - ['sɪti] - [lɑːk] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] -

out	through	the	massive	main	-	city	-	lock	almost	on	the	heels	of	Onupari's
出去	通过	这	大量的	主要的	-	城市	-	锁	几乎	在	这	高跟鞋	的	-

['helmɪtɪd] [men] ,

helmeted	men	,
戴头盔	男人	,

几乎紧随奥努帕里头戴头盔的士兵之后，穿过巨大的主城船闸逃了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [ə'lɔːŋ] , [hiːdid]

and	they	,	for	the	greater	part	drunken	and	stumbling	blindly	along	,	heeded
和	他们	,	为了	这	更大的	部分	醉	和	踉跄	盲目地	沿着	,	听从了

[hɪm; ɪm][nɑːt] .

him	not	.
他	不是	.

他们大多喝得酩酊大醉，跌跌撞撞地乱走，根本没理会他。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑː] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑː] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

The	rockets	were	coming	from	Kaa	,	out	of	Kaa	flashing	flames	in	the	night	!
这	火箭	是	未来	从	卡阿	,	出去	的	卡阿	闪烁	火焰	在	这	夜晚	!

火箭是从卡阿星发射出来的，卡阿星在夜空中燃起熊熊火焰！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [leɪt] !

But	they	would	be	far	too	late	!
但	他们	会	是	远的	也	晚的	!

但是他们来得太晚了！

['ɑːnwərd][hiː; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['skriːmɪŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Onward	he	ran	,	his	heart	screaming	protest	against	the	violence	of	his	pace	,
向前	他	跑	,	他的	心	尖叫	反对	反对	这	暴力	的	他的	步伐	,

他继续奔跑，心脏在剧烈地抗议着他这疯狂的奔跑速度。

[æn; ən] ['endləs] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [weɪst] .

an	endless	mile	across	the	desert	waste	.
一个	无尽的	英里	穿过	这	沙漠	浪费	.

横穿荒漠的无尽一英里。

- [men][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['pleɪtɪd][ræmp] [naʊ] ,

Onupari's	men	were	streaming	up	the	gleaming	aluminum	plated	ramp	now	,
-	男人	是	流媒体	向上	这	闪闪发光	铝	镀	坡道	现在	,

奥努帕里的手下正沿着闪闪发光的铝制坡道鱼贯而上。

['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] .

pouring	into	the	bowels	of	the	ship	resting	on	the	ways	.
浇注	进入	这	肠道	的	这	船	休息	在	这	方式	.

倾泻而入停泊在轨道上的船舱深处。

- [droʊv] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [liːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Frederix	drove	forward	,	a	disrupter	clenched	in	his	right	hand	,	leaped	towards	the
-	驾驶	向前	,	一个	颠覆者	紧握	在	他的	正确的	手	,	跳跃	向	这

[ræmp] ,

ramp	,
坡道	,

弗雷德里克斯向前冲去，右手紧握着干扰器，跃向斜坡。

[jaːdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst][mæn] .

yards	behind	the	last	man	.
码	在后面	这	最后的	男人	.

落后最后一人几码。

[ænd; ənd] - , [θɪn] , ['hɔ:ti] - , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And **Meevo** **,** **thin** **,** **haughty** **Meevo** **,** **stood** **before** **him** **,** **recognition** **dawning** **in** **his**
和 - , 薄的 , 傲慢 - , 站立 前 他 , 认出 黎明 在 他的
[waɪd] ,
wide **,**
宽的 ,

而瘦削傲慢的米沃站在他面前，他宽阔的眼中闪过一丝认出他的神色。

['kru:əl] [aɪz] , [hænd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] .
cruel **eyes** **,** **hand** **reaching** **for** **a** **disrupter** **.**
残忍的 眼睛 , 手 到达 为了 一个 颠覆者 .

眼神凶狠，伸手去抓捣乱者。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [ə'tɒmɪks] .
Frederix **heard** **the** **faint** **purring** **of** **the** **warming** **atomics** **.**
- 听到 这 头晕的 呼噜声 的 这 变暖 原子 .

弗雷德里克斯听到了正在升温的原子弹发出的微弱的嗡嗡声。

[ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] !
The **Vron** **in** **his** **way** **!**
这 - 在 他的 方式 !

Vron挡住了他的路！

[hi:; hi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [rek] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi][ɪn]
He **must** **reach** **the** **controls** **,** **wreck** **them** **,** **even** **though** **his** **life** **be** **in**
他 必须 抵达 这 控制 , 破坏 他们 , 甚至 尽管 他的 生活 是 在
['fɔ:rfɪt] !
forfeit **!**
丧失 !

他必须到达控制室，摧毁它们，即使这意味着付出生命的代价！

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][gʌn] [ʌp]['i:v(ə)n][æz; əz] - [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] .
He **brought** **the** **gun** **up** **even** **as** **Meevo** **whipped** **out** **his** **.**
他 带来 这 枪 向上 甚至 作为 - 鞭打 出去 他的 .

他举起了枪，与此同时，Meevo也拔出了枪。

- ['faɪərd][fɜ:rst] — [raɪt] ['ɪntu:] [ðæt] ['glæsaɪt] ['helmɪt] — [red] [bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] ,
Frederix **fired** **first** **—** **right** **into** **that** **glassite** **helmet** **—** **red** **burst** **of** **flame** **,**
- 被解雇 第一的 — 正确的 进入 那 玻璃石 头盔 — 红色的 爆裂 的 火焰 ,

弗雷德里克斯率先开火——直接击中了那顶玻璃钢头盔——一道红色的火焰爆发出来。

[blʌd] ['spɜ:rtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌgjələr][veɪn] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ; [ðə; ði] -
blood **spurting** **out** **of** **a** **jugular** **vein** **severed** **from** **nothingness** **;** **the** **Vron's**
血 喷涌 出去 的 一个 颈静脉 静脉 切断 从 虚无 ; 这 -
[dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['bɑ:di] ['krʌmpld] .
decapitated **body** **crumpled** **.**
被斩首 身体 皱巴巴的 .

鲜血从断颈静脉喷涌而出，弗龙被斩首的尸体瘫倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [kræʃt] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [lu:md] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [gʌn] ['tɜ:rət] .
But **the** **lock** **crashed** **shut** **,** **and** **a** **man** **loomed** **within** **a** **lighted** **gun** **turret** **.**
但 这 锁 崩溃了 关闭 , 和 一个 男人 迫近 之内 一个 照明 枪 炮塔 .

但锁砰的一声关上了，一个男人出现在一座亮着灯的炮塔里。

[ðə; ði][ə'tɒmɪks][wɜ:r; wər] [hɪsɪŋ] [mɔ:r] ['laʊdli] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [weɪv] [ʌv; əv] [hi:t] ['draɪvɪŋ]
The **atomics** **were** **hissing** **more** **loudly** **now** **,** **the** **intense** **wave** **of** **heat** **driving**
这 原子 是 嘶嘶声 更多的 高声 现在 , 这 激烈的 海浪 的 热 驾驶
- [bæk] .
Frederix **back** **.**
- 后退 .

原子弹的嘶嘶声越来越大，强烈的热浪将弗雷德里克斯逼退。

[ə; eɪ] ['liːdər] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

A	leader	flashed	past	him	,
一个	领导者	闪光灯	过去的	他	,

一个领头羊从他身边飞驰而过，

['fæbrikeitɪŋ] [æn; ən]['aiə,naiz] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [kræʃt]

fabricating	an	ionized	path	for	the	incredible	bolt	of	lightning	which	crashed
制造	一个	电离	小路	为了	这	极好的	螺栓	的	闪电	哪个	崩溃了

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

为附近坠落的那道威力巨大的闪电制造了一条电离路径，

['sʌkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['θʌndərklæp] .

sucking	him	into	the	very	heart	of	a	stunning	thunderclap	.
吸吮	他	进入	这	非常	心	的	一个	令人惊叹的	霹雳	.

把他吸入了惊天雷鸣的中心。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'stedəli] , [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

He	regained	his	feet	unsteadily	,	tried	to	run	on	,
他	恢复	他的	脚	不稳定地	,	尝试	到	跑步	在	,

他摇摇晃晃地站稳脚跟，试图继续跑下去。

[ɪn'tent] [ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ə'tɒmɪks] [er] [ðeɪ] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'spɜːrst]

intent	on	escaping	the	roaring	atomics	ere	they	blasted	him	with	their	dispersed
意图	在	逃脱	这	咆哮	原子	埃雷	他们	炸毁	他	和	他们的	分散的

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

他一心想逃离咆哮的原子弹，以免被它们分散的怒火击中。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæd] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [aʊt'dɪstənst] ['roʊbɑːt]

He	stumbled	,	went	down	,	and	his	mad	eyes	saw	the	outdistanced	robot
他	踉跄	,	去	向下	,	和	他的	疯狂的	眼睛	锯	这	落后	机器人

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

coming	towards	him	.
未来	向	他	.

他踉跄了一下，摔倒在地，疯狂的眼神中看到远处的机器人正朝他走来。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['liːdər] [flæʃt] ,

A	lightning	leader	flashed	,
一个	闪电	领导者	闪光灯	,

一道闪电先导闪过，

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [ɔː'tɑːmətən] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði]['fjuːəl] [kəm'pɑːrtmənt] — [ðə; ði]['reɪdiəm]

smiting	the	metallic	automaton	squarely	in	the	fuel	compartment	—	the	radium
惩罚	这	金属	自动机	完全	在	这	燃料	隔间	—	这	镭

[kəm'pɑːrtmənt] — ['fjuːzɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ,

compartment	—	fusing	the	whole	into	a	blinding	,
隔间	—	熔合	这	所有的	进入	一个	失明	,

将金属自动装置狠狠地砸向燃料舱——镭舱——使整个装置熔化成一片耀眼的碎片。

[waɪt] [hɑːt] , ['liːpɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['ɔːrə] [wɪtʃ] [strʌŋ] [ɪt'self] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['siːðɪŋ] ,

white	hot	,	leaping	electrical	aura	which	strung	itself	out	in	a	roaring	,	seething	,
白色的	热的	,	跳跃	电气	灵气	哪个	串	本身	出去	在	一个	咆哮	,	沸腾	,

炽热的白色电光跃动着，发出咆哮和沸腾的光芒。

['zɪgzægɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [liːpt] ['bækwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['aiə,naiz] ['pæθweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] !

zigzagging	finger	which	leaped	backwards	along	that	ionized	pathway	towards	the	ship	!
之字形	手指	哪个	跳跃	向后	沿着	那	电离	路径	向	这	船	!

一条曲折的手指沿着那条电离路径向后跃向飞船！

[ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['θʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːf] — [bʌt; bət][ɪn] ['siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ]
In a glory of pyrotechnic thunder the ship was off — but in seeking revenge
在 一个 荣耀 的 烟火 雷 这 船 曾是 离开 — 但 在 寻求 复仇
[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] !
the captain made one mistake !
这 队长 制成 一 错误 !

在绚烂的烟火和雷鸣声中，飞船扬帆起航——但船长在寻求复仇的过程中犯了一个错误!

[ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [kiːnd] [ə'bʌv] [ðæt] [mæd]['tuːmʌlt] , [ʃrɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌtɪd] , [rekt]
A tiny voice keened above that mad tumult , shrilling out of that gutted , wrecked
一个 微小的 嗓音 敏锐 多于 那 疯狂的 骚乱 , 尖锐的 出去 的 那 掏空 , 损毁
[ɔː'tɑːmətən] :
automaton :
自动机 :

在那疯狂的喧嚣之上，一个微弱的声音从那台被掏空、损毁的自动装置中尖锐地传出:

" [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - ; [meɪ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɔːr] !
" We still are a - whoopin ' ; may the rockets roar !
" 我们 仍然 是 一个 - 痛击 - ; 可能 这 火箭 吼 !

我们依然势不可挡；愿火箭轰鸣!

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['pleɪntɪv] , ['læfɪŋ] [vɔɪs] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] , [hæf] - ['blaɪndɪd]['mænz]
" Even as that plaintive , laughing voice cut across the prostrate , half - blinded man's
" 甚至 作为 那 哀怨 , 笑 嗓音 切 穿过 这 前列腺 , 一半 - 失明 男人的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

"即使那哀怨又带着笑意的声音划破了那个瘫倒在地、半盲男人的大脑，

[soʊ] [spoʊk] [mɔːr] ['maɪtɪli] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks] ,
so spoke more mightily the thunder of the atomics ,
所以 辐 更多的 非常 这 雷 的 这 原子 ,

于是，原子弹的雷鸣声更加雄浑有力地响起。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [hʌl] [ʌp][ðə; ði] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [i'limitəbl] ['stɑːʃain] .
flinging the mighty hull up the ways into the illimitable starshine .
投掷 这 强大的 船体 向上 这 方式 进入 这 无限的 星光闪耀 .

将庞大的船体抛向轨道，投入无垠的星光之中。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][rɪ'voʊltɪd] .
His nerve centers revolted .
他的 神经 中心 反抗 .

他的神经中枢开始反抗。

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv] - [ɪ'nɪʃəli] ['suːpər] - [tʃɑːrdʒd] ;
The agonizing white of afterjets initially super - charged ;
这 痛苦的 白色的 的 - 最初 极好的 - 带电 ;

最初增压的尾喷管发出令人痛苦的白色光芒;

[ðen] [ðæt] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntɜːrmeʃt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]
then that excruciatingly painful splash of furious lightning intermeshed and blazing
然后 那 极其痛苦 痛苦 溅 的 狂怒 闪电 交织 和 炽烈
[ɪn] [sʊ'pɜːrnl] ['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
in supernal glory on the ship's side .
在 超凡 荣耀 在 这 船的 边 .

然后，一道剧烈的闪电划破船舷，在极度的光芒中闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [ɪn] [tweɪn] .
The very roof of the heavens seemed to cleave in twain .
这 非常 屋顶 的 这 天 似乎 到 劈开 在 马克·吐温 .

天穹仿佛裂成了两半。

[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ˈkreɪzi] , [ɔːl] [enˈkʌmpəsɪŋ] [rɔːr] ; [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ,

The	universe	became	one	crazy	,	all	encompassing	roar	;	the	skies	were	a	livid	,
这	宇宙	成为	一	疯狂的	,	全部	包含	吼	;	这	天空	是	一个	铁青	,

宇宙变成了一声疯狂的、无所不在的咆哮；天空一片漆黑，

[ˈskriːmɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [waɪt] , [breɪn] [ˈsɪndʒɪŋ] , [ɪr] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈægəni] .

screaming	wave	of	white	,	brain	singeing	,	ear	bursting	agony	.
尖叫	海浪	的	白色的	,	脑	烧焦	,	耳朵	爆发	痛苦	.

一阵刺耳的白色浪潮，灼烧着大脑，震碎着耳朵的剧痛。

- [wʌz; wəz][ˈblæstɪd][end][ˈoʊvər][end] , [hɪz; ɪz][boʊnz] [ˈsnæpɪŋ] [laɪk] [ˈmætʃwʊd] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [peɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] —

Frederix	was	blasted	end	over	end	,	his	bones	snapping	like	matchwood	,	intolerable	pain	crushing	in	on	him	—
-	曾是	炸毁	结尾	超过	结尾	,	他的	骨头	啪啪	喜欢	火柴木	,	无法容忍	疼痛	压碎	在	在	他	—

弗雷德里克斯被炸得东倒西歪，骨头像火柴棍一样断裂，难以忍受的剧痛袭来——

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][mæd][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

Vibration	upon	mad	vibration	.
振动	之上	疯狂的	振动	.

疯狂的震动。

[rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hel] [ˈθʌndər] .

Reverberation	of	hell	thunder	.
混响	的	地狱	雷	.

地狱雷霆的回响。

[peɪn] — [ʌnˈʌtərəbl] , [ˈendləs] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [peɪn] —

Pain	—	unutterable	,	endless	voids	of	swimming	pain	—
疼痛	—	难以言喻	,	无尽的	空隙	的	游泳	疼痛	—

痛苦——无法言喻的、无尽的、令人窒息的痛苦——

[ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈmeɪnd] .

Consciousness	remained	.
意识	剩余	.

意识尚存。

[saʊnd] — [ˈkrʌʃɪŋ] [saʊnd] .

Sound	—	crushing	sound	.
声音	—	压碎	声音	.

声音——震耳欲聋的声音。

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈsaɪləns] .

And	,	at	length	,	silence	.
和	,	在	长度	,	沉默	.

最终，一片寂静。

[ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] , [θrɑːbɪŋ] ,

The	man	tried	to	drag	his	broken	,	throbbing	,
这	男人	尝试	到	拖	他的	破碎的	,	悸动	,

那人试图拖着他那破碎、跳动的……

[ˈbliːdɪŋ] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dəˈbriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋərz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

bleeding	body	from	beneath	the	debris	of	the	hangars	against	which	he	had	been	thrown	,
出血	身体	从	下面	这	碎片	的	这	机库	反对	哪个	他	有	到过	抛掷	,

他被抛到机库废墟下，露出一具血淋淋的尸体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'li:ʃt] ['kɑ:rgoʊ]

which	had	sheltered	him	from	the	highest	fury	of	that	unleashed	cargo
哪个	有	避难所	他	从	这	最高	愤怒	的	那	释放	货物

[ʌv; əv] - ,

of	seedrona	,
的	-	,

正是它保护他免受了那批被释放的种子魔物的猛烈攻击，

[set] - [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dis'rʌptɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['laɪtnɪŋ] ,

set	aspark	by	the	short	circuit	caused	by	the	disrupting	blast	of	unnatural	lightning	,
放	-	经过	这	短的	电路	导致	经过	这	扰乱	爆炸	的	不自然	闪电	,

由非自然闪电造成的短路引发的火花，

['reɪdiəm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [fleɪm] .

radium	transformed	into	flame	.
镭	转变	进入	火焰	.

镭转化为火焰。

- [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] [streɪnd] [tu:; tə] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Frederix	looked	up	into	the	blackness	and	strained	to	see	beyond	it	.
-	看起来	向上	进入	这	黑	和	紧张	到	看	超过	它	.

弗雷德里克斯抬头望向黑暗，努力想看清黑暗之外的东西。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['ɔ:lmoʊst][aɪ'rɑ:nɪk][smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][peɪn] [ræk] , ['bli:dɪŋ] [lɪps] .

A	faint	,	almost	ironic	smile	crossed	his	pain	wracked	,	bleeding	lips	.
一个	头晕的	,	几乎	讽刺的是	微笑	交叉	他的	疼痛	饱受摧残	,	出血	嘴唇	.

一丝淡淡的、近乎讽刺的微笑掠过他痛苦撕裂、鲜血淋漓的嘴唇。

[gɔ:n] , [ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [gɔ:n] , [ðə; ði]

Gone	,	the	minions	of	those	who	sought	to	subjugate	a	system	—	gone	,	the
已消失	,	这	小黄人	的	那些	WHO	寻求	到	征服	一个	系统	—	已消失	,	这

['dedli] ['kɑ:rgoʊ] [wɪtʃ] ,

deadly	cargo	which	,
致命	货物	哪个	,

那些企图征服体制的爪牙消失了——那些致命的货物消失了，

['tri:tɪd] [ænd; ənd] [kəm'prest] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [speɪsəsteɪʃənz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]

treated	and	compressed	,	would	have	destroyed	the	spacestations	and	laid	the
治疗	和	压缩	,	会	有	损毁	这	空间站	和	铺设	这

[wɜ:rld] [ber] [tu:; tə]['kɑ:ŋkwest] .

World	bare	to	conquest	.
世界	裸	到	征服	.

经过处理和压缩，空间站将被摧毁，世界将暴露在外，任人征服。

[ænd; ənd] , [oʊ][gɑ:d] !

And	,	Oh	God	!
和	,	哦	上帝	!

天哪！

[æt; ət] [wʌt] [praɪs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

at	what	price	to	him	?
在	什么	价格	到	他	?

对他来说，这要付出怎样的代价?

[wʌt] [praɪs] , [ɪn'di:d] ?

What	price	,	indeed	?
什么	价格	,	的确	?

究竟要付出怎样的代价?

[bʌt; bət][hi:; hi] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] ['mætər] ?

But	he	,	what	did	he	matter	?
但	他	,	什么	做过	他	事情	?

但他，他又有什么关系呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	was	only	a	means	to	the	end	.
他	曾是	仅有的	一个	方法	到	这	结尾	.

他只不过是达成目的的工具而已。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [noʊn] [naʊ] .

The	plot	was	known	now	.
这	阴谋	曾是	已知	现在	.

阴谋现在已经败露了。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪr] [ɑːn][mɑːrz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lɛɹ.i.ən] ['heivnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Back	on	Earth	,	here	on	Mars	,	in	all	the	other	solarian	havens	of	life	,
后退	在	地球	,	这里	在	火星	,	在	全部	这	其他	太阳神	避难所	的	生活	,

回到地球，回到火星，回到所有其他太阳系生命栖息地，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [wʊd] [miːt] [dɪ'fiːt] ;

the	Vrons	of	Centauri	would	meet	defeat	;
这	-	的	半人马座	会	见面	击败	;

半人马座的弗隆人将会战败；

[fɔːr; fər][soʊlɛriːənz] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][del]['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	Solarians	would	believe	him	now	with	Del	Andres	by	his	side	.
为了	太阳神	会	相信	他	现在	和	德尔	安德烈斯	经过	他的	边	.

索拉里人现在有了德尔·安德烈斯在身边，会相信他。

['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [huː] [nuː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sɛn'tɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

Andres	who	knew	the	Vrons	of	Centauri	for	the	strange	,	changeable	,
安德烈斯	WHO	知道	这	-	的	半人马座	为了	这	奇怪的	,	多变	,

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

domineering	creatures	that	they	were	,
盛气凌人	生物	那	他们	是	,

安德烈斯知道半人马座的弗隆人是些奇怪、善变、专横的生物，

['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [frend] [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [greɪt] [hɑːrt] ['oʊnli] ['frendʃɪp]

Andres	who	called	him	friend	and	in	whose	great	heart	only	friendship
安德烈斯	WHO	称为	他	朋友	和	在	谁	伟大的	心	仅有的	友谊

[wʌz; wəz][left] — [aɪ] ,

was	left	—	aye	,
曾是	左边	—	是的	,

安德烈斯称他为朋友，在他伟大的心中只剩下友谊——是的，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wel] !

they	would	believe	him	well	!
他们	会	相信	他	出色地	!

他们会非常相信他！

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [aʊt][ʌv; əv]['kɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meni]

When	he	heard	the	murmuring	of	rockets	out	of	Kaa	,	he	was	thinking	many
什么时候	他	听到	这	淙淙	的	火箭	出去	的	卡阿	,	他	曾是	思维	许多

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

当他听到卡阿号上火箭发射的隆隆声时，他脑海里浮现出许多想法：

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [fɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊli] [neɪm]

of	what	the	strange	life	form	he	had	come	to	know	by	the	lowly	name
的	什么	这	奇怪的	生活	形式	他	有	来	到	知道	经过	这	卑微的	姓名

[ʌv; əv] " [mʌŋk] " [hæd; həd] [dʌn] — ['truːli] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

of	"	Monk	"	had	done	—	truly	the	workings	of	something	far	greater	than
的	"	僧	"	有	完毕	—	真的	这	运作	的	某物	远的	更大的	比

[mæn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['betərmənt] .

man	striving	for	universal	betterment	.
男人	努力	为了	普遍的	改善	.

他逐渐认识到，那个被他称为"僧侣"的奇怪生命体所做的一切——这的确是某种远比人类更伟大的力量在为普遍的进步而努力的结果。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ,

He	thought	of	the	earnestness	,	the	striving	,
他	想法	的	这	认真	,	这	努力	,

他想起了那份认真和奋斗，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

the	sense	of	honor	and	glory	and	all	that	is	good	.
这	感觉	的	荣誉	和	荣耀	和	全部	那	是	好的	.

荣誉感、荣耀感以及一切美好的事物。

[ɪn] ['es(ə)ns] , [wʌt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

In	essence	,	what	had	it	been	?
在	本质	,	什么	有	它	到过	?

本质上，它究竟是什么？

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪˌlek'trɪsəti] [haʊ'evər]

A	consciousness	born	of	the	basic	fabric	of	the	universe	,	electricity	however
一个	意识	出生	的	这	基本的	织物	的	这	宇宙	,	电	然而

[streɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːrm] .

strange	the	form	.
奇怪的	这	形式	.

意识诞生于宇宙的基本结构之中，无论其形式多么奇特，那就是电。

['sʌmθɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['noʊwer] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [ɪts] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

Something	come	out	of	seemingly	nowhere	to	aid	a	race	in	its	moment	of
某物	来	出去	的	似乎	无处	到	援助	一个	种族	在	它是	片刻	的

['gretɪst] ['blaɪndnəs] ,

greatest	blindness	,
最	失明	,

某种东西仿佛凭空出现，在种族最盲目的时候帮助了它。

[ʌv; əv] ['gretɪst] [niːd] .

of	greatest	need	.
的	最	需要	.

最需要的。

[kʌm] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] [kwɪr] , [hə'roʊɪk] , [sʊ'pɜːrnl] ['sækrɪfaɪs] .

Come	to	render	a	queer	,	heroic	,	supernal	sacrifice	.
来	到	使成为	一个	酷儿	,	英勇	,	超凡	牺牲	.

来吧，做出一个奇特的、英勇的、超凡脱俗的牺牲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ʃudərɪŋ] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

And	now	,	despite	the	living	,	shuddering	pain	within	him	,	a	smile	twisted	his	lips	.
和	现在	,	尽管	这	活的	,	颤抖	疼痛	之内	他	,	一个	微笑	扭曲	他的	嘴唇	.

而现在，尽管他内心承受着剧烈的、颤抖的痛苦，他的嘴角却勾起了一丝微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['vɪrəl] [tuːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went]

He	was	thinking	of	a	little	voice	whispering	a	very	virile	tune	as	it	went
他	曾是	思维	的	一个	小的	嗓音	耳语	一个	非常	阳刚的	调	作为	它	去

[daʊn] ['ɪntuː] [deθ] .

down	into	death	.
向下	进入	死亡	.

他想象着一个稚嫩的声音，在走向死亡的那一刻，低声吟唱着一首充满阳刚之气的曲子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['sɪriəs]

He	was	thinking	that	even	something	akin	to	a	god	,	in	its	most	serious
他	曾是	思维	那	甚至	某物	类似的	到	一个	上帝	,	在	它是	最多	严肃的

['wɜːrkɪŋz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

workings	for	good	,
运作	为了	好的	,

他当时在想，即使是某种类似于神的存在，在其最严肃的行善行为中，

[maɪt] [faɪnd][taɪm][tuː; tə] [noʊ] ['læftər] .

might	find	time	to	know	laughter	.
可能	寻找	时间	到	知道	笑声	.

或许能抽出时间去感受欢笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]

And	he	was	wishing	that	that	intelligence	had	not	been	consumed	by	the
和	他	曾是	祝	那	那	智力	有	不是	到过	消耗	经过	这

['blesɪd; blest] [fleɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] .

blessed	flame	of	martyrdom	.
蒙福	火焰	的	殉道	.

他多么希望自己的才智没有被殉道的圣火所吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [eɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][nɑːt][fɑːr]

He	was	wondering	what	aid	it	might	have	given	in	those	moments	not	far
他	曾是	好奇	什么	援助	它	可能	有	给定	在	那些	时刻	不是	远的

[hens] [wen] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] [wʊd] [kʌm] ['blæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .

hence	when	the	Armada	would	come	blasting	out	of	the	void	between	the	stars	.
因此	什么时候	这	舰队	会	来	爆破	出去	的	这	空白	之间	这	明星	.

他想知道，如果当时它在不久之后舰队从星际间的虚空中呼啸而出时，能提供什么帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神